PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

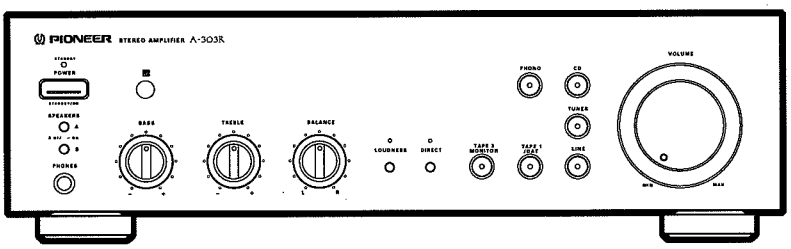
Svenska

Español

Português

A-303R

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREOFONICO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTÉREO



WARNING: **TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE no. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PANEL FACILITIES 6
CONNECTIONS 14
OPERATIONS 18
REMOTE CONTROL 24
TROUBLESHOOTING 30
SPECIFICATIONS 34

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
ELEMENTS DES PANNEAUX 6
CONNEXIONS 14
UTILISATIONS 18
TELECOMMANDE 24
DEPISTAGE DES PANNES 31
FICHE TECHNIQUE 34

FEATURES

- **Remote control integrated amplifier**
  Convenience is combined with no-compromise performance. The remote provides access to all Pioneer audio equipment with the SR mark.
- **Power output of 55 + 55 watts at 4 ohms, DIN (35 watts per channel, at 8 ohms from 20 Hz to 20,000 Hz with 0.05% total harmonic distortion.)**
- **Wide-Range Linear Circuit**
  This new current feedback circuit assuress improved operating stability for flat output impedance and stable driving of speakers across the full range of frequencies.
- **Low-impedance driving capability. To capably drive speaker with low impedance for better digital sound.**
- **"DIRECT" button**
  For bypassing all secondary circuits except for volume; highest purity results.
- **6 inputs: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Large insulators**
- **Connections for two pairs of speaker systems.**

CARACTERISTIQUES

- **Amplificateur intégré commandé à distance**
  La convenance est combinée avec une performance sans compromis. La commande à distance donne accès à tout équipement acoustique Pioneer avec la marque SR.
- **Puissance de sortie de 55 + 55 watts à 4 ohms, DIN (35 watts par canal, à 8 ohms de 20 Hz à 20.000 Hz avec une distorsion harmonique totale de 0,05%.)**
- **Circuit linéaire large gamme**
  Ce nouveau circuit à rétroaction de courant assure une meilleure stabilité de fonctionnement pour une impédance de sortie plate et un entraînement stable des enceintes sur toute la gamme des fréquences.
- **Capacité d'entraînement à basse impédance: Pour actionner le haut-parleur d'une manière efficace avec une basse impédance pour de mailleurs sons numériques.**
- **Touche "DIRECT"**
  Pour dévier tous les circuits secondaires à l'exception du volume ; les meilleurs résultats de pureté.
- **6 entrées: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Grands isolateurs**
- **Raccords pour deux paires de système haut-parleur.**

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

WARNUNG: ZUR VERMEIDUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DIESE ANLAGE WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

AUSSTATTUNGSMERKMALE 3
EINBAU 5
BEDIENELEMENTE 7
ANSCHLÜSSE 14
BETRIEBE 19
FERNBEDIENUNG 25
FEHLERSUCHE 32
TECHNISCHE DATEN 35

AUSSTATTUNGSMERKMALE

- **Integrierter Lautsprecher mit Fernbedienung**
  Bequeme Bedienung in Kombination mit kompromißloser Leistung. Mit der Fernbedienung können Sie alle Audioausrünstungen mit dem SR Zeichen steuern.
- **Ausgangsleistung von 55 + 55 watt an 4 ohm, DIN (35 watt pro Kanal, bei 8 ohm von 20 Hz bis 20.000 Hz mit 0,05% Gesamt-Klirrfaktor.)**
- **Linearschaltung mit breitem Bereich**
  Diese neu entwickelte Stromrückkopplungsschaltung gewährleistet eine verbesserte Betriebsstabilität. Sie sorgt für eine lineare Ausgangsimpedanz und ein stabiles Treiben der Lautsprecher über den gesamten Frequenzbereich.
- **Niederohmige Aussteuerung: geignet zur Aussteuerung von Lautsprechern mit niedriger Impedanz für einen besseren digitalen Klang.**
- **Direkteingangstaste "DIRECT"**
  Zur Umgehung aller Sekundärschaltungen mit Ausnahme des Schaltkreises für Lautstärkeregelung; das Resultat ist höchste Klangreinheit.
- **6 Eingänge: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Große Isolatoren**
- **Anschlüsse für 2 Paar Lautsprechersysteme.**

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

ATTENZIONE: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTI APPARECCHI ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 7
COLLEGAMENTI 14
FUNZIONI 19
TELECOMANDO 25
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 33
SPECIFICHE TECHNICHE 35

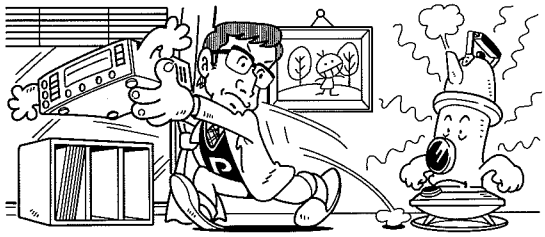
CARATTERISTICHE

- **Amplificatore integrato con controllo a distanza**
  Comodità combinata con prestazioni senza paragone. Il telecomando offre l'accesso a tutti i componenti audio della Pioneer a condizione che recano il marchio SR.
- **Uscita di potenza di 55 + 55 watt a 4 ohm, DIN (35 watt per canale ad 8 ohm da 20 Hz a 20.000 Hz con 0,05% di distorsione armonica totale.)**
- **Circuito lineare a larga gamma**
  Questo nuovo circuito di ritorno di corrente fornisce una maggiore stabilità di funzionamento e consente di ottenere una impedenza per uscita normale, ed un pilotaggio stabile degli altoparlanti sull'intera gamma delle frequenze.
- **Capacità di azionamento di bassa impedenza: per l'azionamento di altoparlanti con una bassa impedenza per un suono digitale migliore.**
- **Tasto di sorpasso "DIRECT"**
  Per escludere tutti i circuiti secondari, ad eccezione di quello del volume. Si ottiene un suono di eccezionale purezza.
- **6 ingressi: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Grosse unità di isolazione.**
- **Collegamento di due sistemi di altoparlanti.**

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.
Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction, or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

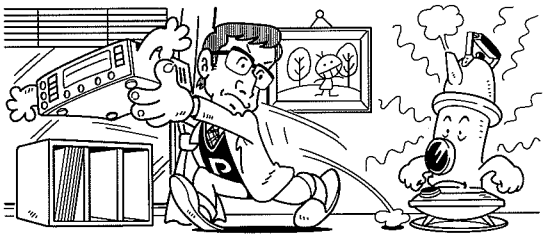
MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.
Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation prés de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur).



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

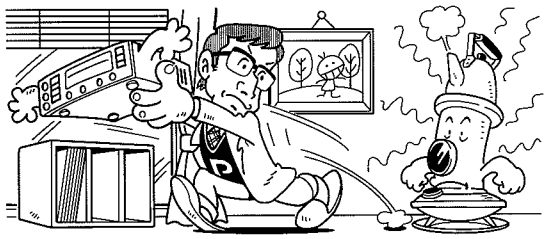
ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.
Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädignungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

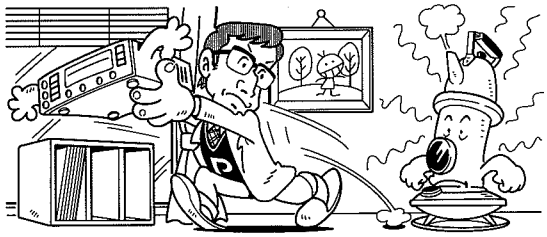
GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwerden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installare l'amplificatore in un luogo ben ventilato e non esposto ad alte temperature o umidità.
Evitare luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicini ad apparecchiature che emettono calore, quali stufe e radiatori. Un eccessivo calore può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio e i dispositivi interni.
L'installazione dell'apparecchio in luoghi umidi o polverosi può risultare in danni, o in un cattivo funzionamento dell'apparecchio stesso. Evitare l'installazione nelle vicinanze di fornelli da cucina, o in luoghi simili, dove l'apparecchio possa trovarsi esposto a fumi oleosi, vapore e calore.



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

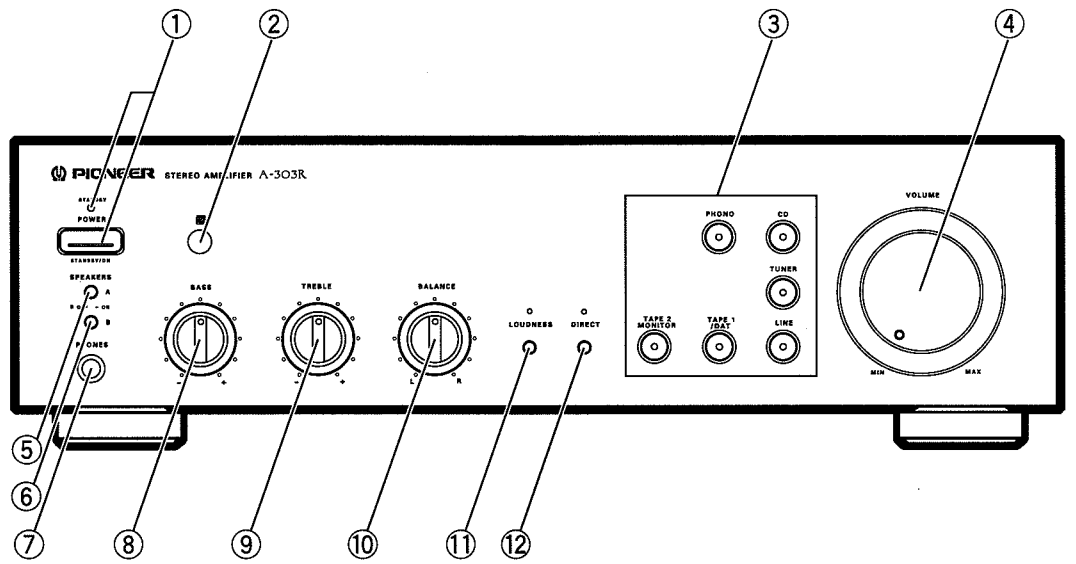
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX



FRONT PANEL

① **POWER STANDBY/ON switch/indicator**
This is the switch for electric power.
ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.
STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational.
A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the STANDBY indicator lights, the unit is in STANDBY.

NOTE:
When performing timer recording with this unit, be sure to set the POWER STANDBY/ON switch to ON.

② **Remote control sensor window**

③ **Input selector buttons/indicators**
Use to select the playback source.
PHONO: For record playback with a turntable.
CD: For compact disc playback with a CD player.
TUNER: For AM or FM broadcast reception with a tuner.
TAPE 2 MONITOR:
For playback with a cassette deck or adaptor connected to TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals.
TAPE 1/DAT:
For playback with a cassette deck or digital audio cassette deck connected to TAPE 1/DAT terminals.
LINE: For playback with a component connected to LINE terminals.

PANNEAU AVANT

① **Interrupteur/indicateur d'alimentation en attente/activée (POWER STANDBY/ON)**
Il s'agit de l'interrupteur d'alimentation électrique.
ON : Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité est opérationnelle.
STANDBY : Lorsqu'il est sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'unité n'est plus entièrement opérationnelle.
Un passage minimum d'électricité maintient l'appareil prêt à fonctionner.
Lorsque l'indicateur STANDBY est allumé, l'appareil est dans le mode d'attente (STANDBY).

REMARQUE :
Lors d'un enregistrement par minuterie avec cet appareil, toujours laisser l'interrupteur d'alimentation POWER STANDBY/ON sur la position ON.

② **Capteur de télécommande**

③ **Touches/indicateurs de sélecteur d'entrée**
Utilisés pour sélectionner la source de reproduction.
PHONO : Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.
CD : Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.
TUNER : Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.
TAPE 2 MONITOR :
Pour une reproduction avec une platine cassette ou un adapteur raccordée aux bornes TAPE 2/MONITOR (ADPT).
TAPE 1/DAT :
Pour une reproduction avec une platine cassette ou une platine de bande audio numérique raccordée aux bornes TAPE 1/DAT.
LINE : Pour une reproduction avec un appareil raccordé aux bornes LINE.

BEDIENELEMENTE

FRONTPLATTE

① **Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Mit diesem Schalter wird die Hauptstromversorgung ein- und ausgeschaltet.

ON: Bei Einstellung auf "ON" ist die Hauptstromversorgung eingeschaltet, und das Gerät ist voll funktionstüchtig.

STANDBY: Bei Einstellung auf "STANDBY" ist die Hauptstromversorgung abgeschaltet, und das Gerät ist nicht mehr voll funktionstüchtig.
Ein geringer Stromfluß bleibt jedoch bestehen, um die Betriebsbereitschaft aufrechtzuerhalten.
Wenn die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, befindet sich das Gerät in Betriebsbereitschaft.

HINWEIS:
Achten Sie bei Ausführung einer timergesteuerten Aufnahme mit diesem Gerät darauf, den Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON) auf ON (Ein) einzustellen.

② **Fernbedienungs-Sensorfenster**

③ **Eingangswahltasten/Anzeigen**
Zur Anwahl der Wiedergabe-Tonquelle.

PHONO: Zum abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.

CD: Zum abspielen einer CD mit einemCD-Spieler.

TUNER: Zum Empfang von UKW- bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.

TAPE 2 MONITOR:
Für Wiedergabe mit einem an die Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Buchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT)] angeschlossenen Cassettendeck oder Adapter.

TAPE 1/DAT:
Für Wiedergabe mit einem an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Digitalrecorder bzw. Cassettendeck.

LINE: Für Wiedergabe von dem an den Hochpegel-Eingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät.

④ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
Zur Einstellung der Wiedergabelautstärke.

⑤ **A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A)**
Mit diesem Schalter kann das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar zu-bzw. weggeschaltet werden.

ON (▂): Eingerastet: Der Ton wird über die A-Lautsprecher wiedergegeben.

OFF (▮): Ausgerastet: Die A-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

PANNELLO FRONTALE

① **Interruttore di attesa e attivazione (POWER STANDBY/ON) e relativa indicazione**
Questo interruttore attiva e disattiva l'apparecchio.

ON: Con l'interruttore in questa posizione, l'apparecchio risulta acceso e può essere fatto funzionare.

STANDBY: Con l'interruttore in questa posizione, il flusso di corrente risulta interrotto, e l'apparecchio non può essere fatto funzionare.
L'apparecchio rimane però sotto tensione, pronto a essere attivato.
La spia STANDBY accesa indica che l'apparecchio si trova in posizione di attesa.

NOTA:
Per poter effettuare registrazioni a mezzo timer, l'interruttore POWER STANDBY/ON deve trovarsi sulla posizione ON.

② **Finestrino del sensore del telecomando**

③ **Tasti/indicatori di selezione dell'ingresso**
Usati per selezionare la sorgente del segnale da riprodurre.

PHONO: Scegliete questa posizione per usare il giradischi.

CD: Scegliete questa posizione per usare il lettore CD.

TUNER: Scegliete questa posizione per ascoltare programmi in AM o FM con il sintonizzatore.

TAPE 2 MONITOR:
Per la riproduzione a mezzo di un deck a cassette o di un adattatore, collegati ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT).

TAPE 1/DAT:
Per la riproduzione con la piastra a cassette o la piastra DAT collegate ai terminali TAPE 1/DAT.

LINE: Scegliete questa posizione per usare il componente collegato ai terminali LINE.

④ **Controllo del volume (VOLUME)**
Usato per regolare il volume.

⑤ **Selettore della coppia di altoparlanti A (SPEAKERS A)**
Usate questo selettore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS A.

ON (▂): Posizione premuta: gli altoparlanti sono attivati.

OFF (▮): Posizione sollevata: gli altoparlanti sono disattivati. Selezionate questa posizione quando usate le cuffie.

PANEL FACILITIES

④ **VOLUME control**
Use to adjust the volume level.

⑤ **SPEAKERS A selector button**
Use this button to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS A terminals.
ON (▂): Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.
OFF (▀): Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

⑥ **SPEAKERS B selector button**
Use this button to listen to the speaker systems connected to SPEAKERS B terminals.
ON (▂): Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.
OFF (▀): Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

⑦ **PHONES jack**
When using headphones, insert the plug into this jack.

⑧ **BASS tone control**
Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tones are emphasized; when turned to the left, low-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:
This control does not operate when DIRECT button is in the on position.

⑨ **TREBLE tone control**
Use to adjust the high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tones are emphasized; when turned to the left, high-frequency tones are de-emphasized.

NOTE:
This control does not operate when DIRECT button is in the on position.

⑩ **BALANCE control**
Should normally be left in the center position. Adjust balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L (left) position and if the left side is louder, turn toward the R (right) position.

NOTE:
This control does not operate when DIRECT button is in the on position.

ELEMENTS DES PANNEAUX

④ **Commande de volume (VOLUME)**
Utilisée pour régler le niveau de volume.

⑤ **Sélecteur des enceintes A (SPEAKERS A)**
Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS A.
ON (▂) : Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.
OFF (▀) : Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑥ **Sélecteur des enceintes B (SPEAKERS B)**
Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS B.
ON (▂) : Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.
OFF (▀) : Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑦ **Jack de casque (PHONES)**
Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack.

⑧ **Commande de tonalités graves (BASS)**
Utilisée pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normal). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE :
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑨ **Commande de tonalités aiguës (TREBLE)**
Utilisée pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE :
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑩ **Commande de BALANCE**
Cette commande doit normalement se trouver en position médiane. Régler l'équilibre sonore si le son dsélivré par l'une des enceintes est plus fort. Si le son du canal droit est plus fort, tourner cette commande vers la gauche (L) et la tourner vers la droite (R) si le son du canal gauche est plus fort.

REMARQUE :
Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est réglée sur la position activée.

⑥ **B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B)**
Mit diesem Schalter kann das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B) angeschlossene Lautsprecherpaar zu-bzw. weggeschaltet werden.
ON (▂): Eingerastet: Der Ton wird über die B-Lautsprecher wiedergegeben.
OFF (▙): Ausgerastet: Die B-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑦ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern.

⑧ **Tiefenregler (BASS)**
Zur Einstellung der tiefen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ON (Ein) ist dieser Regler funktionslos.

⑨ **Höhenregler (TREBLE)**
Zur Einstellung der hohen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ON (Ein) ist dieser Regler funktionslos.

⑩ **Balanceregler (BALANCE)**
Dieser Regler sollte im Normalfall in Mittelstellung stehen. Falls die Tonwiedergabe einseitig zu sein scheint, kann die Kanalbalance mit diesem Regler wiederhergestellt werden. Falls der Ton zu stark von rechts kommt, drehen Sie den Regler nach links (L), im umgekehrten Fall nach rechts (R).

HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ON (Ein) ist dieser Regler funktionslos.

⑪ **Taste/Anzeige für gehörrichtige Lautstärkekontur (LOUDNESS)**
Für Wiedergabe mit niedrigem Lautstärkepegel.
Ein: Die Anzeige leuchtet. Die tiefen und hohen Frequenzen werden angehoben, um der Musik beim Wiedergabe mit niedrigem Lautstärkepegel größere Dynamik zu verleihen.
Aus: Die Anzeige erlischt; dies ist die normale Einstellung.

HINWEIS:
Bei Einstellung der Direkteingangstaste (DIRECT) auf ON (Ein) ist diese Taste funktionslos.

⑥ **Selettore della coppia di altoparlanti B (SPEAKERS B)**
Usate questo diffusore per ascoltare il suono degli altoparlanti collegati ai terminali SPEAKERS B.
ON (▂): Posizione premuta: gli altoparlanti sono attivati.
OFF (▙): Posizione sollevata: gli altoparlanti sono disattivati. Selezionate questa posizione quando usate le cuffie.

⑦ **Presa per le cuffie (PHONES)**
Inserite lo spinotto delle cuffie in questa presa.

⑧ **Controllo di tono dei bassi (BASS)**
Usato per regolare i toni delle basse frequenze. La posizione centrale corrisponde ad un risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra le basse frequenze vengono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:
Questo comando non è operativo se il tasto DIRECT è inserito.

⑨ **Controllo di tono degli acuti (TREBLE)**
Usato per regolare i toni delle alte frequenze. La posizione centrale corrisponde ad una risposta di frequenza piatta (normale). Ruotandolo verso destra, le alte frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:
Questo comando non è operativo se il tasto DIRECT è inserito.

⑩ **Controllo di bilanciamento (BALANCE)**
Dovrebbe trovarsi normalmente nella posizione di centro. Se il volume di uno dei diffusori è troppo alto, regolate questo comando. Quando il volume del diffusore di destra è troppo alto, ruotate il comando verso sinistra (L) mentre in caso contrario, ruotate il comando verso destra (R).

NOTA:
Questo comando non è operativo se il tasto DIRECT è inserito.

⑪ **Tasto di regolazione della tonalità (LOUDNESS) e relativa indicazione**
Se ne consiglia l'uso in caso di ascolto a bassi livelli di volume.
Attivato: L'indicazione si accende. In questa posizione le frequenze basse e alte vengono alquanto amplificate per dare maggior forza alla riproduzione, anche a livelli di volume molto bassi.
Disattivato: L'indicazione è spenta. Normalmente, si consiglia di lasciare il tasto in questa posizione.

NOTA:
Questo tasto non è operativo se il tasto DIRECT è inserito.

PANEL FACILITIES

⑪ LOUDNESS button/indicator

Use when listening at low volume levels.

On: The indicator lights. Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at low volume levels.

Off: The indicator goes off: should normally be left in this position.

NOTE:

This button does not operate when the DIRECT button is in the on position.

⑫ DIRECT button/indicator

Use this button when you do not wish to pass the output from input terminal equipment through the various frequency adjusting circuits (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS). This button also operates with respect to the component connected to the TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals.

On: The indicator lights: The signals input through the input terminals are reproduced without passing through the various frequency adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.

Off: The indicator goes out: The signal passes through the various frequency adjusting circuits.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑪ Touche/indicateur LOUDNESS

Utiliser cette touche lors d'une écoute avec le volume sonore réglé à bas niveau.

Activé : L'indicateur s'allume. Les hautes et basses fréquences sont accentuées pour renforcer la lecture même aux niveaux de volume bas.

Désactivé : L'indicateur s'éteint. La touche doit normalement être laissée dans cette position.

REMARQUE :

Cette touche ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est dans la position ON.

⑫ Touche/indicateur DIRECT

Utiliser cette touche pour ne pas faire passer avant de le sortir le signal de l'appareil raccordé à la borne d'entrée par les divers circuits de réglage de fréquence (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
De plus, le réglage de cette touche affecte les appareils connectés aux bornes TAPE 2/MONITOR (ADPT).

Activé : L'indicateur s'allume. Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidéle de la source d'entrée.

Désactivé : L'indicateur s'éteint. Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

⑫ Direkteingangstaste/-anzeige (DIRECT)

Benutzen Sie diese Taste, wenn das Ausgangssignal der gewählten Programmquelle die verschiedenen Schaltungen zur Frequenzgangbeeinflussung (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS) nicht passieren soll.

Die Einstellung dieser Taste ist auch für das Gerät wirksam, das an die Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Buchsen [TAPE 2/ MONITOR (ADPT)] angeschlossen ist.

Ein: Die Anzeige leuchtet: Das über die Eingangsbuchsen eingegebene Signal wird direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnenKlangregelschaltungen zu durchlaufen. Hierdurch wird ein reiner Klang mit linearem Frequenzgang erzielt, und demgemaß eine getreuere Reproduktion der Eingangsquelle.

Aus: Die Anzeige leuchtet nicht: In dieser Schalterstellung passiert das Eingangssignal die einzelnen Klangregelschaltungen.

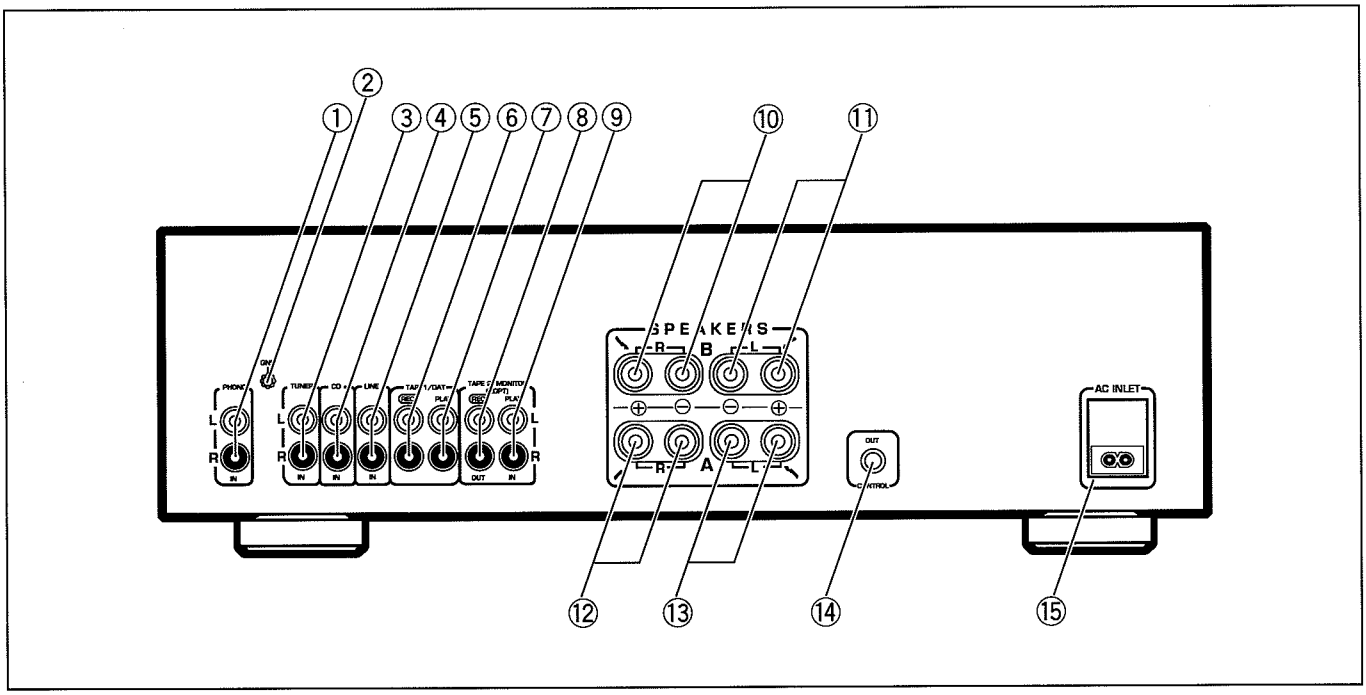
⑫ Tasto di presa diretta (DIRECT) e indicazione relativa

Agire su questo tasto per ottenere una uscita diretta, cioè se non si vuole che il segnale entrato nell'apparecchio dal terminale di ingresso passi attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza (BASS, TREBLE, BALANCE e LOUDNESS) prima di raggiungere l'uscita.

Il tasto funziona anche nei confronti dei componenti eventualmente collegati ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT).

Accensione: L'indicatore si illumina. Il segnale entrato dai terminali di ingresso viene riprodotto senza passare attraverso i vari circuiti di regolazione della frequenza. Il risultato è un suono puro e lineare derivato da una più fedele riproduzione del segnale in ingresso.

Spegnimento: L'indicatore si spegne. Il segnale passa per i circuiti di regolazione della frequenza.



REAR PANEL

① **PHONO terminals**
② **Turntable ground terminal (GND)**
③ **TUNER terminals**
④ **CD terminals**
⑤ **LINE terminals**
⑥ **TAPE 1/DAT REC terminals**
⑦ **TAPE 1/DAT PLAY terminals**
⑧ **TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC terminals**
⑨ **TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY terminals**
⑩ **SPEAKERS B terminals (Right channel)**
⑪ **SPEAKERS B terminals (Left channel)**
⑫ **SPEAKERS A terminals (Right channel)**
⑬ **SPEAKERS A terminals (Left channel)**
⑭ **CONTROL OUT jack (see page 18)**
This jack is for output of control signals when operating other components bearing the SR mark with the attached remote control unit.
⑮ **AC INLET jack**
Connect one end of the power cord to here and the other end to an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.
If you are going to be away from home for a long period of time, disconnect the unit from the wall socket.

PANNEAU ARRIERE

① **Bornes PHONO**
② **Bornes de terre de table de lecture (GND)**
③ **Bornes TUNER**
④ **Bornes CD**
⑤ **Bornes de ligne (LINE)**
⑥ **Bornes d'enregistrement platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT REC)**
⑦ **Bornes de reproduction platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑧ **Bornes d'enregistrement platine cassette 2/sortie moniteur (TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC)**
⑨ **Bornes de reproduction platine cassette 2/entrée moniteur (TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY)**
⑩ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit)**
⑪ **Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche)**
⑫ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit)**
⑬ **Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche)**
⑭ **Jack de sortie de commande (CONTROL OUT) (voir page 18)**
Ce jack est pour la sortie des signaux de commande de l'utilisation d'autres composants portant la marque SR avec l'unité de télécommande.
⑮ **Prise d'alimentation (AC INLET)**
Connecter l'une des extrémités du cordon d'alimentation ici et l'autre à une prise de courant secteur, ou à la prise AC d'une minuterie audio.
Si l'on prévoit de s'absenter pendant longtemps, débrancher l'appareil de la prise de courant.

RÜCKWAND

① **Plattenspielerbuchsen (PHONO)**
② **Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)**
③ **TUNER-Buchsen**
④ **CD-Buchsen**
⑤ **Hochpegeleingangsbuchsen (LINE)**
⑥ **Tonband-1/Digitalrecorder-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC)**
⑦ **Tonband-1/Digitalrecorder-Eingangsbuchsen (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑧ **Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Ausgangsbuchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC]**
⑨ **Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Eingangsbuchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY]**
⑩ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B-rechter Kanal)**
⑪ **B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B-linker Kanal)**
⑫ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A-rechter Kanal)**
⑬ **A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A-linker Kanal)**
⑭ **Fernbedienungsausgangsbuchse (CONTROL OUT) (siehe Seite 19)**
Diese Buchse dient als Ausgang für Regelungssignale bei der Bedienung anderer Komponenten, mit dem SR Zeichen, über die zugehörige Fernbedienung.
⑮ **Netzeingang (AC INLET)**
Verbinden Sie diesen Eingang über das Netzkabel mit einer Netzsteckdose bzw. mit dem Netzausgang eines Audio-Timers. Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden soll.

PANNELLO POSTERIORE

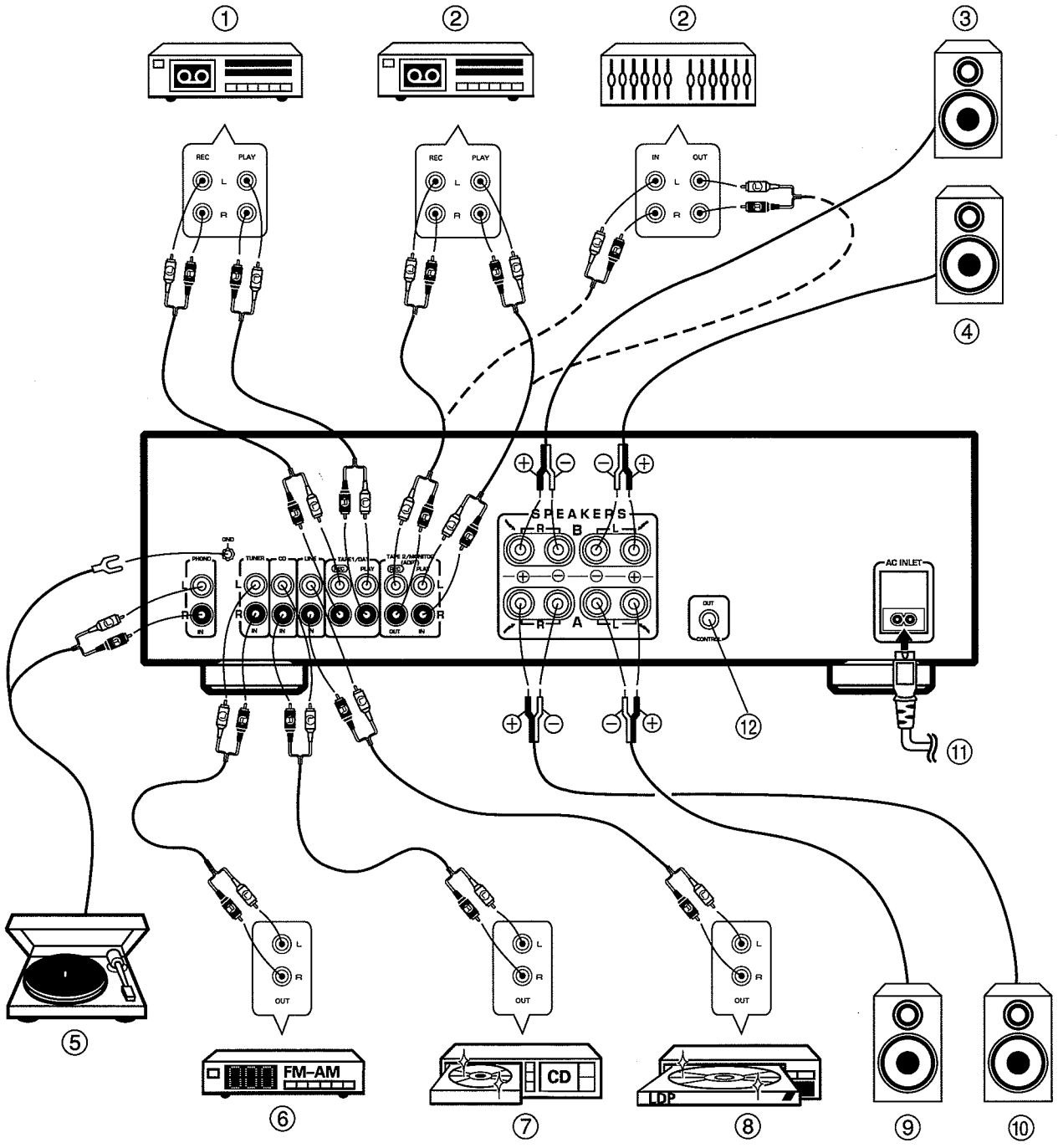
① **Terminali per giradischi (PHONO)**
② **Terminali di terra del giradischi (GND)**
③ **Terminali per sintonizzatore (TUNER)**
④ **Terminali per lettore CD (CD)**
⑤ **Terminali di linea (LINE)**
⑥ **Terminali TAPE 1/DAT REC**
⑦ **Terminali TAPE 1/DAT PLAY**
⑧ **Terminali per registrazione (TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC)**
⑨ **Terminali per riproduzione (TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY)**
⑩ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS B (canale destro)**
⑪ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS B (canale sinistro)**
⑫ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS A (canale destro)**
⑬ **Terminali degli altoparlanti SPEAKERS A (canale sinistro)**
⑭ **Presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) (vedere a pag. 19)**
Questa presa riproduce i segnali di controllo quando manovrate altri componenti che recano il marchio SR usando il telecomando in dotazione.
⑮ **Presa di alimentazione a corrente alternata (AC INLET)**
Collegare a questa presa una delle due estremità del cavo di alimentazione, e l'altra estremità ad una presa di corrente alternata di rete, o alla presa di corrente ausiliaria di un timer ad uso audio.
Se si pensa di lasciare inutilizzato per lungo tempo l'apparecchio, staccarlo dalla presa di alimentazione alla parete.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



CONNECTIONS

① Cassette deck/DAT
② Cassette deck/Adaptor
③ Speaker system B (R)
④ Speaker system B (L)
⑤ Turntable
⑥ Tuner
⑦ CD player
⑧ LD player, VCR, etc.
⑨ Speaker system A (L)
⑩ Speaker system A (R)
⑪ To an AC wall socket.
⑫ See page 18.

CONNEXIONS

① Platine cassette/DAT
② Platine cassette/Adapteur
③ Speaker système d'enceintes B droit (R)
④ Speaker système d'enceintes B gauche (L)
⑤ Table de lecture
⑥ Tuner
⑦ Lecteur CD
⑧ Lecteur LD, magnétoscope à cassette, etc.
⑨ Système d'enceintes A droit (L)
⑩ Systéme d'enceintes A gauche (R)
⑪ Vers prise secteur
⑫ Voir page 18.

ANSCHLÜSSE

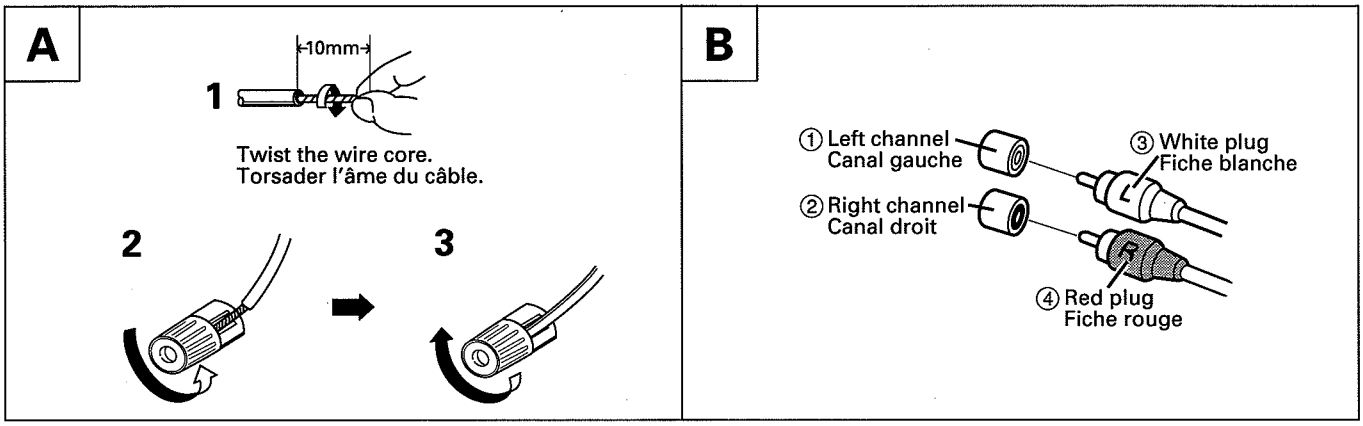
① Cassettendeck/Digitalrecorder
② Cassettendeck/Adapter
③ B-Lautsprecherbox (R)
④ B-Lautsprecherbox (L)
⑤ Schallplattenspieler
⑥ Tuner
⑦ CD-Spieler
⑧ Billdplattenspieler, Videorecorder, usw.
⑨ A-Lautsprecherbox (L)
⑩ A-Lautsprecherbox (R)
⑪ Zur Wandsteckdose.
⑫ Siehe Seite 19.

COLLEGAMENTI

① Piastra a cassette/DAT
② Piastra a cassette/adattatore
③ Altoparlante destro B (R)
④ Altoparlante sinistro B (L)
⑤ Giradischi
⑥ Sintonizzatore
⑦ Lettore di Compact Disc
⑧ Lettore per videodischi, videoregistratore, ecc.
⑨ Altoparlante destro A (L)
⑩ Altoparlante sinistro A (R)
⑪ Ad una presa di corrente alternata.
⑫ Vedere a pag. 19.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Make all connections after unplugging AC cords.

CONNECTING THE SPEAKER CORDS [A]

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:
Do not allow the wire core to protrude and touch other terminals or wires. If the cores of differing wires touch, damage may result to your amplifier and/or speaker systems.

Speaker Impedance
When speaker systems are connected to only SPEAKERS A or SPEAKERS B terminals,such speakers should have rated impedance in the range of 4 – 16 Ω.
When speakers are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8 – 16 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS [B]

Connect the white plug ③ to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ②. Be sure to insert the plugs securely.
The INPUT/OUTPUT terminals of this unit are tinplated for high audio quality.

Etablir tous les raccordements aprés avoir débranché les cordons secteur.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES [A]

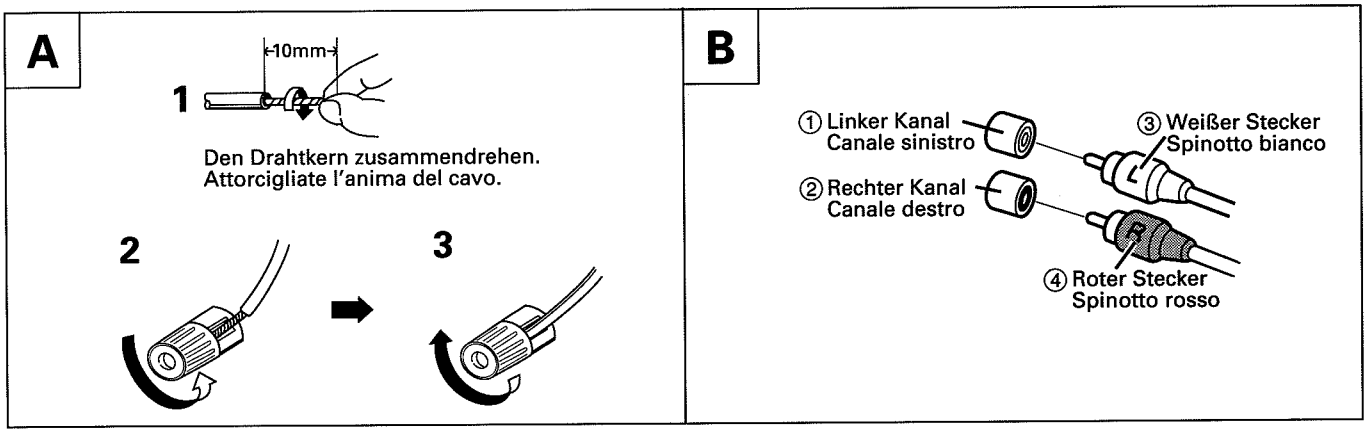
1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer le conducteur dans l'orifice de la borne.**
3. **Serrer le bouton pour bien fixer le conducteur du fil en place.**

REMARQUE :
Ne pas laisser le conducteur du fil ressortir et toucher d'autres bornes ou fils. Si les conducteurs de fils différents se touchent, l'amplificateur et/ou les enceintes peuvent être endommagés.

Impédance des enceintes
Lorsqu'un systéme d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.
Lorsque des système d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 à 16 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/ SORTIE [B]

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ①, et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. S'assurer de bien insérer les fiches à fond. Les bornes INPUT/OUTPUT de cet appareil sont plaquées en étain pour une haute qualité audio.



Nehmen Sie nach dem Abtrennen des Wechselstromkabels alle Anschlüsse vor.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL A

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf lösen und den Drahtkern in das Klemmenloch einführen.**
3. **Den Knopf anziehen, um den Drahtkern in der Klemme zu sichern.**

HINWEIS:
Achten Sie darauf, daß der Drahtkern nicht aus der Klemme hervorsteht und eine benachbarte Klemme bzw. einen anderen Drahtkern berührt. Bei Kontakt zwischen zwei Drahtkernen können Verstärker und/oder Lautsprecher durch Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 16 Ω verwendet werden.
Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaare (A und B) sollten Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 8 und 16 Ω verwendet werden.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL B

Schließen Sie den weißen Stecker ③ an den L (linken) Kanal ①, und den roten Stecker ④ an den R (rechts) Kanal ②an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.
Die Eingangs- und Ausgangsbuchsen (INPUT/OUTPUT) dieses Gerätes sind verzinnt, um eine hohe Klangqualität zu gewährleisten

Effettuate tutti i collegamenti dopo aver disinnestati i fili di alimentazione CA.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI A

1. **Denudate l'estremità dei cavi ed attorcigliate l'anima in rame.**
2. **Allentare il cappuccio a vite ed inserire l'anima del cavo nel foro del terminale.**
3. **Riavvitare saldamente il cappuccio a vite per bloccare il cavo in posizione.**

NOTA:
Le anime dei cavi non devono sporgere, e non devono entrare in contatto le une con le altre, o con altri terminali. In caso di contatti fra cavi di tipo diverso, l'amplificatore e/o il sistema degli altoparlanti possono subire danni anche gravi.

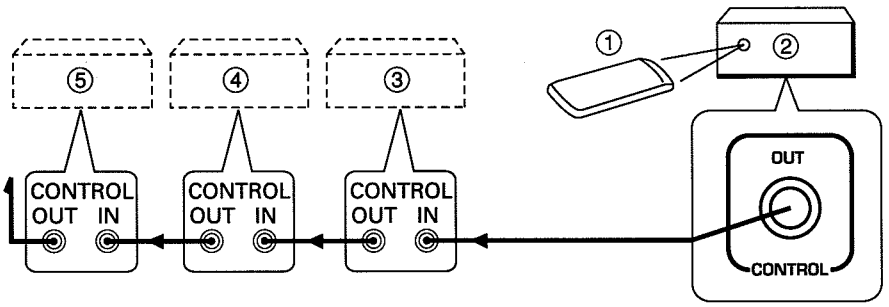
Impedanza degli altoparlanti

Se una sola coppia di diffusori è collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, gli altoparlanti devono avere una impedenza dichiarata compresa fra i 4 – i 16 Ω.
Se due coppie di diffusori sono collegate ai terminali A e B, gli altoparlanti devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 8 – i 16 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO/ USCITA B

Collegate la spina bianca ③ al canale sinistro (L) ① e la spina rossa ④ al canale destro (R) ②. Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo.
I terminali di ingresso (INPUT) e uscita (OUTPUT) di questo apparecchio sono stati stagnati, per poter ottenere un audio di alta qualità.

C



REMOTE CONTROL CORD CONNECTIONS C

By interconnecting the CONTROL jacks of Pioneer units with the SR mark, the entire system can be operated with this remote control unit, although some of the units (AM/FM tuner, compact disc player, cassette deck, etc.) may not be equipped with remote sensors. The entire system can be operated by a remote control unit connecting PIONEER stereo components to each other using the control input (CONTROL IN) jack on each component. Use the remote control cord supplied with the respective unit for the connection. An example is shown in the fig. C. As long as you connect "OUT" to "IN", the connecting sequence is arbitrary. In the case of a unit which has only an "IN" connector, however, connect it last.

① Remote control unit
② A-303R
③ Cassette deck
④ Compact disc player
⑤ FM/AM tuner

CONNEXIONS DU CORDON DE TELECOMMANDE C

En interconnectant les jacks CONTROL d'unités Pioneer portant la marque SR, tout le système peut être commandé avec cette unité de télécommande, bien que certaines des unités (tuner AM/FM, lecteur de disque compact, platine cassette, etc.) puissent ne pas être équipées de capteur de télécommande. Tout le système peut être utilisé avec une unité de télécommande en connectant les composants stéréo PIONEER les uns aux autres en utilisant le jack d'entrée de commande (CONTROL IN) de chaque composant. Utiliser le cordon de télécommande fourni avec les unités respectives pour la connexion. Un exemple est indiqué sur la figure C. Tant que l'on connecte "OUT" à "IN", la séquence de connexion est arbitraire. Si une unité ne possède qu'un jack "IN", la connecter toutefois en dernier.

① Unité de télécommande
② A-303R
③ Platine cassette
④ Lecteur de disque compact
⑤ Tuner FM/AM

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

1. **Set the POWER STANDBY/ON switch to ON.**
2. **Press the SPEAKERS selector button corresponding to the speaker system to be used.**
3. **Set the DIRECT button to off.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the input selector buttons to the desired playback source.**
   - For playback with the equipment connected to LINE terminals: Set to [LINE].
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].

UTILISATIONS

POUR COMMENCER A UTILISER L'AMPLIFICATEUR

1. **Régler l'interrupteur d'alimentacion POWER STANDBY/ON sur la position ON.**
2. **Appuyer sur le sélecteur d'enceintes (SPEAKERS) correspondant au systéme d'enceintes à utiliser.**
3. **Régler la touche DIRECT sur la position OFF.**

PROCEDURES DE REPRODUCTION

1. **Régler les touches de sélecteur d'entrée sur la source de reproduction désirée.**
   - Pour une reproduction avec l'appareil raccordé aux bornes LINE: Régler sur [LINE].

FERNBEDIENUNGSKABEL-ANSCHLÜSSE C

Durch Verbindung der CONTROL-Buchsen von Pioneer-Geräten mit dem SR-Zeichen kann das ganze System mit dieser Fernbedienung betätigt werden, obwohl einige Geräte (MW/UKW-Tuner, CD-Spieler, Cassettendeck usw.) unter Umständen nicht mit Fernbedienungssensoren ausgestattet sind. Das ganze System kann mit einer Fernbedienung gesteuert werden, wenn PIONEER-Stereo-Bausteine über die Steuereingangsbuchse (CONTROL IN) an jedem Baustein miteinander verbunden sind. Zur Verbindung das mit dem jeweiligen Gerät mitgelieferte Fernbedienungskabel verwerden. Abbildung C zeigt ein Beispiel. "OUT" muß mit "IN" verbunden werden, ansonsten ist die Anschlußreihenfolge beliebig. Wenn ein Gerät jedoch nur einen "IN"-Anschluß hat, so ist dieses zuletzt anzuschließen.

① Fernbedienung
② A-303R
③ Cassettendeck
④ CD-Spieler
⑤ UKW/MW-Tuner

COLLEGAMENTI DEL CAVO PER IL TELECOMANDO C

Collegando fra di loro le prese CONTROL di apparacchi Pioneer che riportano il contrassegno SR, l'intero sistema può essere fatto funzionare per mezzo di questo solo telecomando, anche se gli altri apparecchi (sintonizzatore AM/FM, lettore di Compact Disc, deck per cassette, ecc.) non sono dotati di sensori per il telecomando. Il sistema viene cosi controllato per mezzo di un dispositivo di comando a distanza che collega i componenti stereo PIONEER gli uni agli altri tramite la presa di ingresso del segnale di controllo (CONTROL IN) disponibile su ciascuno dei componenti. Per il collegamento utilizzare l'apposito cavo di controllo che viene fornito con il rispettivo apparecchio. Nella figura C viene indicato un esempio dei possibili collegamenti. Sin tanto che le prese di uscita ("OUT") vengono collegate a quelle di ingresso (IN"), la sequenza dei collegamento è indifferente. Se però un certo componente dispone solamente della presa di ingresso ("IN"), questo apparecchio deve essere collegato alla presa per ultimo.

① Telecomando
② A-303R
③ Piastra a cassette
④ Lattore di Compact Disc
⑤ Sintonizzatore FM/AM

BETRIEBE

VOR INBETRIEBNAHME

1. **Stellen Sie den Netz-Bereitschaftsschalter/Ein (POWER STANDBY/ON) auf ON (ein).**
2. **Drücken Sie die Lautsprecher-Wahltaste (SPEAKERS) entsprechend des verwendeten Lautsprechersystems.**
3. **Stellen Sie die Direkttaste (DIRECT) auf "aus" (OFF) .**

WIEDERGABEVERFAHREN

1. **Stellen Sie die Eingangswahltasten auf die gewünschte Wiedergabequelle.**
   - Für die Wiedergabe mit Geräten, die an die Netzbuchsen (LINE) angeschlossen sind: Stellen Sie auf [LINE].
   - Für den Empfang einer MW/UKW-Rundfunksendung: Stellen Sie auf [TUNER].
   - Für die Wiedergabe einer Schallplatte: Stellen Sie auf [PHONO].

FUNZIONI

PRIMA DI COMINCIARE AD USARE LE FUNZIONI

1. **Collocate l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON.**
2. **Premete il tasto di selezione degli altoparlanti (SPEAKERS) che corrisponde al sistema di altoparlanti da usare.**
3. **Collocate il tasto di accenso diretto (DIRECT) nella posizione OFF.**

RIPRODUZIONE

1. **Collocate il tasto di selezione dell'ingresso secondo la sorgente di riproduzione desiderata.**
   - Per effettuare una riproduzione usando il componente che è stato collegato ai terminali LINE: Selezionate la sorgente [LINE].

- For playback of a record: Set to [PHONO].
- For playback of a compact disc: Set to [CD].
- For playback of a tape: Set to [TAPE 1/DAT].

NOTE:
Always be sure to turn off TAPE 2 MONITOR when not using TAPE 2 MONITOR.

2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with VOLUME control on this unit.**
4. **Adjust the tone to your preference using BASS and TREBLE controls, and BALANCE control.**

RECORDING TAPES
(Use the component connected to the TAPE 1/DAT REC terminals.)

1. **Select the recording equipment with input selector buttons.**
   Select a setting other than TAPE 2 MONITOR.
2. **Begin recording by operating the recording equipment.**
   Refer to the operating instructions for your cassette deck for proper operating procedures.

COPYING TAPES

When two decks are used, you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:
- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only of desired material onto another tape.

Using two cassette decks:
1. **Load tapes for playback (pre-recored tape) and recording (blank tape) into the respective cassette decks.**
2. **Select the copying direction with input selector buttons and TAPE 2 MONITOR button.**
   - When copying from the cassette deck of TAPE 1/DAT terminals to the cassette deck of TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals: Set the input selector button to TAPE 1/DAT.
   - When copying from the cassette deck of TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals to the cassette deck of TAPE 1/DAT terminals: Set the TAPE 2 MONITOR button to ON and the input selector to a position other than TAPE 1/DAT.
3. **Operate the cassette decks to begin copying.**
   Set the cassette deck with the blank tape to the recording mode, and set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode.

- Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
- Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
- Pour la reproduction d'un disque compact : Régler sur [CD].
- Pour la reproduction d'une bande: Régler sur [TAPE 1/DAT].

REMARQUE :
Ne pas manquer de couper TAPE 2 MONITOR lorsque celui-ci n'est pas utilisé.

2. **Faire fonctionner l'appareil pour démarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande VOLUME de cet appareil.**
4. **Régler la tonalité selon les goûts personnels à l'aide des commandes BASS et TREBLE et de la commande BALANCE.**

ENREGISTREMENT DE BANDES
(Utiliser l'appareil connecté aux bornes TAPE 1/DAT REC.)

1. **Sélectionner l'appareil pour l'enregistrement avec les touches de sélecteur d'entrée.**
   Sélectionner un réglage autre que TAPE 2 MONITOR.
2. **Commencer l'enregistrement en utilisant l'appareil pour l'enregistrement.**
   Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette pour les procédures d'utilisation correctes.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux platines sont utilisées, les sons d'une platine peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application :
- Pour faire une copie dont le contenu est identique à la bande originale.
- Pour éditer un enregistrement d'une émission FM afin de supprimer les annonces publicitaires et n'enregistrer que ce qui est désiré sur une autre bande.

Utilisation de deux platines cassettes :
1. **Charger des bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les platines cassettes respectives.**
2. **Sélectionner le sens de copie avec les touches de sélecteur d'entrée et la touche TAPE 2 MONITOR.**
   - Lors de la copie de la platine cassette des bornes TAPE 1/DAT à la platine cassette des bornes TAPE 2/MONITOR (ADPT) : régler la touche de sélecteur d'entrée sur TAPE 1/DAT.
   - Lors de la copie de la platine cassette des bornes TAPE 2/MONITOR (ADPT) à la platine cassette des bornes TAPE 1/DAT : régler la touche TAPE 2 MONITOR sur ON et le sélecteur d'entrée sur une position autre que TAPE 1/DAT.
3. **Faire fonctionner les platines cassettes pour démarrer la copie.**
   Régler la platine cassette avec la bande vierge sur le mode d'enregistrement et régler la platine cassette avec la bande originale (reproduction) sur le mode de reproduction.

- Für die Wiedergabe einer CD-Platte: Stellen Sie auf [CD].
- Für die Wiedergabe eines Cassettenbandes: Stellen Sie auf [TAPE 1/DAT].

HINWEIS:
Achten Sie stets darauf, die Taste TAPE 2 MONITOR auszuschalten, wenn das an die Tonband-2/Monitor-(Adapter-) Buchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT)] angeschlossene Gerät nicht benutzt wird.

2. **Betreiben Sie das Gerät, um die Wiedergabe zu starten.**
3. **Stellen Sie die Wiedergabe-Lautstärke mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) an diesem Gerät ein.**
4. **Stellen Sie den Klang Ihrem Geschmack entsprechend mit dem Tiefen-(BASS), Höhen-(TREBLE) und BALANCE-Regler ein.**

AUFNAHME AUF CASSETTENBÄNDERN

[Zur Aufnahme das an die Tonband-1/Digitalrecorder-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC) angeschlossene Gerät benutzen.]

1. **Wählen Sie das Aufnahmegerät mit den Eingangswahltasten.**
   Wählen Sie eine andere Einstellung als TAPE 2 MONITOR.
2. **Betätigen Sie das Aufnahmegerät, um die Aufnahme zu starten.**
   Hinweise zum richtigen Bedienungsverfahren für Aufnahme sind der Bedienungsanleitung Ihres Cassettendecks zu entnehmen.

ÜBERSPIELEN VON CASSETTENBÄNDERN

Wenn Sie zwei Cassettendecks benutzen, können Sie den Ton von einem Cassettendeck zum anderen überspielen.

Anwendungsbeispiele:

- Erstellung einer Cassettenband-Kopie mit Inhalten, die mit dem Original-Cassettenband identisch sind.
- Zum Redigieren der Aufnahme einer UKW-Rundfunksendung, um unerwünschte Werbespots herauszuschneiden und lediglich das gewünschte Material auf das andere Cassettenband aufzunehmen.

Anwendung von zwei Cassettendecks:

1. **Legen Sie Cassettenbänder für die Wiedergabe (bespielte Cassettenbänder) und für die Aufnahme (unbespielte Cassettenbänder) in das jeweilige Cassettendeck ein.**
2. **Wählen Sie die Überspielrichtung mit den Eingangswahltasten und der Taste TAPE 2 MONITOR.**
   - Beim Überspielen von dem an die Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettendeck auf das an die Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Buchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT)] angeschlossene Cassettendeck: Stellen Sie die Eingangswahltasten auf TAPE 1/DAT.
   - Beim Überspielen von dem an die Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Buchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT)] angeschlossenen Cassettendeck auf das an die Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossene Cassettendeck: Stellen Sie die Taste TAPE 2 MONITOR auf ON (Ein) und die Eingangswahltasten auf eine andere Einstellung als TAPE 1/DAT.

- Per ricevere una trasmissione AM/FM: Selezionate la sorgente [TUNER].
- Per riprodurre un disco: Selezionate la sorgente [PHONO].
- Per riprodurre un Compact Disc: Selezionate la sorgente [CD].
- Per riprodurre un nastro: Selezionate la sorgente [TAPE 1/DAT].

NOTA:
Ricordarsi sempre di disattivare il selettore di ingresso TAPE 2 MONITOR quando l'ingresso stesso non viene utilizzato.

2. **Manovrate il componente per cominciare la riproduzione.**
3. **Regolate il volume usando il controllo del volume (VOLUME) dell'unità.**
4. **Regolate la tonalità secondo il vostro gusto personale usando i controlli dei bassi (BASS), degli acuti (TREBLE) ed il controllo del bilanciamento (BALANCE).**

REGISTRAZIONE DI NASTRI

(tramite il componente collegato ai terminali TAPE 1/DAT REC)

1. **Agendo opportunamente sui tasti di selezione dell'ingresso, inserire l'apparecchio che provvede alla registrazione.**
   Selezionare una posizione diversa da TAPE 2 MONITOR.
2. **Dare inizio alla registrazione facendo funzionare l'apparecchio registratore.**
   Per le procedure di registrazione, vedere il manuale di istruzioni del deck utilizzato.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Quando usate due piastre a cassette, potete registrare il suono da una piastra all'altra.

Esempi di applicazioni:

- Per effettuare una copia del nastro con i contenuti identici al nastro originale.
- Per montare una registrazione di una trasmissione FM per escludere del materiale non desiderato, quali sezioni di pubblicità, registrando cosi solo il materiale desiderato sull'altro nastro.

Usando due piastra a cassette:

1. **Inserite il nastro da riprodurre (il nastro registrato) e il nastro da registrare (nastro vergine) nelle piastre.**
2. **Selezionare la direzione di duplicazione per mezzo dei tasti di selezione dell'ingresso e del tasto TAPE 2 MONITOR.**
   - Per duplicare dal deck a cassette collegato ai terminali TAPE 1/DAT al deck collegato ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT): disporre il tasto di selezione dell'ingresso su TAPE 1/DAT.
   - Per duplicare dal deck a cassette collegato ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT) al deck collegato ai terminali TAPE 1/DAT: disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON ed il tasto di selezione dell'ingresso su una qualunque posizione, purchè diversa da TAPE 1/DAT.

TO USE THE COMPONENT CONNECTED TO THE TAPE 2/MONITOR (ADPT) TERMINALS

[For an adaptor component]
By connecting a graphic equalizer, source sounds (from records, tapes, AM/FM broadcasts, etc.) can be heard with added sound and tone compensation.
Sounds compensated with the adaptor component can be recorded on the cassette deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.

1. **Set the TAPE 2 MONITOR button to ON.**
2. **Play back the source.**
3. **Operate the adaptor component.**

[For a cassette deck]

- A cassette deck connected here can be operated in the same way (recording and playback) as a deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.
- Also, if two decks are used, you can copy tapes from one deck onto the other (see the section "COPYING TAPES").
- On a 3-head cassette deck, sound can be concurrently heard while recording on tape. This operation of checking the sound quality and recording level is called "monitoring".

1. **Set the TAPE 2 MONITOR button to ON.**
2. **Operate the cassette deck to perform playback (or recording).**

NOTE:
Be sure to perform this operation with the adaptor component power switch in the on position. Even when not using the adaptor component, its power switch must be left on. If the adaptor component is switched off, no sound will be produced, or the playback sound will be distorted.

USING AN AUDIO TIMER TO PERFORM TIMER RECORDING

Connect this unit's power cord into the AC power outlet of an audio timer, and set the POWER STANDBY/ON switch to the ON condition (STANDBY indicator goes off) when making timer settings.
If the unit is left in the standby mode (STANDBY indicator lights), timer operation will not be possible.

NOTE:
The source selected with the input selector is backed up for a few days even when the POWER switch is set to off or the power cord is unplugged.
After this period, the CD is automatically selected when the power is supplied.

POUR UTILISER L'APPAREIL CONNECTE AUX BORNES TAPE 2/MONITOR (ADPT)

[Pour un appareil adaptateur]
En connectant un égaliseur graphique, les sons de la source (des disques, bandes, émissions AM/FM, etc.) peuvent être écoutés avec une compensation de son et de tonalité supplémentaire.
Les sons compensés par l'appareil adaptateur peuvent être enregistrés sur la platine cassette raccordée aux bornes TAPE 1/DAT.

1. **Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur ON.**
2. **Reproduire la source.**
3. **Faire fonctionner l'appareil adaptateur.**

[Pour une platine cassette]

- Une platine cassette connectée peut être utilisée de la même manière (enregistrement et lecture) qu'une platine connectée aux bornes TAPE 1/DAT.
- De plus, si deux platines sont utilisées, il est possible de copier les bandes d'une platine sur l'autre (voir la section "COPIE DE BANDES").
- Sur une platine cassette à 3 têtes, le son peut être écouté en même temps qu'il est enregistré sur la bande. Cette opération de vérification de la qualité du son et du niveau d'enregistrement est appelée "monitoring".

1. **Régler la touche TAPE 2 MONITOR sur ON.**
2. **Faire fonctionner la platine cassette pour la lecture (ou l'enregistrement).**

REMARQUE :
Toujours effectuer cette opération avec l'interrupteur d'alimentation du composant adaptateur réglé sur la position ON. Même si le composant adaptateur n'est pas utilisé, son interrupteur d'alimentation doit être en service. Si le composant adaptateur est hors circuit, aucun son n'est produit ou le son reproduit est déformé.

UTILISATION D'UNE MINUTERIE AUDIO POUR EFFECTUER UN ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Brancher le cordon d'alimentation de cet appareil à la sortie d'alimentation CA d'une minuterie audio et régler l'interrupteur POWER STANDBY/ON sur la position ON (indicateur STANDBY éteint) pour effectuer les réglages de la minuterie. Si cet appareil est laissé en mode d'attente (indicateur STANDBY allumé), le fonctionnement par minuterie n'est pas possible.

REMARQUE :
La source sélectionnée avec le sélecteur d'entrée est conservée pendant quelques jours même lorsque l'interrupteur d'alimentation POWER est désenclenché ou lorsque le cordon d'alimentation est débranché.
Après cette période, le CD est automatiquement sélectionné lors de la mise sous tension.

3. **Betreiben Sie die Cassettendecks, um die Aufnahme zu starten.**
   Stellen Sie das Cassettendeck mit dem unbespielten Cassettenband auf Aufnahmebetrieb, und stellen Sie das Cassettendeck mit dem Original-(Wiedergabe) Cassettenband auf den Wiedergabebetrieb ein.

VERWENDUNG DES AN DIE BUCHSEN TAPE 2/ MONITOR (ADPT) ANGESCHLOSSENEN GERÄTES

[Für eine Adapter-Komponente]
Nach Anschließen eines graphischen Equalizers kann der Frequenzgang der Programmquelle (Schallplatten, Cassetten, MW/UKW-Sendungen usw.) beeinflußt werden, um einen gewünschten Klangcharakter zu erzielen.
Der mit Hilfe der Adapter-Komponente beeinflußte Ton kann mit dem Cassettendeck aufgezeichnet werden, das an die Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE-1/DAT) angeschlossen ist.

1. **Stellen Sie die Taste TAPE 2 MONITOR auf ON (Ein).**
2. **Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Programmquelle.**
3. **Betätigen Sie die Adapter-Komponente.**

[Für ein Cassettendeck]

- Ein an diese Buchsen angeschlossenen Cassettendeck kann auf gleiche Weise (Aufnahme und Wiedergabe) wie ein an die Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenes Cassettendeck betrieben werden.
- Bei Verwendung von zwei Cassettendecks können Cassetten von einem Cassettendeck auf das andere überspielt (kopiert) werden (siehe den Abschnitt "ÜBERSPIELEN VON CASSETTENBÄNDERN").
- Bei Verwendung eines 3-Kopf-Cassettendecks kann der Aufnahmeton mitgehört werden. Diese Funktion dient zur Kontrolle von Klangqualität und Aussteuerung und wird als Hinterbandkontrolle bezeichnet.

1. **Stellen Sie die Taste TAPE 2 MONITOR auf ON (Ein).**
2. **Betätigen Sie das Cassettendeck, um mit der Wiedergabe (bzw. Aufnahme) zu beginnen.**

HINWEIS:
Vergewissern Sie sich, daß Sie diesen Betrieb ausführen, wenn der Netzschalter der Adapter-Komponente eingeschaltet ist. Der Netzschalter der Adapter-Komponente muß selbst dann eingeschaltet bleiben, wenn Sie die Adapter-Komponente nicht benutzen. Wenn die Adapter-Komponente ausgeschaltet ist, wird kein Ton produziert, oder die Wiedergabe ist verzerrt.

VERWENDUNG EINES AUDIO-TIMERS ZUR DURCHFÜHRUNG DER TIMERGESTEUERTEN AUFNAHME

Schließen Sie das Netzkabel dieses Gerätes an die Wechselstrom-Netzsteckdose eines Audio-Timers an, und stellen Sie den Netz-Bereitschaftsschalter/Ein (POWER STANDBY/ON) auf "ON" (ein) (die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) erlischt), wenn Sie Timer-Einstellungen vornehmen.
Wenn sich das Gerät weiterhin in Betriebsbereitschaft befindet (die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet), ist der TImer-Betrieb nicht möglich.

HINWEIS:
Die mit den Eingangswahltasten zuletzt gewählte Programmquelle bleibt auch nach Ausschalten des Netzschalters (POWER) oder Abtrennen des Netzkabels mehrere Tage lang gespeichert.
Danach wird beim erneuten Einschalten der Hauptstromversorgung automatisch CD als Eingangsquelle gewählt.

3. **Manovrate le piastre a cassette per avviare la duplicazione.**
   Impostate il modo di registrazione nella piastra a cassette in cui avete inserito la cassetta vergine ed impostate il modo di riproduzione in cui avete la casetta registrata (riprodotta).

USO DEL COMPONENTE COLLEGATO AI TERMINALI TAPE 2/MONITOR (ADPT)

[Componente tipo regolatore]
Collegando a questi terminali un equalizzatore grafico, il suono della sorgente (dischi, nastri, trasmissioni AM o FM, ecc.) può essere ascoltato con l'aggiunta di ulteriori compensazioni sonore e di tonalità.
I suoni elaborati dal dispositivo aggiunto possono venire registrati collegando un deck a cassette ai terminali TAPE 1/DAT.

1. **Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.**
2. **Riprodurre la sorgente.**
3. **Far funzionare il componente regolatore.**

[Deck a cassette]

- Un deck a cassette collegato a questi terminali può essere fatto funzionare (per registrazione e riproduzione) come il deck collegato ai terminali TAPE 1/DAT.
- Nel caso in cui vengano usati due deck, si può anche procedere alla duplicazione del nastro da un deck all'altro (vedere la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI").
- Se il deck a cassette utilizzato è del tipo a 3 testine, si può ascoltare il suono mentre questo viene contemporaneamente registrato sul nastro. L'operazione di controllo della qualità del suono e del livello della registrazione è chiamata "monitoraggio".

1. **Disporre il tasto TAPE 2 MONITOR su ON.**
2. **Far funzionare il deck per la riproduzione (o la registrazione).**

NOTA:
Assicuratevi di effettuare questa operazione con l'interruttore dell'adattatore nella posizione ON. Anche se non usate l'adattatore, è necessario che l'interruttore di alimentazione rimanga nella posizione ON. Nel caso in cui viene disattivato l'adattore, non verrà riprodotto nessun suono oppure il suono riprodotto sarà distorto.

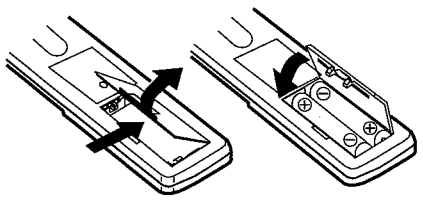
USO DI UN TIMER AUDIO PER EFFETTUARE UNA REGISTRAZIONE CON IL TIMER

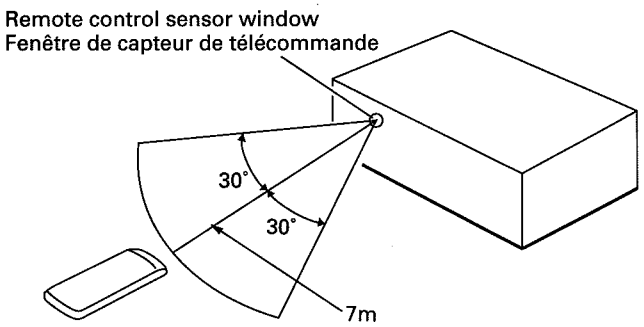
Collegate il filo di alimentazione dell'unità alla presa di uscita CA del timer audio e collocate l'interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) nella posizione ON. (L'indicatore di attesa (STANDBY) si spegnerà) per effettuare le impostazioni del timer.
Qualora l'unità fosse lasciata nel modo di attesa (con l'indicatore di attesa (STANDBY) illuminato), non sarà possibile usare il timer.

NOTA:
La sorgente selezionata per mezzo del selettore di ingresso viene mantenuta in memoria per alcuni giorni anche nei casi in cui l'apparecchio venga spento tramite l'interruttore POWER, o l'alimentazione subisca comunque una interruzione, per qualsivoglia ragione.
Trascorso questo breve periodo di tempo, al momento dell'accensione l'apparecchio seleziona automaticamente la posizione CD.

REMOTE CONTROL

TELECOMMANDE





LOADING BATTERIES

Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size "AA" [IEC R6P (SUM-3)] dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

1. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as indicated inside the compartment.
2. Never mix new and used batteries.
3. Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

RANGE OF REMOTE CONTROL

When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the stereo amplifier and any of its buttons is pressed, the unit and other components can be operated by remote control.
Distance: Within a range of approx. 7 meters from the unit's remote control sensor window.
Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the unit's remote control sensor window.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the unit's remote control sensor window.

- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players and tuners (only those Pioneer components bearing the 5R mark).

MISE EN PLACE DES PILES

Ouvrir le couvercle du compartiment des piles au dos de l'unité de télécommande.
Insérer des piles de format "AA" [IEC R6P (SUM-3)] dans le compartiment des piles conformément aux indications (⊕, ⊖) se trouvant à l'intérieur du compartiment .
Fermer le couvercle du compartiment des piles.

Une utilisation incorrecte des piles peut conduire à des fuites ou une rupture. Toujours suivre ces conseils :

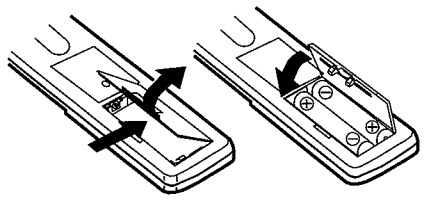
1. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment des piles en respectant les polarités positive ⊕ et négative ⊖ indiquées à l'intérieur du compartiment.
2. Ne jamais mélanger des piles usées et neuves.
3. Des piles de même taille peuvent avoir des tensions différentes en fonction de leur type. Ne pas mélanger des types de pile différents.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE

Lorsque l'unité de télécommande est dirigée vers la fenêtre de capteur de télécommande sur l'amplificateur stéréo et que l'une de ses touches est enfoncée, l'unité et les autres composants peuvent être commandés par télécommande.
Distance: Dans les limites d'une portée d 'environ 7 métres de la fenêtre de capteur de télécommande.
Angle: Dans les limites d 'environ 30 degrés depuis le centre de la fenêtre de capteur de télécommande.
La télécommande ne sera pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre de capteur de télécommande.

- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour contrôler certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de CD et tuners (composants Pioneer portant la marque 5R seulement).

FERNBEDIENUNG



EINLEGEN VON BATTERIEN

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Fernbedienungsgerätes.
Legen Sie Trockenzellen der Größe "AA" [IEC-Kennung R6P (SUM-3)] gemäß Polaritätsmarkierungen (⊕, ⊖) im Inneren des Batteriefachs ein.
Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Durch falschen Gebrauch können Batterien auslaufen oder reißen. Stets die folgenden Punkte beachten:

1. Die Batterien stets polaritätsgetreu gemaß den Markierungen (⊕ und ⊖) im Fach einlegen.
2. Niemals gleichzeitig eine neue und eine alte Batterie verwenden.
3. Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannung haben, auch wenn sie gleich groß sind. Nicht gleichzeitig zwei Batterien unterschiedlichen Typs verwenden.

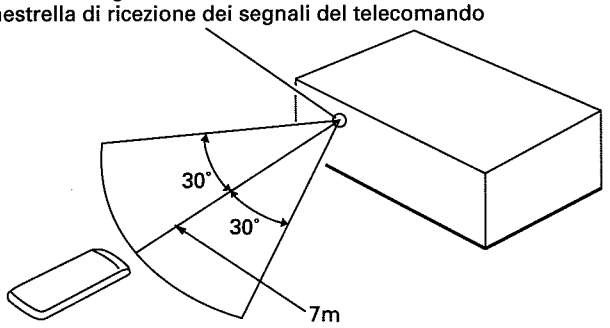
FERNBEDIENUNGS-WIRKUNGSBEREICH

Durch Richten der Fernbedienung auf das Fernbedienungssensorfenster am Stereo-Verstärker und Betätigung der entsprechenden Tasten an der Fernbedienung können dieses Gerät und andere Bausteine ferngesteuert werden.
Abstand: Innerhalb einer Entfernung von etwa 7 Metern vom Fernbedienungssensorfenster des Geräts.
Winkel: Innerhalb eines Winkels von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungssensorfenstesrs des Geräts.
Fernbedienung ist nicht möglich, wenn ein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensorfenster des Geräts ist.

- Mit dem zugehörigen Fernbedienungsgerät können Sie einige Funktionen anderer Cassettendecks, CD-Spieler und Tuner von Pioneer (nur Geräte mit dem SR Zeichen) steuern.

TELECOMANDO

Fernbedienungssensorfenster
Finestrella di ricezione dei segnali del telecomando



INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

Aprite il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando. Inserite delle batterie a secco della misura "AA" [IEC R6P (SUM-3)] nel vano batterie rispettando le indicazioni (⊕, ⊖) all'interno del vano. Chiudete il copercio del vano batterie.

Un uso non corretto delle batterie potrebbe causare perdite o rotture pericolose. Osservare sempre le seguenti precauzioni:

1. Inserire le batterie con le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖ allineate correttamente, come indicato nell'illustrazione che si trova all'interno del vano portabatterie.
2. Non usare mai insieme batterie nuove e batterie già usate.
3. Anche batterie anche delle stesse dimensioni possono avere tensioni diverse, a seconda del fabbricante. Non usare mai insieme batterie diverse.

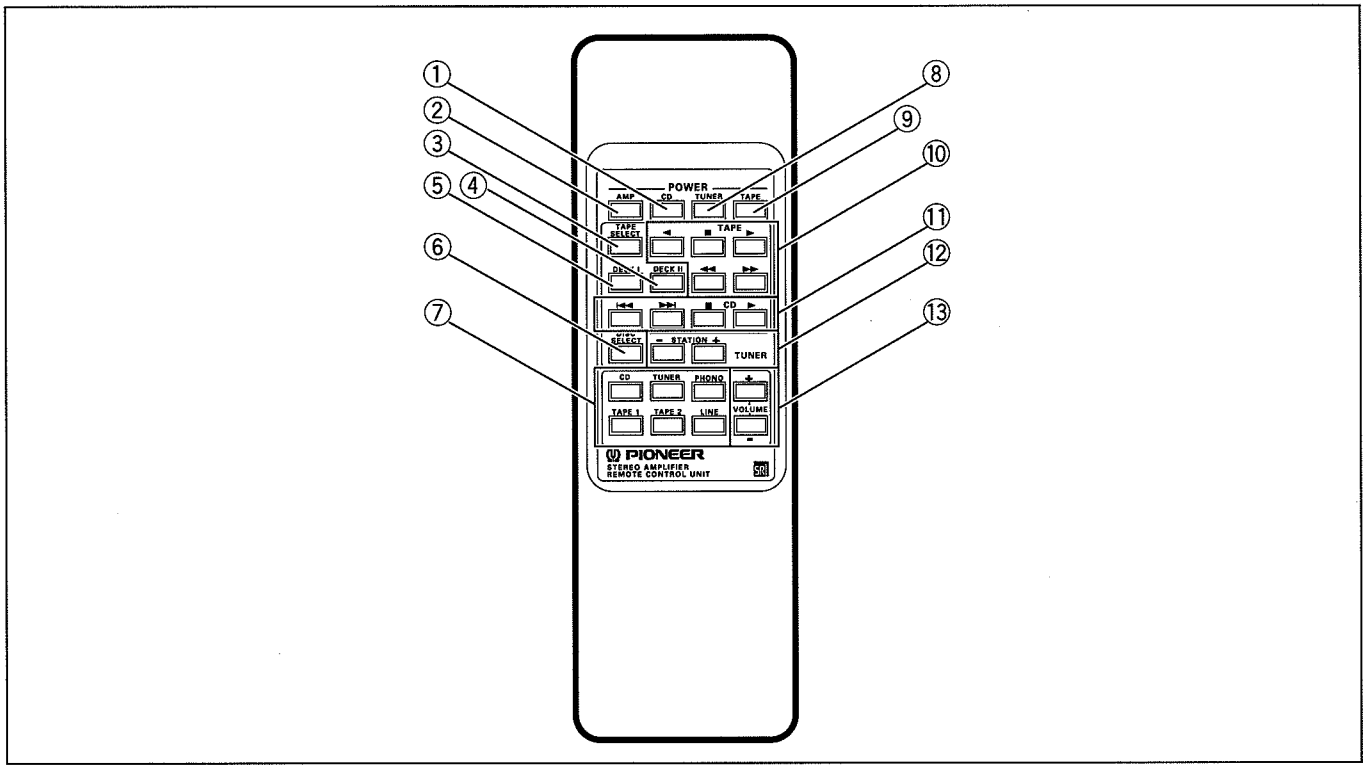
CAMPO DI FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

Per far funzionare l'apparecchio tramite telecomando puntare il telecomando stesso in direzione della finestrella di ricezione dei segnali che si trova sull'amplificatore, e premere il tasto corrispondente all'operazione che si intende esequire.
Distanza utile: Il telecomando può essere usato sino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.
Angolo utile: Entro una deviazione massima di 30 gradi rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando con la finestrella del sensore. Il comando a distanza non è possibile se si trovano ostacoli frapposti fra il telecomando e la finestrella del sensore.

- Il telecomando accessorio può essere usato per manovarare alcune funzioni di altre piastre a cassette, lettori CD e sintonizzatori della Pioneer (solo se i componenti Pioneer recano il marchio SR).

REMOTE CONTROL

TELECOMMANDE



① **CD POWER button**
Switches CD player power ON/OFF.

② **AMP POWER button**
Switches the amplifier power STANDBY/ON.

③ **TAPE SELECT button**
Selects the cassette No. (1 to 6) for multi-cassette changer.

④ **DECK II button**
To operate Deck II, press this button before pressing the operating buttons. Also, when using a single deck, press this button before pressing the operating buttons.

⑤ **DECK I button**
To operate Deck I, press this button before pressing the operating buttons.

⑥ **DISC SELECT button**
Press this to select discs on a multi play or twin tray compact disc player.

⑦ **Input selector buttons**
Use to select the playback source.

CD: For compact disc playback with a CD player.
TUNER: For AM or FM broadcast reception with a tuner.
PHONO: For record playback with a turntable.
TAPE 1: For playback with a cassette deck or digital audio cassette deck connected to TAPE 1/DAT terminals.
TAPE 2: For playback with a cassette deck or adaptor connected to TAPE 2/MONITOR (ADPT) terminals.
LINE: For playback with a component connected to LINE terminal.

① **Touche d'alimentation lecteur de disque compact (CD POWER)**
Met sous tension/hors circuit le lecteur de CD.

② **Touche d'alimentation amplificateur (AMP POWER)**
Met sous attente/tension (STANDBY/ON) circuit l'amplificateur.

③ **Touche de sélection de bande (TAPE SELECT)**
Sélectionne le No. de cassette (1 à 6) pour un changeur de cassette multiple.

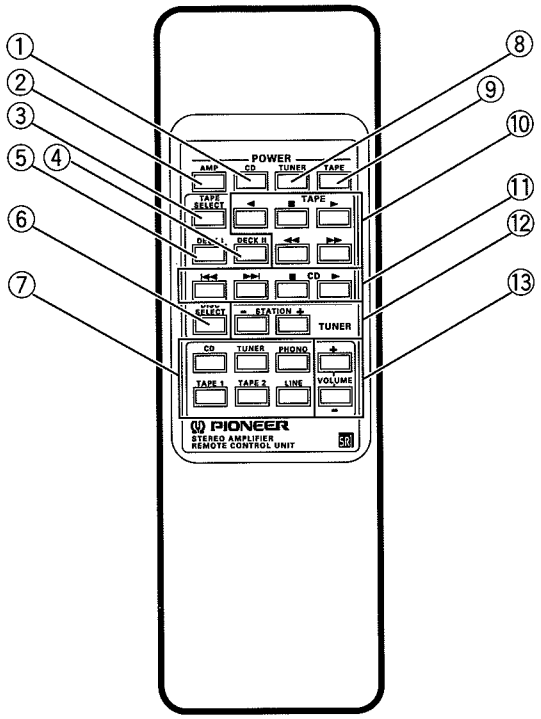
④ **Touche de Platine (DECK II)**
Pour utiliser la Platine II, appuyer sur cette touche avant d'actionner les autres touches de commande. De même, à l'emploi d'une seule platine, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les touches de fonctions.

⑤ **Touche de Platine I (DECK I)**
Pour utiliser la Platine I, appuyer sur cette touche avant d'appuyer sur les touches de fonctions.

⑥ **Touches de sélection de disque (DISC SELECT)**
Appuyer sur cette touche pour sélectionner des disques d'un lecteur de disques compacts à reproductions multiple ou à palteau double.

⑦ **Touches de sélecteur d'entrée**
Utilisées pour sélectionner la source de reproduction.

CD : Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.
TUNER : Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.
PHONO : Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.
TAPE 1 : Pour une reproduction avec une platine cassette ou une platine de bande audio numérique raccordée aux bornes TAPE 1/DAT.
TAPE 2 : Pour une reproduction avec une platine cassette ou un adapteur raccordée aux bornes TAPE 2/MONITOR(ADPT).
LINE : Pour une reproduction avec un appareil raccordé aux bornes LINE.



① Netztaste des CD-Spielers (CD POWER)
Schaltet den CD-Spieler ein und aus.

② Netztaste des Verstärkers (AMP POWER)
Schaltet den Verstärker in Betriebsbereitschaft (STANDBY) oder ein (ON).

③ Cassetten-Wahltaste (TAPE SELECT)
Zum Auswählen der Cassettennr. (1 bis 6) für Multi-Cassettenwechsler.

④ Taste für Cassettendeck II (DECK II)
Drücken Sie diese Taste für den Betrieb von Deck II, bevor Sie eine Bedienungstaste betätigen. Drücken Sie die Bedienungstasten auch bei der Anwendung eines Einzel-Cassettendecks nach Betätigung dieser Taste.

⑤ Taste für Cassettendeck I (DECK I)
Drücken Sie dieseTaste vor dem Betätigen der Betriebstasten, um das Cassettendeck I zu betrieben.

⑥ Platten-Wahltaste (DISC SELECT)
Drücken Sie dieseTaste, um Platten von einem CD-Spieler mit Multi-Wiedergabe oder Zweifach-Teller auszuwählen.

⑦ Eingangswahltasten
Zur Anwahl der Wiedergabe-Tonguelle.

CD: Zum abspielen einer CD mit einemCD-Spieler.
TUNER: Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.
PHONO: Zum abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.
TAPE 1: Für Wiedergabe mit einem an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Digitalrecorder bzw. Cassettendeck.
TAPE 2: Für Wiedergabe mit einem an die Tonband-2/Monitor-(Adapter-)Buchsen [TAPE 2/MONITOR (ADPT)] angeschlossenen Cassettendeck oder Adapter.
LINE: Für Wiedergabe von dem an den Hochpegel-Eingangsbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät.

① Tasto di attivazione del lettore CD (CD POWER)
Per accendere e spegnere il lettore CD.

② Tasto di attivazione dell'amplificatore (AMP POWER)
Per impostare i modi di attesa/accensione (STANDBY/ON).

③ Tasto di selezione della cassetta (TAPE SELECT)
Per selezionare il numero della cassetta (da 1 a 6) nel caricatore di cassette multiple.

④ Tasto della piastra II (DECK II)
Se desiderate usare la piastra II, premete questo tasto prima di premere i tasti operativi. Inoltre, se usate una piastra a cassette singola, premete i tasti operativi solo dopo aver premuto questo tasto.

⑤ Tasto della piastra I (DECK I)
Premete questo tasto prima di premere i tasti operativi della piasta I

⑥ Tasto di selezione del disco (DISC SELECT)
Premete questo tasto per selezionare i dischi su un lettore CD di riproduzione multipla o un lettore CD doppio.

⑦ Tasti di selezione dell'ingresso
Usati per selezionare la sorgente del segnale da riprodurre.

CD: Scegliete questa posizione per usare il lettore CD.
TUNER: Scegliete questa posizione per ascoltare programmi in AM o FM con il sintonizzatore.
PHONO: Scegliete questa posizione per usare il giradischi.
TAPE 1: Per la riproduzione con la piastra a cassette o la piastra DAT collegate ai terminali TAPE 1/DAT.
TAPE 2: Per la riproduzione a mezzo di un deck a cassette o di un adattatore, collegati ai terminali TAPE 2/MONITOR (ADPT).
LINE: Scegliete questa posizione per usare il componente collegato ai terminali LINE.

REMOTE CONTROL

⑧ **TUNER POWER button**
Switches TUNER power ON/OFF.

⑨ **TAPE POWER button**
Switches cassette deck power ON/OFF.

⑩ **TAPE operation buttons**
◄◄, ►► : Tape fast forward.
►, ◄ : Playback in the direction of the arrows.
■ : Stop

⑪ **CD player operation buttons**
|◄◄ : Returns you to the start of the track playing. (Track search)
►►| : Takes you to the start of the next track. (Track search)
■ : Stop
► : Play

⑫ **STATION +, – buttons**
Calls each station number in sequence.

⑬ **VOLUME +, – buttons**
+ .....Increases the volume.
– .....Decreases the volume.

NOTE:
When the accessory remote control unit is used to operate other Pioneer components with the SR mark, it cannot be used to operate functions which do not correspond to the functions listed on the remote control unit.

TELECOMMANDE

⑧ **Touche d'alimentation tuner (TUNER POWER)**
Met sous tension/hors circuit le tuner.

⑨ **Touche d'alimentation platine cassette (TAPE POWER)**
Met sous tension/hors circuit la platine cassette.

⑩ **Touches de fonctions de bande (TAPE)**
◄◄, ►► : Défilement rapide de la bande
►, ◄ : Reproduction dans le sens des flèches
■ : Arrêt

⑪ **Touches de fonctions de lecteur de CD**
|◄◄ : Fait revenir au début de la piste en cours de lecture (Recherche de piste).
►►| : Fait passer au début de la piste suivante (Recherche de piste).
■ : Arrêt
► : Lecture

⑫ **Touches de STATION +, –**
Appelle chaque numéro de station dans l'ordre.

⑬ **Touches de VOLUME +, –**
+ .....Augemente le volume
– .....Diminue le volume

REMARQUE :
Lorsque l'unité de télécommande accessoire est utilisée pour faire fonctionner d'autres composants Pioneer portant la marque SR, elle ne peut pas être utilisée pour activer des fonctions qui ne correspondent pas aux fonctions indiquées sur l'unité de télécommande.

FERNBEDIENUNG

⑧ **Netztaste des Tuners (TUNER POWER)**
Schaltet den TUNER ein und aus.

⑨ **Netztaste des Cassettendecks (TAPE POWER)**
Dient zum Ein- und Ausschalten des Cassettendecks.

⑩ **Cassettendeck-Betriebstasten (TAPE)**
◄◄, ►► : Schnellvorlauf des Cassettenbandes
►, ◄ : Wiedergabe in Pfeilrichtung
■ : Stop

⑪ **Betriebstasten des CD-Spielers**
|◄◄ : Bringt Sie zurück an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels (Titelsuchlauf).
►►| : Bringt Sie an den Anfang des nächst Titels (Titelsuchlauf).
■ : Stop
► : Wiedergabe

⑫ **Senderabruftasten (STATION +, –)**
Dient zum Abrufen von Sendern in numerischer Reihenfolge.

⑬ **Lautstärketasten (VOLUME +, –)**
+ .....Erhöht die Lautstärke.
– .....Senkt die Lautstärke.

HINWEIS:
Wenn Sie mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät andere Pioneer-Geräte bedienen möchten, die mit dem SR-Zeichen versehen sind, so beachten Sie bitte, daß keine Funktionen ausgeführt werden können, die nicht den auf dem Fernbedienungsgerät aufgelisteten Funktionen entsprechen.

TELECOMANDO

⑧ **Tasto di attivazione del sintonizzatore (TUNER POWER)**
Per accendere e spegnere il sintonizzatore (TUNER).

⑨ **Tasto di attivazione del deck a cassette (TAPE POWER)**
Per accendere e spegnere il deck a cassette.

⑩ **Tasti operativi della cassetta (TAPE)**
◄◄, ►► : Avanzamento rapido del nastro
►, ◄ : Riproduzione nella direzione indicata delle frecce
■ : Arresto

⑪ **Tasti operativi del lettore CD**
|◄◄ : Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. (Ricerca del brano)
►►| : Per avanzare all'inizio del brano successivo. (Ricerca del brano)
■ : Arresto
► : Riproduzione

⑫ **Tasti di selezione delle stazioni (STATION, + e –)**
Servono per la ricerca, in ordine progressivo ascendente o discendente, dei numeri di ciascuna stazione.

⑬ **Tasti del volume (VOLUME, + e –)**
+ .....Per aumentare il livello del volume.
– .....Per diminuire il livello del volume.

NOTA:
Quando usate il telecomando accessorio per manovrare altri componenti della Pioneer che recano il marchio SR, non sarà possibile controllare le funzioni che non corrispondono a quelle a disposizione sul telecomando.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	● Power plug is disconnected from outlet. ● The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected. ● POWER STANDBY/ON switch is set to STANDBY.	● Insert plug securely into outlet. ● Turn on power to the other component. ● Press the POWER STANDBY/ON switch to ON.
No sound.	● Connecting cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. ● Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. ● Input selector button is not set to the desired input source. ● Operation of other components is incorrect. ● Both SPEAKERS selector buttons are set to OFF (■).	● Connect securely. ● Clean terminals and plugs. ● Set the input selector button correctly (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consult the operating instructions for the other components. ● Set one button or both buttons to ON (▬).
No sound from one speaker.	● Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side. ● BALANCE control has been adjusted to one side.	● Connect securely. ● Adjust BALANCE control to center position.
Cannot record tapes.	● Connections are incorrect. ● Operation of cassette deck is incorrect.	● Reconnect properly. ● Consult the operating instructions for the cassette deck.
Cannot perform tape copying.	● Operation of cassette deck is incorrect.	● Consult the operating instructions for the cassette deck.
The remote control unit does not work. (Other components cannot be operated.)	● Batteries are dead or no batteries in remote control unit. ● The remote control sensor is not receiving any signals. ● The battery compartment cover is not perfectly closed. ● The remote control cord is not connected. ● A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	● Insert new batteries (see page 24). ● Operate the remote control unit within a range of 7 meters and an angle of 30 degrees (refer to page 24). ● Check that the battery compartment cover is closed correctly. ● Connect correctly (see page 18). ● Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

● Malfunctions may occur as the result of external influences, such as lightning or static electricity. In this case, set the POWER STANDBY/ON switch to OFF and then ON again to restore normal operation.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils. électriques utilisées en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la dificulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	● La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. ● La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée . ● L'interrupteur POWER STANDBY/ON est placé sur la position STANDBY.	● Insérer fermement la ficha dans la prise. ● Mettre sous tension l'autre appareil. ● Appuyer sur l'interrupteur POWER STANDBY/ON pour le placer sur la position ON.
Pas de son.	● Les cordons de connexion sont débranchés des bornes ou incorrectement branchés. ● Les bornes ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. ● Les sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur la source d'entrée désirée. ● L'utilisation des autres appareils est incorrecte. ● Las deux sélecteurs SPEAKERS sont réglés sur la position "OFF" (■).	● Les brancher fermement. ● Nettoyer les bornes et les fiches. ● Régler correctement le sélecteur (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consulter le mode d'emploi des autres appareils. ● Régler un sélecteur ou les deux sur la position "ON" (▬).
Pas de son d'une enceinte.	● Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côte. ● La commande BALANCE a été ajustée sur un côte.	● Les brancher fermement. ● Placer la commande BALANCE sur la position centrale.
Impossible d'enregistrer des bandes.	● Les connexions sont incorrectes. ● L'utilisation de la platine cassette est incorrecte.	● Reconnecter correctement. ● Consulter le mode d'emploi de la platine cassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	● L'utilisation des platines cassettes est incorrecte.	● Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.
L'unité de télécommande ne fonctione pas. (Les autres composants ne peuvent pas être commandés.)	● Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de pile dans l'unité de télécommande. ● Le capteur de la télécommande ne reçoit pas de signal. ● Le couvercle du compartiment des piles n'est pas correctement fermé. ● Le cordon de télécommande n'est pas connecté. ● Une lumière fluorescente frappe la fenêtre du capteur de télécommande.	● Insérer des piles neuves (voir page 24). ● Utiliser l'unité de télécommande dans les limites de la portée de 7 mètres et d'un angle de 30 degrés (se reporter à la page 24). ● Vérifier que le couvercle du compartiment des piles est correctement fermé. ● Connecter correctement (voir page 18). ● Déplacer l'unité de sorte que la lumière fluorescente n'atteigne pas directement la fenêtre du capteur de télécommande du panneau de l'amplificateur.

● Des fonctionnements défectueux peuvent se produire en raison d'influences externes comme la foudre ou de l'électricité statique. Dans ce cas, placer l'interrupteur d'alimentation POWER STANDBY/ON sur OFF, puis de nouveau sur ON pour restaurer le fonctionnement normal.

FEHLERSUCHE

Bedienungfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieser Komponente vermuten, überprüfen Sie sie zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störung auch durch eine andere Komponente verursacht werden kann, sollten alle anderen Komponenten und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie die Komponente von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	● Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. ● Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist. ● POWER STANDBY/ON-Schalter steht auf der Position STANDBY.	● Netzstecker fest in die Steckdose stecken. ● Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert. ● POWER STANDBY/ON-Schalter zur Position ON drücken.
Kein Ton.	● Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. ● Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. ● Der Eingangswahlschalter ist nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt. ● Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. ● Beide Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (Aus) gestellt (■).	● Fest anschließen. ● Buchsen und Steckerstifte säubern. ● Den Eingangswahlschalter richtig einstellen: PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR. ● Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen. ● Einen oder beide Schalter auf ON stellen (▬).
Kein Ton von einem Lautsprecher.	● Verbindungskabel bzw, Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen. ● Der BALANCE-Regler ist auf eine Seite gedreht.	● Fest anschließen. ● Den BALANCE-Regler in Mittenstellung bringen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	● Unsachgemäßer Anschluß. ● Cassettendeck wurde falsch bedient.	● Anschlüsse korrigieren. ● Die Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	● Cassettendeck wurde falsch bedient.	● Die Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu Rate ziehen.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Andere Bausteine können nicht betätigt werden.)	● Die Batterien sind erschöpft, oder es sind keine Batterien in die Fernbedienung eingelegt worden ● Der Fernbedienungssensor empfängt keine Signale. ● Der Batteriefachdeckel ist nicht ganz geschlossen. ● Das Fernbedienungskabel ist nicht angeschlussen. ● Das Licht einer Leuchtstoffröhre fällt auf das Fernbedienungssensorfenster.	● Neue Batterien einlegen (siehe Seite 25). ● Die Fernbedienung innerhalb einer Entfernung von 7 Metern und eines Winkels von 30 Grad betätigen (siehe Seite 25). ● Sicherstellen, daß der Batterie-fachdeckel richtig geschlossen ist. ● Richtig anschließen (siehe Seite 19). ● So bewegen, daß des Licht der Leuchtstoffröhre nicht direkt auf das Fernbediennungssensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers fällt.

● Betriebsstörungen können durch äußere Bedingungen, wie z.B. Beleuchtung oder statische Elektrizität, verursacht sein. In diesem Fall den POWER STANDBY/ON-Schalter ausschalten (OFF) und dann wieder einschalten (ON), um den normalen Betrieb herzustellen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Un'utilizzazione non corretta dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento in base alla tabella qui sotto. A volte il guasto, o il problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche gli altri componenti e le altre apparecchiature elettriche usate.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	● Spina di alimentazione scollegata. ● Il cavo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc), che è spento. ● L'interruttore POWER STANDBY/ON si trova su STANDBY.	● Inserite a fondo la spina nella presa. ● Accendete il componente. ● Portarlo su ON, e premere poi l'interrutore POWER STANDBY/ON.
Nessun suono.	● I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. ● I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. ● Il selettore di ingresso non è sulla posizione giusta. ● Uso scorretto del comoponente esterno. ● I selettori SPEAKERS sono ambedue su "OFF" (■).	● Correggete i collegamenti. ● Pulite terminali e spinotti. ● Regolate correttamente il selettore (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consultate il manuale dell'altro componente. ● Portate uno o ambedue i selettori su "ON" (▬).
Un altoparlante non funziona.	● I cavi di collegamento o dei diffusori sono scollegati su di uno dei lati. ● Il comando BALANCE si trova regolato completamente su di un lato.	● Correggete i collegamenti. ● Riportarlo sulla posizione centrale.
Registrazione impossibile.	● I collegamenti sono scorretti. ● Il registratore viene usato in modo scorretto.	● Rifate i collegamenti. ● Consultate il manuale d'istruzioni del registratore.
Duplicazione impossibile.	● L'uso fatto dei registratori a cassette è scorretto.	● Consultate i manuali d'istruzioni dei registratori.
Il telecomando non funziona. (Non si riesce a far funzionare gli altri componenti.	● Le batterie del telecomando sono esaurite, o mancanti. ● Il sensore del telecomando non riceve i segnali. ● Il coperchio del vano portabatterie non è ben chiuso. ● Il cavo del telecomando non è collegato. ● Vi è una qualche luce fluorescente che batte direttamente sulla finestrella del sensore del telecomando dell'amplificatore.	● Inserire delle batterie nuove (vedere a pag. 25). ● Utilizzare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri, ed un angolo di deviazione di 30° (vedere a pag. 25) ● Controllarne la chiusura. ● Provvedere al collegamento (vedere a pag. 19). ● Spostare l'apparecchio in modo che la luce fluorescente non batta direttamente sulla finestrella del sensore.

● Possono verificarsi disfunzioni dovute a cause esterne quali folgori, o elettricità statica. In tal caso spegnere l'apparecchio portando momentaneamente l'interruttore POWER STANDBY/ON su OFF, e poi riaccenderlo e riprendere il normale funzionamento.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D 0.05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
T.H.D 0.1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1kHz)
T.H.D.1%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
T.H.D 1%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
Dynamic power output (on EIA dynamic test signal)
4 Ω ..... 66 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 17.5 W, 8 Ω 0.05%*

- *Power output specification is for when power supply is 230 V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT,
TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1% (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) output... 200 mV/1 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ± 0.5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT,
TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz to 100 kHz $^{+0}_{-3.0}$ dB*
Tone control
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at −30 dB position)
..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 84 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT,
TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 105 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT,
TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 89 dB/69 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220–230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 370 W
Dimensions ..... 420 (W) x 360 (D) x 125 (H) mm
Weight (without package) ..... 6.3 kg

Accessories

Remote control unit 1
Batteries (IEC R6P, AA) 2
Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with DIRECT button set to on.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
D.H.T. 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
Puissance de sortie continue DIN
(les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

- *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
Sortie TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ± 0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz à 100 kHz $^{+0}_{-3.0}$ dB*
Commande de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique (commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 84 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 105 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 89 dB/69 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 370 W
Dimensions ..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 6,3 kg

Accessoires

Unité de télécommande 1
Piles (IEC R6P, AA) 2
Mode d'emploi 1

REMARQUE :
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis .

*Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activée.
**Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
- Klirrfaktor 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
- Klirrfaktor 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei1kHz)
- Klirrfaktor1,0%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
- Klirrfaktor 1,0%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W

Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
- 4 Ω ..... 66 W

Gesamtklirrfaktor**
- 20 Hz bis 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

● *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

PHONO-Übersteuerungsgrenze
- 1 kHz, Klirrfaktor 0,1% (MM) ..... 150 mV

Ausgangspegel/-impedanz
- Ausgang TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200mV/1 kΩ

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ± 0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 5 Hz bis 100 kHz $^{+0}_{-3,0}$ dB*

Klangregler
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Isophone (Lautstärkeregler: −30 dB) ... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)

Signal-Rauschabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
- PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 84 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 105 dB*

Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 89 dB/69 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220 – 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 370 W
Abmessungen (B × T × H) ..... 420 × 360 × 125 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 6,3 kg

Zubehör

Fernbedienung 1
Batterien (IEC-Kennung R6P, Größe "AA") 2
Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

*Gemessen mit aktiviertem Direkteingangstaste (DIRECT).
**Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali funzionanti da 20 Hz a 20 kHz)**
- THD 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
- THD 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*

Corrente continua d'uscita DIN
(entrambi i canali funzionanti ad 1kHz)
- THD 1,0%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
- THD 1,0%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W

Corrente d'uscita dinamica
(con segnale di prova di dinamica EIA)
- 4 Ω ..... 66 W

Distorsione armonica totale**
- Da 20 Hz a 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

● *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazion è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 200 mV/50 kΩ

Livello di sovraccarico PHONO
- 1 kHz, THD 0,1% (MM) ..... 150 mV

Livello d'uscita/impedenza
- Uscita TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ... 200 mV/1 kΩ

Risposta in frequenza
- PHONO (MM) ..... da 20 Hz a 20 kHz ± 0,5 dB
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... da 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3,0}$ dB*

Controllo del toni
- BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)

Profilo di Loudness (controllo del volume nella posizione da −30 dB) ..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)

Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
- PHONO (MM, 5 mV ingresso) ..... 84 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 105 dB*

Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
- CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) ..... 89 dB/69 dB*

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 370 W
Dimensioni ..... 420 (L) × 360 (P) × 125 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 6,3 kg.

Accessori

Telecomando 1
Batterie (IEC R6P, AA) 2
Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

*Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione.
**Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)."

WAARSCHUWING: STEL DE APPARATUUR NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT OM BRAND OF EEN GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

VARNING: FÖR ATT FÖRHINDRA RISKEN FÖR ELDSVÅDA OCH ELSTÖTAR SKALL DEN HÄR ANLÄGGNINGEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manöveringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 36
INSTALLATIE 38
PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN 40
AANSLUITINGEN 48
BEWERKINGEN 52
AFSTANDSBEDIENING 58
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 64
TECHNISCHE GEGEVENS 68

INNEHÅLL

FUNKTIONER 36
INSTALLATION 38
FUNKTIONSBESKRIVNING 40
ANSLUTNINGAR 48
BRUK 52
FJÄRRKONTROLL 58
FELSÖKNING 65
TEKNISKA DATA 68

KENMERKEN

- **Geïntegreerde versterker met afstandsbediening**
  Gemak gaat hier hand in hand met een onberispelijke kwaliteit. Met de afstandsbediening kunt u alle Pioneer audio-apparatuur met het SR merk bedienen.
- **Uitgangsvermogen van 55 + 55 watt bij 4 ohm, DIN (35 watt per kanaal, bij 8 ohm van 20 Hz t/m 20.000 Hz met een totale harmonische vervorming van 0,05%.)**
- **Breed-bereik lineair circuit**
  Toepassing van een nieuw ontworpen terugkoppelingscircuit met verbeterde stabiliteit waardoor een vlakke uitgangsimpedantie en stabiele aansturing van de luidsprekers over het gehele frekwentiebereik is verkregen.
- **Aandrijfkapaciteit met lage impedantie: voor bekwame luidsprekeraandrijving met een lage impedantie voor een beter digitaal geluid.**
- **"DIRECT" toets**
  Voor het voorbijgaan aan alle secundaire circuits, met uitzondering van de volumeregeling. Het resultaat is een ongekend zuiver geluid.
- **6 ingangen: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Grote isolatoren**
- **Aansluitingen voor twee paar luidsprekersystemen.**

FUNKTIONER

- **Integrerad förstärkare med fjärrkontroll**
  Denna förstärkare kombinerar bekvämlighet med höga prestanda. Denmedlevererade fjärrkontrollen kan styra all Pioneer-utrustning som bär SR märket.
- **Uteffekt på 55 + 55 watt vid 4 ohms belastning, DIN (35 watt per kanal, vid 8 ohm från 20 Hz till 20.000 Hz med 0,05% total harmonisk distorsion).**
- **Linjär krets med brett omfång**
  Denna nya strömmotkopplingskrets tillförsäkrar förbättrad drivningsstabilitet för rak utgångsimpedans och stabil drivning av högtalare över hela frekvensomfånget.
- **Lågimpedant drivning: förstärkaren kan driva högtalare med låg impedans förbättrad digital ljudåtergivning.**
- **"DIRECT"-knapp**
  Denna är till för att passera förbi alla sekundärkretsar utom den för ljudnivån; ger klaraste tänkbara ljud.
- **6 ingångar: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Stora, isolerande fötter**
- **Anslutningar för två högtalarpar.**

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)".

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 37
INSTALACIÓN 39
ELEMENTOS DE LOS PANELES 41
CONEXIONES 48
OPERACIONES 53
CONTROL REMOTO 59
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 66
ESPECIFICACIONES 69

CARACTERÍSTICAS

- **Amplificador integrado con control remoto**
  La conveniencia se combina con un rendimiento no comprometido. El control remoto proporciona acceso a todo equipo de audio Pioneer con la marca SR.
- **Salida de potencia de 55 + 55 watios a 4 ohmios, DIN (35 watios por canal, a 8 ohmios desde 20 Hz a 20.000 Hz, con 0,05% de dispersión armónica total.)**
- **Circuito lineral de amplio margen**
  Este nuevo circuito de realimentación de corriente asegura una mayor estabilidad de operación para una impedancia de salida plana y una excitación estable de los altavoces en toda la gama de frecuencias.
- **Capacidad de accionamiento a baja impedancia: Para accionar de forma capaz los altavoces con baja impedancia para un mejor sonido digital.**
- **Botón de paso directo "DIRECT"**
  Pasa por alto todos los circuitos secundarios excepto el de volumen; se conseguirá la más alta pureza.
- **6 entradas: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Aisladores amplios**
- **Conexiones para dos pares de sistemas de altavoces.**

"Este produto satisfaz as normas sobre Interferências de Rádio das Directivas da Comunidade Europeia (87/308/EEC)."

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE

Obrigado por ter comprado este produto PIONEER.
Por favor leia com atenção o manual de instruções de modo a saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ter terminado a leitura, guarde o manual num local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da ficha ou das tomadas de alimentação podem diferir daquelas apresentadas nas figuras. No entanto, o método de ligação e operação é o mesmo.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 37
INSTALAÇÃO 39
ELEMENTOS DOS PAINEIS 41
LIGAÇÕES 48
OPERAÇÕES 53
CONTROLE REMOTO 59
DETECÇÃO DE AVARIAS 67
ESPECIFICAÇÕES 69

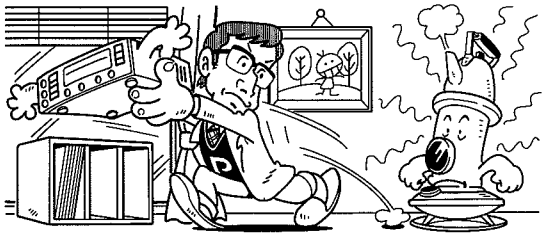
CARACTERÍSTICAS

- **Amplificador integrado com controle remoto**
  A conveniência é combinada com um desempenho sem compromissos. O controle remoto proporciona acesso a todo o equipamento audio Pioneer com a marca SR.
- **Potência de saída de 55 + 55 watts a 4 ohms, DIN (35 watts por canal, a 8 ohms de 20 Hz a 20.000 Hz com distorção harmónica total de 0,05%.)**
- **Circuito Linear de Largo-Espectro**
  Este novo circuito de realimentação de corrente assegura uma estabilidade de operação melhorada para uma impedância de saída plana e um acionamento estável das colunas, através de toda a gama de frequências.
- **Capacidade accionadora de baixa impedância. Para accionar eficazmente as colunas, com baixa impedância para um melhor som digital.**
- **Tecla DIRECT**
  Para evitar todos os circuitos secundários excepto o do volume — resultados de pureza elevados.
- **6 entradas: PHONO, CD, TUNER, TAPE 2 MONITOR, TAPE 1/DAT, LINE.**
- **Isolantes grandes**
- **Ligações para dois pares de sistemas de colunas.**

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.
Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een dampige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook van olie, stoom of hitte.)



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

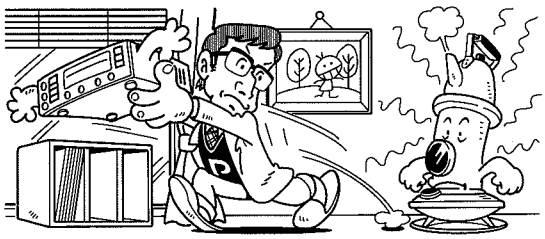
ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en plats med bra ventilation, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.
Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe.(Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur eluttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutar på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptächer skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

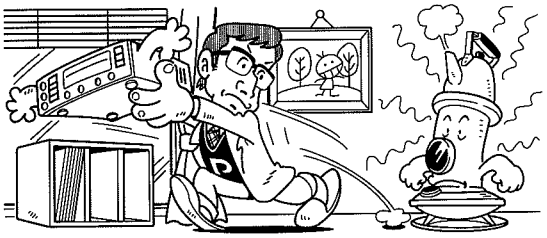
SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5-6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

INSTALACIÓN

POSICIÓN

Instale el amplificador en una posición bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.
No instale el amplificador en una posición donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación y si está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

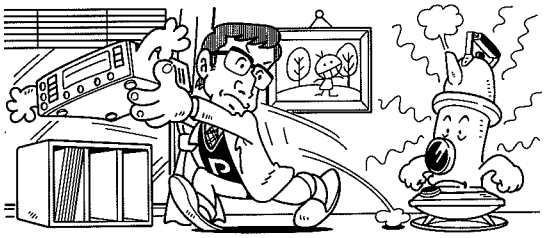
MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos provocará corrosión de las superficies de la unidad.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o amplificador num local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas ou humidade
Não instale o amplificador num local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar as componentes internas e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do amplificador num ambiente húmido ou poeirento pode causar mau funcionamento ou acidentes. (Evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta a fumos, vapor ou calor.)



PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

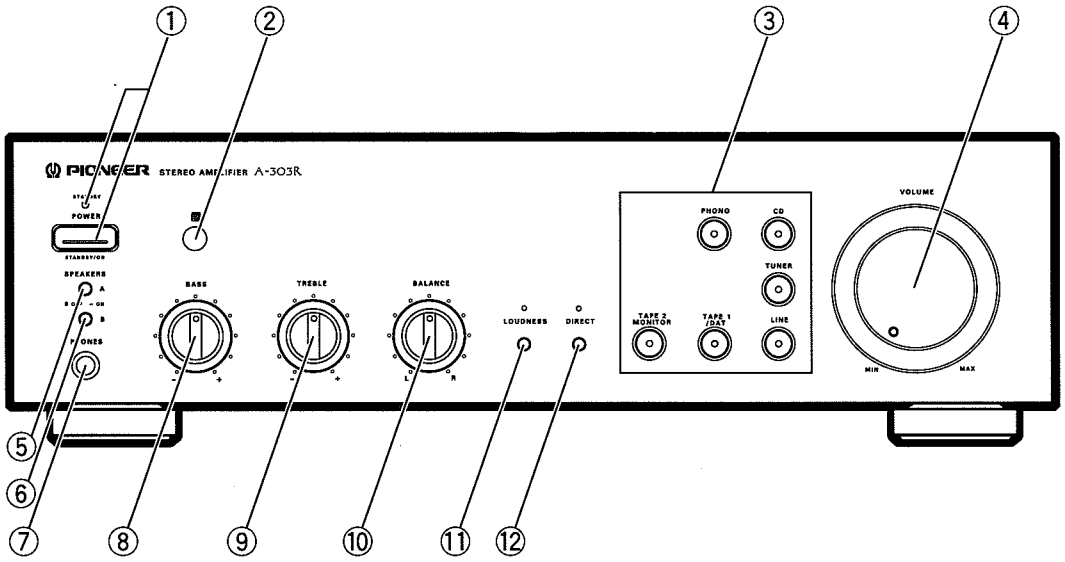
Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto-circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça de mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo nem nunca o amarre a outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar incêndios ou choques eléctricos. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado PIONEER mais próximo, ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Utilize um pano de polir ou um pano seco para limpar o pó e sujidade.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe com um pano macio humedecido num detergente neutro diluído em cinco ou seis partes de água. Passe depois um pano seco. Não utilize cera ou produtos de limpeza para mobílias.
- Nunca utilize diluentes, benzina, atomizadores insecticidas ou outros produtos químicos nesta ou perto desta unidade, pois tal corroer as superfícies.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

FUNKTIONSBESKRIVNING



VOORPANEEL

① **Aan/standby-schakelaar (POWER STANDBY/ON) en indikator**

Met deze schakelaar wordt het apparaat in- en uitgeschakeld.

ON: Wanneer de schakelaar op ON staat, is het apparaat ingeschakeld en kan dit normaal gebruikt worden.

STANDBY: Wanneer de schakelaar op STANDBY staat, is de primaire stroomtoevoer afgesloten en staat het apparaat in de ruststand.
Er loopt nog een kleine hoeveelheid stroom naar het apparaat om dit in staat van paraatheid te houden.
De STANDBY-indikator licht op als het apparaat STANDBY staat.

OPMERKING:

Bij gebruik van het apparaat voor het maken van een opname met de timer moet de POWER STANDBY/ON-schakelaar op ON worden gezet.

② **Afstandssensorvensterje**

③ **Ingangskeuzetoetsen/indikators**

Dient om de weergavebron te kiezen.

PHONO: In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een grammofoonplaat op een draaitafel.

CD: In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een kompakt disk op een kompakt dsikspeler.

TUNER: In deze stand zetten voor het luisteren naar AM- of FM- uitzendingen met een tuner.

TAPE 2 MONITOR:
Voor weergave van een cassettedeck of adapter aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT)-aansluitingen.

TAPE 1/DAT:
Voor weergave met een cassettedeck of digitaal audio cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitingen.

LINE: In deze stand zetten voor het luisteren naar programma's van een komponent aangesloten op de lijnaansluitingen (LINE).

FRAMSIDA

① **Strömbrytare/beredskapsindikator (POWER STANDBY/ON)**

Detta är omkopplaren för strömmatningen.

ON: När strömbrytaren sätts i ON-läge matas ström och då kan förstärkaren användas.

STANDBY: När den sätts i STANDBY-läge avskärs huvudströmmatningen och då kan förstärkaren inte längre användas.
En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla förstärkaren i beredskapsläge.
Förstärkaren är i beredskapsläge (STANDBY) när STANDBY-indikatorn lyser.

OBSERVERA:

Vid timerinspelning med denna apparat måste du komma ihåg att sätta POWER STANDBY/ON-knappen i ON-läge.

② **Fjärrkontrollsensor**

③ **Signalväljare/indikatorer**

Används för att välja avspelningskälla.

PHONO: För lyssning på en vanlig skivsperare.

CD: För lyssning på en CD-spelare.

TUNER: För lyssning på FM/AM-sändningar på en radio.

TAPE 2 MONITOR:
För avspelning på ett kassettdäck eller med en tillsatsapparat ansluten till uttagen TAPE 2/MONITOR (ADPT).

TAPE 1/DAT:
För avspelning med ett vanligt kassettdäck eller ett digitalkassettdäck anslutet till ingångarna TAPE 1/DAT.

LINE: Sätt i detta läge vid lyssning på en komponent ansluten till linjeingånggarna (LINE).

ELEMENTOS DE LOS PANELES

PANEL DELANTERO

① Interruptor/indicador de la alimentación (POWER STANDBY/ON)

Este es el interruptor para conectar la corriente eléctrica.

ON: Cuando está en la posición ON, la alimentación se suministra y puede operarse el aparato.

STANDBY: Cuando se ajusta la posición STANDBY, se corta la circulación de la alimentación principal y no puede operarse el aparato.
Sigue circulando un poco de corriente al aparato para mantenerlo preparado para la operación.
Cuando el indicador STANDBY está encendido, la unidad está en el modo de STANDBY.

NOTA:

Cuando efectúe grabaciones con temporizador con esta unidad, asegúrese de poner el interruptor POWER STANDBY/ON en la posición ON.

② Ventanilla sensora de control remoto

③ Botones/indicadores selectores de entrada

Use este interruptor para seleccionar la fuente de reproducción.

PHONO: Ponga el interruptor en esta posición para reproducir un disco mediante un giradiscos.

CD: Ponga el interruptor en esta posición para escuchar un disco compacto mediante un reproductor de discos compactos.

TUNER: Ponga el interruptor en esta posición para escuchar emisiones FM o AM mediante un sintonizador.

TAPE 2 MONITOR:
Para la reproducción con un magnetófono de casete o adaptador conectado a los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT).

TAPE 1/DAT:
Para la reproducción de señales provenientes de un magnetófono de cassettes, o de un magnetófono de cassettes de audio digital, conectado a las tomas TAPE 1/DAT.

LINE: Ponga el interruptor en esta posición para escuchar programas provenientes de un componente conectado a los terminales de línea (LINE).

④ Control de volumen (VOLUME)

Se utiliza para ajustar el nivel del sonido.

⑤ Conmutador selector de altavoces A (SPEAKERS A)

Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS A.

ON (▬): Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.

OFF (▮): Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

ELEMENTOS DOS PAINEIS

PAINEL FRONTAL

① Interruptor/indicador POWER STANDBY/ON

Este é o interruptor de alimentação eléctrica.

ON: Quando colocado na posição ON, é fornecida energia ao aparelho, ficando este operacional.

STANDBY: Quando colocado na posição STANDBY, o fluxo de alimentação principal é cortado e a unidade deixa de estar completamente operacional.
No entanto, um fluxo diminuto de corrente alimenta o aparelho para manter a prontidão de operação.
Quando o indicador STANDBY estiver aceso, a unidade encontra-se em modo STANDBY.

NOTA:

Quando efectuar uma gravação com um temporizador, coloque sempre o interruptor POWER STANDBY/ON na posição ON.

② Janela do sensor do controle remoto

③ Teclas/indicadores de selecção de entrada

Utilizadas para seleccionar a fonte de leitura.

PHONO: Para reprodução de um disco com um gira-discos.

CD: Para reprodução de um disco compacto com um reprodutor CD.

TUNER: Para recepção de emisões AM ou FM com um sintonizador.

TAPE 2 MONITOR:
Para reproduzir com um gravador de cassetes ou um adaptador ligado aos terminais TAPE 2/ MONITOR (ADPT).

TAPE 1/DAT:
Para reproduzir com um gravador de cassetes ou um gravador de cassetes audio digitais ligado aos terminais TAPE 1/DAT.

LINE: Para reproduzir com a componente ligada aos terminais LINE.

④ Controle VOLUME

Utilizado para ajustar o nível do volume.

⑤ Selector das colunas A (SPEAKERS A)

Utilize esta tecla para escutar através do sistema de colunas ligado aos terminais SPEAKERS A.

ON (▬): Tecla pressionada: O som é ouvido através dos sistemas de colunas.

OFF (▮): Tecla não pressionada: Não se ouve som através do sistema de colunas. Coloque nesta posição quando ouvir com auscultadores.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

④ **Volumeregelaar (VOLUME)**
Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volumeniveau.

⑤ **Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS A)**
Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS A-aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▂): Ingedrukte stand: het geluid wordt via de aangesloten luidsprekers weergegeven.
OFF (▮): Vrije stand: er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

⑥ **Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS B)**
Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS B-aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▂): Ingedrukte stand: het geluid wordt via de luidsprekers weergegeven.
OFF (▮): Vrije stand: er wordt nu geen geluid via de luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

⑦ **Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)**
Steek de stekker van de hoofdtefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.

⑧ **Lagetonenregelaar (BASS)**
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan" stand is gezet.

⑨ **Hogetonenregelaar (TREBLE)**
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.

OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan" stand is gezet.

⑩ **Balansregelaar (BALANCE)**
Dient normaal gesproken in de middenstand te staan. Stel de balans in als het geluid uit één van de luidsprekers harder is. Als het geluid uit de rechterkant harder is, naar de linkerstand (L) draaien en als het geluid uit de linkerkant harder is, naar de rechterstand (R) draaien.

OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet wanneer de DIRECT-toets in de "aan" stand is gezet.

FUNKTIONSBESKRIVNING

④ **Ljudstyrkekontroll (VOLUME)**
Används för inställning av ljudstyrkan.

⑤ **Högtalaromkopplare (SPEAKEERS A)**
Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS A.
ON (▂): Intryckt läge:Ljud återges från högtalarna.
OFF (▮): Utläge: inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑥ **Högtalaromkopplare (SPEAKERS B)**
Används vid återgivning med högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS B.
ON (▂): Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▮): Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑦ **Hörtelefonuttag (PHONES)**
Anslut hörtelefonpluggen hit vid enskild lyssning.

⑧ **Baskontroll (BASS)**
Används för att reglera det låga frekvensregistret.
När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare låga frekvenser och åt vänster för svagare.

OBSERVERA:
Denna kontroll har ingen funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑨ **Diskantkontroll (TREBLE)**
Används för att reglera det höga frekvensregistret.
När kontrollen står i mittläget får man rak frekvensgång. Vrid åt höger för starkare höga frekvenser och åt vänster för svagare.

OBSERVERA:
Denna kontroll har ingen funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑩ **Balanskontroll (BALANCE)**
Skall normalt vara i mittläge. Reglera balansen om ljudet låter kraftigare i den ena högtalaren. Vrid mot L om höger kanal låter kraftigare; vrid mot R om vänster kanal låter kraftigare.

OBSERVERA:
Denna kontroll har ingen funktion när DIRECT-omkopplaren är i ON-läge.

⑥ Conmutador selector de altavoces B (SPEAKERS B)
Utilice este conmutador selector para escuchar el sonido por los sistemas de altavoces conectados a los terminales SPEAKERS B.
ON (▬): Conmutador selector pulsado: El sonido se oye por los sistemas de altavoces.
OFF (▮): Conmutador selector sin pulsar: No se oye sonido por los sistemas de altavoces. No pulse el conmutador selector cuando desee escuchar programas por los auriculares.

⑦ Toma para auriculares (PHONES)
Cuando utilice auriculares, introduzca el enchufe en esta toma.

⑧ Control de tonos graves (BASS)
Se utiliza para ajustar el tono de baja frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal).
Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de baja frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de baja frecuencia pierden énfasis.

NOTA:
Este control no funciona cuando el botón DIRECT está en la posición de activación.

⑨ Control de tonos agudos (TREBLE)
Se utiliza para ajustar el tono de alta frecuencia. La posición central es la de repuesta plana (normal). Cuando se gira el control hacia la derecha toman énfasis los tonos de alta frecuencia. Cuando se gira hacia la izquierda, los tonos de alta frecuencia pierden énfasis.

NOTA:
Este control no funciona cuando el botón DIRECT está en la posición de activación.

⑩ Control de balance (BALANCE)
Normalmente, mantenga este control en su posición central. Ajuste el balance si el nivel de sonido es mayor en uno de los altavoces. Si el sonido es mayor en el lado derecho, gire el control hacia la izquierda (L), y si el sonido es mayor en el lado izquierdo, gire el control hacia la derecha (R).

NOTA:
Este control no funciona cuando el botón DIRECT está en la posición de activación.

⑪ Botón/indicador de sonoridad (LOUDNESS)
Se utiliza para escuchar a bajos niveles de sonido.
Activado: El indicador se enciende. Se refuerzan las frecuencias bajas y altas para acentuar la reproducción incluso a bajos niveles de volumen.
Desactivado: El indicador se apaga: normalmente debe estar en esta posición.

NOTA:
El botón no opera cuando el botón DIRECT está en la posición activada.

⑥ Selector das colunas B (SPEAKERS B)
Utilize esta tecla para escutar através do sistema de colunas ligado aos terminais SPEAKERS B.
ON (▬): Tecla pressionada: O som é ouvido através dos sistemas de colunas.
OFF (▮): Tecla não pressionada: Não se ouve som através do sistema de colunas. Coloque nesta posição quando ouvir com auscultadores.

⑦ Tomada PHONES
Quando utilizar auscultadores, insira a ficha do mesmo nesta tomada.

⑧ Controle de tonalidade BASS
Utilize este controle para ajustar as tonalidades de baixa frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.

NOTA:
Este controle não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.

⑨ Controle de tonalidade TREBLE
Utilize este controle para ajustar as tonalidades de alta frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

NOTA:
Este controle não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.

⑩ Controle de equilíbrio (BALANCE)
Este controle deve estar normalmente na posição central. Ajuste o equilíbrio se o som de uma das colunas estiver mais alto. Se a coluna direita estiver mais alta, gire para o lado L (esquerda); se a coluna esquerda estiver mais alta, gire para o lado R (direita).

NOTA:
Este controle não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.

⑪ Tecla/Indicador LOUDNESS
Utilize esta função quando escutar a um nível de volume muito baixo.
Activada: O indicador acende-se. Acentua as altas e baixas frequências para dar ímpeto à reprodução, mesmo a níveis baixos.
Desactivada: O indicador apaga-se. Deve normalmente permanecer nesta posição.

NOTA:
Este controle não funciona quando a tecla DIRECT estiver na posição ON.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

⑪ **Contourtoets/indikator (LOUDNESS)**
Gebruik deze toets bij het luisteren met laag volume.

Aan: De indikator licht op. De lage en hoge tonen worden versterkt weergegeven waardoor een meer natuurlijk geluid wordt verkregen.

Uit: De indikator is uit. Gewoonlijk dient de toets in deze stand te staan.

OPMERKING:
Deze toets werkt niet als de DIRECT-toets in de "aan" stand is gezet.

⑫ **Direkt-toets/indikator (DIRECT)**
Gebruik deze toets als u het signaal dat via de ingangs-aansluiting binnenkomt niet via de diverse bijregelcircuits wilt laten lopen (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
De instelling van deze toets geldt eveneens voor het komponent aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT)-aansluitingen.

Aan: De indikator licht op: de uitgangsignalen van de geluidsbron die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.

Uit: De indikator dooft: de uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⑪ **Loudness-knapp/indikator (LOUDNESS)**
Använd denna vid lyssning med låg ljudnivå.

På: Indikatorn tänds. Bas och diskant förstärks för att ge ljudet extra tryck även vid låga ljudnivåer.

Av: Indikatorn slocknar; knappen skall normalt lämnas i detta läge.

OBSERVERA:
Denna knapp har ingen funktion när DIRECT-omkopplarenär i ON-läge.

⑫ **Knapp/indikator för direktingång (DIRECT)**
Använd denna knapp när du inte vill att signalerna från apparater anslutna till ingångarna skall passera genom de olika frekvensjusterande kretsarna (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).
Denna knapp fungerar också för den apparat som har anslutits till uttagen TAPE 2/MONITOR (ADPT).

På: Indikatorn tänd: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passare genom de olika frekvens-reglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvens-gång med renare ton.

Av: Indikatorn släckt: Signalen passerar genom de olika frekvensreglerande kretsarna.

⑫ Botón/indicador de paso directo (DIRECT)

Emplee este botón cuando no desee que la salida del equipo conectado al terminal de entrada pase por los diversos circuitos de ajuste de la frecuencia (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Este botón también opera con respecto al componente conectado a los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT).

Activado: El indicador se enciende: Las señales introducidas a través de los terminales de entrada se reproducen sin pasar por diversos circuitos de ajuste de frecuencia. Esto produce un sonido uniforme y puro, una reproducción más fiel de la fuente de señales de entrada.

Desactivado: El indicador se apaga: La señal pasa a través de diversos circuitos de ajuste de frecuencia.

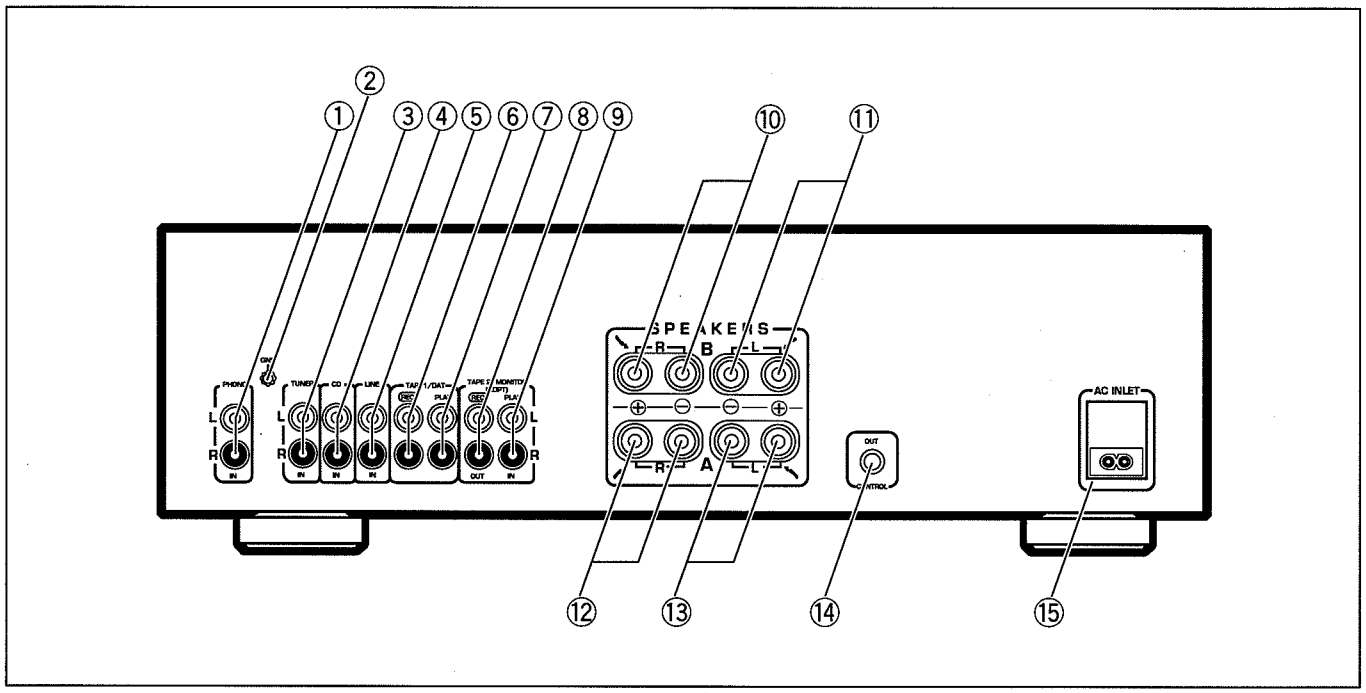
⑫ Tecla/Indicador DIRECT

Utilize esta tecla quando pertender que o som da componente ligada aos terminais de entrada não passe através dos vários circuitos de ajuste de frequência (BASS, TREBLE, BALANCE, LOUDNESS).

Esta tecla também funciona de acordo com a componente ligada aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT).

Ligado: O indicador acende. Os sinais recebidos através dos terminais de entrada são reproduzidos sem passar através dos vários circuitos de ajuste de frequência. Tal resulta num som plano e puro, que é uma reprodução mais fiel do som de entrada.

Desligado: O indicador desliga. O sinal passa através dos vários circuitos de ajuste de frequência.



ACHTERPANEEL

① **Platenspeler-ingangen (PHONO)**
② **Aardaansluiting (GND) voor platenspeler**
③ **Tuner-ingangen (TUNER)**
④ **CD-ingangen (CD)**
⑤ **Lijningangen (LINE)**
⑥ **TAPE 1/DAT REC opname-uitgangen**
⑦ **TAPE 1/DAT PLAY weergave-ingangen**
⑧ **TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC opname-uitgangen**
⑨ **TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY weergave-ingangen**
⑩ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, rechterkanaal)**
⑪ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, linkerkanaal)**
⑫ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, rechterkanaal)**
⑬ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, linkerkanaal)**
⑭ **Aansluiting besturingsuitgang (CONTROL OUT) (zie blz. 52)**
Deze aansluiting dient voor de uitvoer van de besturingssignalen tijdens bediening met de bijgeleverde afstandsbediening van andere komponenten met het SR merk.
⑮ **Netingang (AC INLET)**
Sluit hierop het netsnoer aan en steek daarna de stekker aan het andere uiteinde van het netsnoer in een stopkontakt of in een netuitgang van de timer.
Trek de stekker van het apparaat uit het stopkontakt als u gedurende langere tijd van huis weg bent.

BAKSIDA

① **Skivspelaruttag (PHONO)**
② **Jorduttag för skivspelare (GND)**
③ **TUNER-uttag**
④ **CD-uttag**
⑤ **Linjeingångar (LINE)**
⑥ **Uttag för kassettdäck 1/DAT (TAPE 1/DAT REC)**
⑦ **Uttag för kassettdäck 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑧ **Uttag för kassettdäck 2/adapter (TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC)**
⑨ **Uttag för kassettdäck 2/adapter (TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY)**
⑩ **Högtalaranslutningar (SPEAKERS B) (höger kanal)**
⑪ **Högtalaranslutningar (SPEAKERS B) (vänster kanal)**
⑫ **Högtalaranslutningar (SPEAKERS A) (höger kanal)**
⑬ **Högtalaranslutningar (SPEAKERS A) (vänster kanal)**
⑭ **Kontrollutgång (CONTROL OUT) (se sidan 52)**
Används för sändning av kontrollsignaler vid fjärrkontroll, med den medlevererade fjärrkontrollen, av andra apparater som bär SR märket.
⑮ **Växelströmsingång (AC INLET)**
Anslut ena ändan av nätkabeln hit och den andra ändan till ett vanligt vägguttag eller till växelströmsuttaget på en timer. Lossa nätkabeln från vägguttaget om du skall vara borta en längre tid från bostaden.

PANEL TRASERO

① **Terminales para giradiscos (PHONO)**
② **Terminales de puesta a tierra del giradiscos (GND)**
③ **Terminales para sintonizador (TUNER)**
④ **Terminales para reproductor de discos compactos (CD)**
⑤ **Terminales de línea (LINE)**
⑥ **Terminales de grabación del magnetófono 1/ magnetófono audiodigital (TAPE 1/DAT REC)**
⑦ **Terminales de reproducción del magnetófono 1/ magnetófono audiodigital (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑧ **Terminales de grabación del magnetófono 2/ monitor (adaptador) (TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC)**
⑨ **Terminales de reproducción del magnetófono 2/ monitor (adaptador) (TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY)**
⑩ **Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal derecho)**
⑪ **Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal izquierdo)**
⑫ **Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal derecho)**
⑬ **Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal izquierdo)**
⑭ **Clavija de salida de control (CONTROL OUT) (vea la página 53)**
Esta clavija sirve para salida de las señales de control cuando se operan con la unidad de control remoto adjunta otros componentes poseedores de la marca SR.
⑮ **Toma de entrada de CA (AC INLET)**
Conecte aquí un extremo del cable de alimentación y el otro extremo a una toma de alimentación de CA o toma de CA de un temporizador de audio.
Si se propone estar ausente de casa durante períodos prolongados de tiempo, desenchufe la unidad de la toma de alimentación.

PAINEL TRASEIRO

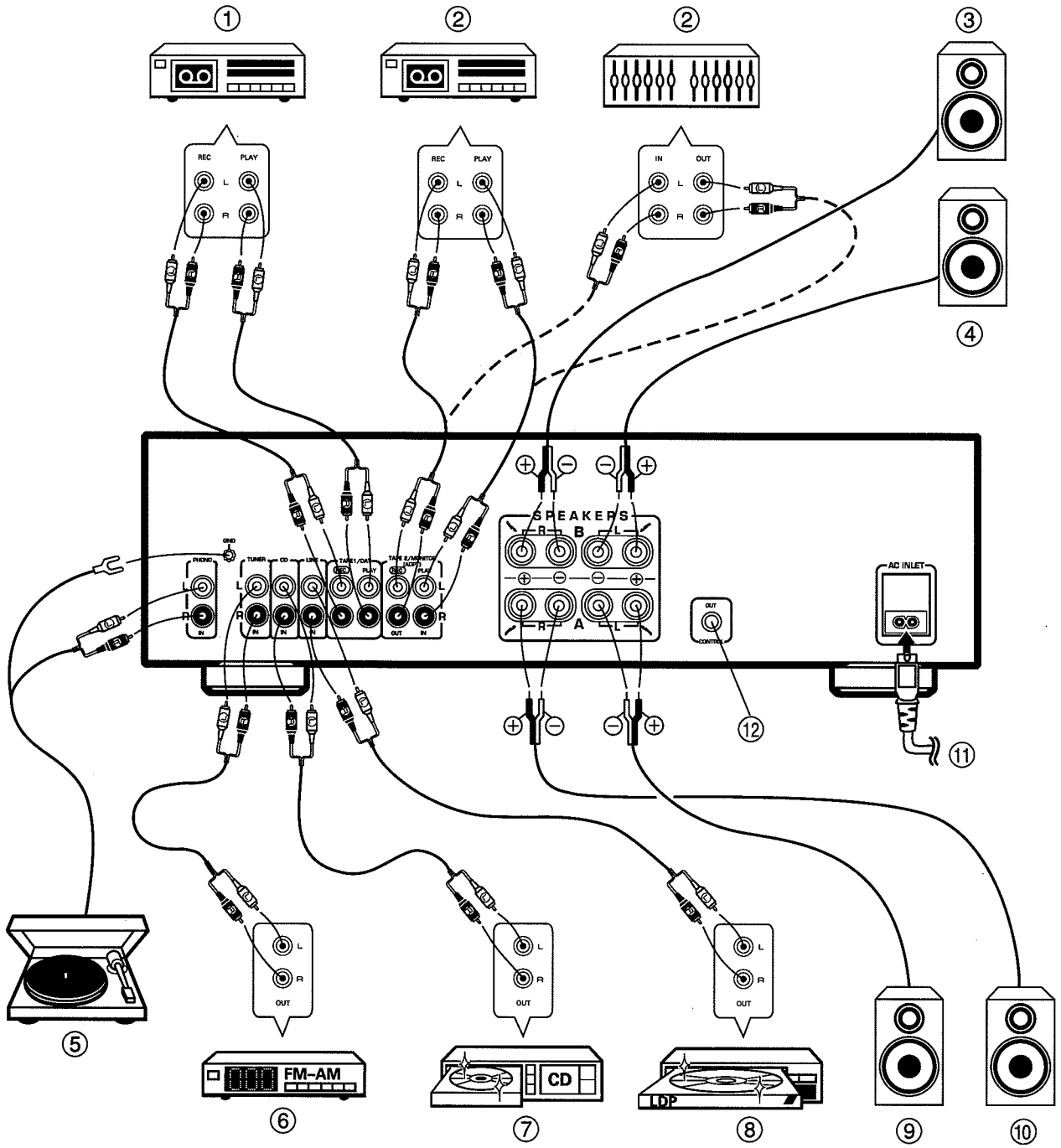
① **Terminais PHONO**
② **Terminal-terra do gira-discos (GND)**
③ **Terminais TUNER**
④ **Terminais CD**
⑤ **Terminais LINE**
⑥ **Terminais TAPE 1/DAT REC**
⑦ **Terminais TAPE 1/DAT PLAY**
⑧ **Terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT) REC**
⑨ **Terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT) PLAY**
⑩ **Terminais SPEAKERS B (canal direito)**
⑪ **Terminais SPEAKERS B (canal esquerdo)**
⑫ **Terminais SPEAKERS A (canal direito)**
⑬ **Terminais SPEAKERS A (canal esquerdo)**
⑭ **Tomada CONTROL OUT (ver página 53)**
Esta tomada serve para a saída de sinais de controle, quando utilizar outras componentes com a marca SR através da unidade de controle remoto fornecida.
⑮ **Tomada AC INLET**
Ligue aqui uma das extremidades do cabo de alimentação, e a outra extremidade a uma tomada de CA de parede, ou uma tomada de CA dum temporizador audio.
Se se ausentar por um longo período de tempo, desligue a unidade da tomada de alimentação.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

CONEXIONES

LIGAÇÕES



AANSLUITINGEN

① Cassettedeck/DAT
② Cassettedeck/adapter
③ Luidsprekersysteem B (R)
④ Luidsprekersysteem B (L)
⑤ Platenspeler
⑥ Tuner
⑦ CD-speler
⑧ Videoplatenspeler, videorecorder, e.d.
⑨ Luidsprekersysteem A (L)
⑩ Luidsprekersysteem A (R)
⑪ Naar een stopkontakt
⑫ Zie blz. 52

ANSLUTNINGAR

① Kassettdäck/DAT
② Kassettdäck/adapter
③ Högtalare B (h)
④ Högtalare B (v)
⑤ Skivspelare
⑥ Tuner
⑦ CD-spelare
⑧ LD-spelare, videobandspelare osv.
⑨ Högtalare A (v)
⑩ Högtalare A (h)
⑪ Till nätet
⑫ Se sidan 52

CONEXIONES

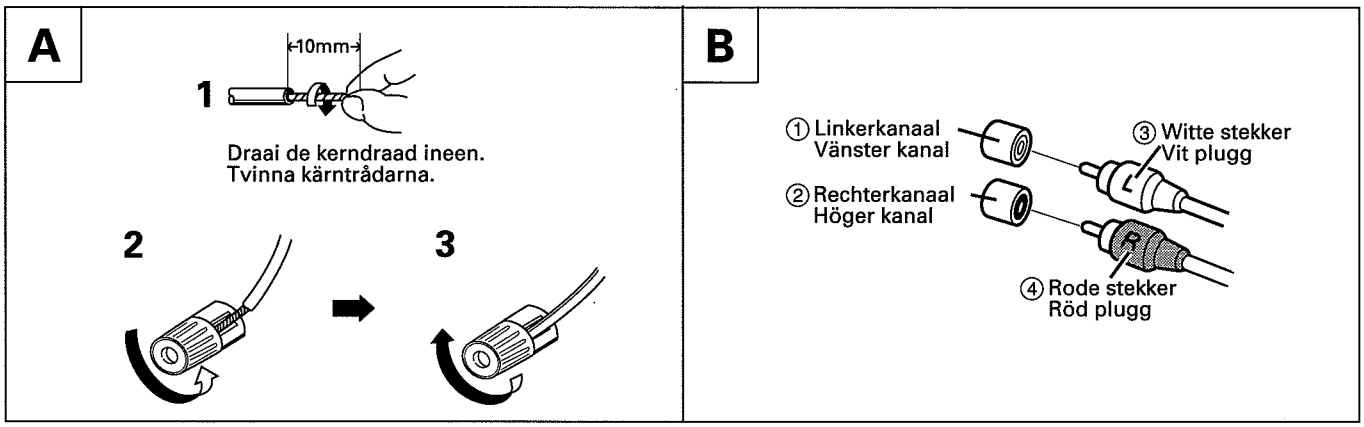
① Magnetófonos/DAT
② Magnetófono/adaptador
③ Sistema de altavoces B (Derecho)
④ Sistema de altavoces B (Izquierdo)
⑤ Giradiscos
⑥ Sintonizador
⑦ Reproductor de discos compactos
⑧ Reproductor de discos de vídeo, videograbadora, etc.
⑨ Sistema de altavoces A (Izquierdo)
⑩ Sistema de altavoces A (Derecho)
⑪ A la toma de CA de la pared
⑫ Vea la página 53

LIGAÇÕES

① Gravador de cassetes/DAT
② Gravador de cassetes/Adaptador
③ Sistema de colunas B direito (R)
④ Sistema de colunas B esquerdo (L)
⑤ Gira-discos
⑥ Sintonizador
⑦ Reprodutor CD
⑧ Reprodutor LD, gravador video, etc.
⑨ Sistema de colunas A esquerdo (L)
⑩ Sistema de colunas A direito (R)
⑪ Para uma tomada de CA de parede
⑫ Ver página 53

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR



Maak alle verbindingen nadat u de netsnoeren hebt uitgetrokken.

AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN [A]

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Draai de knop los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Draai de knop vast zodat de kerndraad goed aangesloten is.**

OPMERKING:
Let er op dat de kerndraad niet naar buiten steekt en in kontakt is met andere aansluitingen of draden. Indien dit wel het geval is, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie
Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKERS A- of SPEAKERS B-aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 en 16 Ω te hebben.
Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKERS A- als SPEAKERS B-aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 en 16 Ω te hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN- EN UITGANGSSNOEREN [B]

Sluit de witte stekker ③ aan op het linkerkanaal (L) ①, en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.
De INPUT/OUTPUT-aansluitingen van dit apparaat zijn vertind met het oog op een hoge geluidskwaliteit.

Utför samtliga anslutningar när nätkablarna har dragits ur.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR [A]

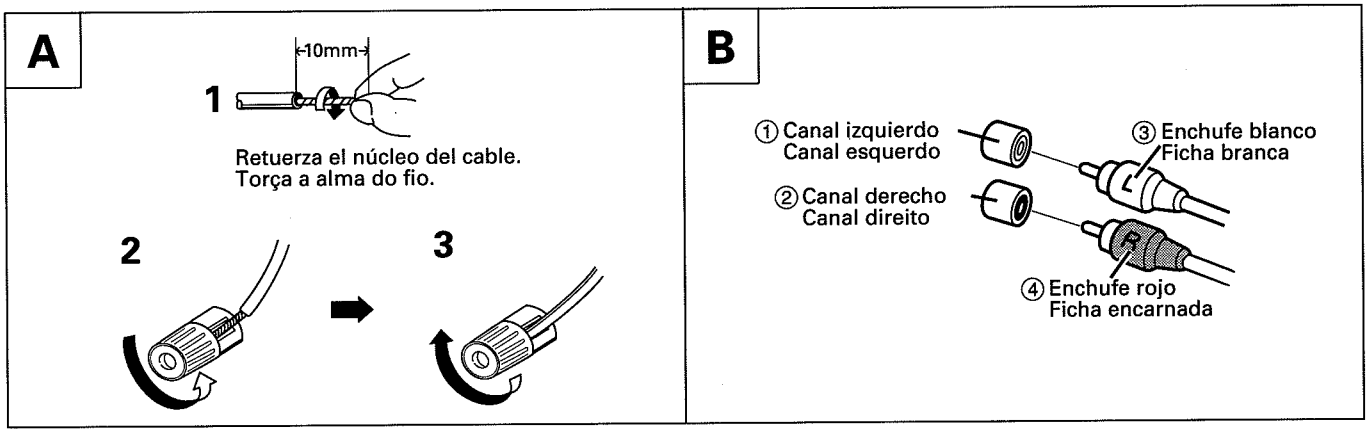
1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Lossa knoppen och sätt in kärntråden i hålet.**
3. **Drag åt knoppen för att låsa fast kärntråden.**

OBSERVERA:
Se till att inget av kärntråden sticker ut och vidrör andra uttag eller ledningar. Om kärntrådarna för olika ledningar kommer i kontakt med varandra, kan förstärkaren och/eller högtalarna skadas.

Högtalarimpedans
Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKERS A eller SPEAKERS B, ska de ha en impedans på mellan 4 och 16 Ω.
När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 och 16 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR [B]

Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ① och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Tryck in kontakterna helt i uttagen.
Apparatens INPUT/OUTPUT-uttag är tennöverdragna för att förbättra ljudkvaliteten.



Haga todas las conexiones sólo después de haber desconectado los cables de alimentación de CA.

CONEXIÓN DE LOS CABLES DE ALTAVOCES [A]

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje la perilla e inserte el núcleo del cable en el orificio del terminal.**
3. **Apriete la perilla para fijar el núcleo del cable en su lugar.**

NOTA:

No permita que el núcleo del cable sobresalga y toque otros terminales ni cables. Si los números de otros cables se ponen en contacto, pueden ocasionarse daños en el amplificador y/o sistemas de altavoces.

Impedancia de altavoces

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKERS A o SPEAKERS B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal entre 4 – 16 Ω.

Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, A y B, su impedancia nominal deberá ser entre 8 – 16 Ω.

CONEXIÓN DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA [B]

Conecte la clavija blanca ③ al canal izquierdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas.

Los terminales INPUT/OUTPUT de esta unidad están estañados para conseguir una alta calidad de sonido.

Faça todas as ligações depois de desligar os cabos de CA.

LIGAÇÃO DOS CABOS DAS COLUNAS [A]

1. **Retire a cobertura de vinil e torça o extremo da alma do fio.**
2. **Afrouxe o botão e introduza a alma do fio no orifício da terminal.**
3. **Aperte o botão para fixar a alma do fio no lugar.**

NOTA:

Não permita que a alma do fio fique de fora e toque noutros terminais ou fios. O contacto de almas de diferentes fios pode resultar em estragos no amplificador e/ou colunas.

Impedância das colunas

Quando houver colunas ligadas apenas aos terminais SPEAKERS A ou SPEAKERS B, estas devem ter uma impedância na faixa dos 4 aos 16 Ω.

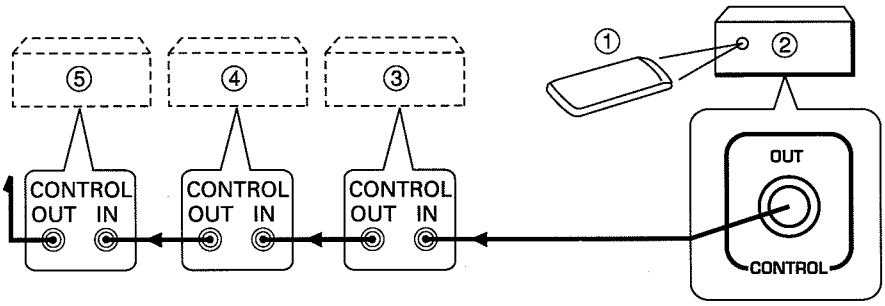
Quando houver colunas ligadas a ambos os terminais A e B, estas devem ter uma impedância entre os 8 e os 16 Ω.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA [B]

Ligue a ficha branca ③ ao canal esquerdo (L) ①, e a ficha encarnada ④ ao canal direito ② (R). Certifique-se que inseriu firmemente as fichas.

Os terminais INPUT/OUTPUT desta unidade estão revestidos a estanho para alta qualidade sonora.

C



AANSLUITEN VAN DE AFSTANDSBEDIENINGS-SNOEREN C

Wanneer de CONTROL-aansluitingen van Pioneer apparaten voorzien van het SR teken met elkaar verbonden worden, kan het hele systeem met behulp van de afstandsbediening bediend worden. Het is mogelijk dat sommige van de apparaten (AM/FM-tuner, compact disc speler cassettedeck etc.) niet van een afstandsbedieningssensor voorzien zijn De afstandsbediening van het systeem geschiedt door de PIONEER stereo komponenten via de bedieningssignaal-ingang (CONTROL IN) op elkaar aan te sluiten. Gebruik de afstandsbedieninngssignaalsnoeren die bij de komponenten geleverd worden voor het maken van de verbindingen. In afbeelding C. wordt een aansluitvoorbeeld getoond. Zolang als "OUT" met "IN" wordt verbonden, is de aansluitvolgorde niet van belang. Wanneer een apparaat alleen van een "IN"-aansluiting is voorzien, dient het apparaat als laatste te worden aangesloten.

① Afstandsbediening
② A-303R
③ Cassettedeck
④ Compact disc speler
⑤ FM/AM-tuner

ANSLUTNING AV SYSTEMKONTROLKABLAR C

Genom att ansluta mellan CONTROL-uttaget på Pioneer-apparater som har märkningen SR, kan du manövrera hela anläggningen med förstärkarens fjärrkontroll även om vissa av apparaterna (AM/FM-tuner, CD-spelare, kassettdäck, etc.) inte har fjärrkontrollsensorer. Hela anläggningen kan manövreras med en fjärrkontroll om du har anslutit PIONEER-stereoapparater till varandra via ingången för systemkontroll (CONTROL IN) på varje apparat. Använd den systemkontrollkabel, som medföljer respektive apparat för denna anslutning. Ett exempel visas i figur C. Så länge som du ansluter "OUT" till "IN", kan du ansluta i vilken ordning som helst. Om en apparat endast har ingången "IN", skall dock denna anslutas sist.

① Fjärrkontroll
② A-303R
③ Kassettdäck
④ CD-spelare
⑤ FM/AM-tuner

BEWERKINGEN

ALVORENS TE BEGINNEN

1. **Zet de POWER STANDBY/ON-schakelaar op ON.**
2. **Druk de luidsprekerkeuzetoets (SPEAKERS) in voor instelling overeenkomstig het luidsprekersysteem det u gaat gebruiken.**
3. **Zet de direkt-schakelaar (DIRECT) uit.**

WEERGAVEPROCEDURES

1. **Stel de ingangskeuzetoetsen in op de gewenste weergavebron.**
   - Voor weergave met de apparatuur die is aangesloten op de lijnaansluitpunten: instellen op [LINE].

BRUK

INNAN DU BÖRJAR SPELA

1. **Ställ strömbrytaren (POWER STANDBY/ON) i läge ON.**
2. **Tryck på den högtalarväljare (SPEAKERS) som motsvarar ditt högtalarsystem.**
3. **Koppla ur direktomkopplaren (DIRECT).**

AVSPELNING

1. **Välj önskad programkälla med signalväljarna.**
   - För avspelning på utrustning ansluten till linjeingångarna (LINE) :Välj [LINE].

CONEXIONES DEL CABLE DE CONTROL REMOTO C

Conectando las tomas CONTROL de las unidades Pioneer con la marca SR, el sistema entero puede operarse con esta unidad de control remoto, aunque algunas unidades (sintonizador de AM/FM, reproductor de discos compactos, magnetófono, etc.) pueden no estar equipadas con sensores remotos. El sistema entero se puede operar mediante una unidad de control remoto conectando los componentes estéreo PIONEER entre sí con la toma de entrada de control (CONTROL IN) de cada componente. Utilice el cable de control remoto suministrado con la unidad respectiva para la conexión. Un ejemplo se muestra en la figura C. Siempre que conecte las tomas "OUT" a "IN", la secuencia de conexión será arbitraria. Sin embargo, en el caso de una unidad que sólo tiene un conector "IN", conéctela al final.

① Unidad de control remoto
② A-303R
③ Magnetófono
④ Reproductor de discos compactos
⑤ Sintonizador de FM/AM

LIGAÇÕES DOS CABOS DE CONTROLE REMOTO C

Interligando as tomadas CONTROL das unidades Pioneer com a marca SR, o sistema pode ser operado na sua totalidade com esta unidade de controle remoto, embora algumas das unidades (sintonizador AM/FM, leitor de discos compactos, gravador de cassetes, etc.) possam não estar equipadas com sensores de controle remoto. Ligando os componentes estéreo PIONEER uns aos outros utilizando as tomadas de entrada de controle (CONTROL IN) de cada componente, todo o sistema pode ser operado por intermédio de uma unidade de controle remoto. Utilize para a ligação o cabo de controlo remoto fornecido com a respectiva unidade. A figura [C] ilustra um exemplo. Desde que ligue tomadas "OUT" a tomadas "IN", a sequência de ligação é arbitrária. Ligue na última posição um componente que tenha apenas a tomada "IN".

① Unidade de controle remoto
② A-303R
③ Gravador de cassetes
④ Reprodutor de discos compactos
⑤ Sintonizador AM/FM

OPERACIONES

ANTES DE COMENZAR

1. **Ponga el interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ON) en la posición ON (activado).**
2. **Presione el botón selector de altavoces (SPEAKERS) correspondiente al sistema de altavoces a ser empleado.**
3. **Ponga el botón de fuente directa (DIRECT) en la posición OFF (desactivado).**

PROCEDIMIENTO DE REPRODUCCIÓN

1. **Usando los botones selectores de entrada, seleccione la fuente de reproducción deseada.**
   - Para reproducción en el equipo conectado a los terminales de línea (LINE): Seleccione [LINE].

OPERAÇÕES

ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES

1. **Coloque o interruptor POWER STANDBY/ON na posição ON.**
2. **Pressione o selector das colunas (SPEAKERS) correspondente ao sistema de colunas a ser utilizado.**
3. **Coloque o interruptor DIRECT na posição OFF.**

PROCEDIMENTOS DE REPRODUÇÃO

1. **Coloque as teclas de selecção de entrada na fonte de reprodução pretendida.**
   - Para reprodução com o equipamento ligado aos terminais LINE, coloque em [LINE].

- Voor ontvangst van een AM/FM-uitzending: instellen op [TUNER].
- Voor weergave van een plaat: instellen op [PHONO].
- Voor weergave van een compact disc: instellen op [CD].
- Voor weergave van een tape: instellen op [TAPE 1/DAT].

OPMERKING:
Zet de TAPE 2 MONITOR altijd uit wanneer de TAPE 2 MONITOR funktie niet gebruikt wordt.

2. **Bedien de apparatuur om de weergave te beginnen.**
3. **Stel het weergavevolume in met de volumeregeling (VOLUME) op dit toestel.**
4. **Stel de toon naar wens in met de lage (BASS) en hoge toonregelaars (TREBLE), en de balansregelaar (BALANCE).**

OPNEMEN

(Gebruik van het komponent aangesloten op de TAPE 1/DAT REC-aansluitingen.)

1. **Kies de opname-apparatuur met de ingangskeuze-toetsen.**
   De TAPE 2 MONITOR kan niet gebruikt worden.
2. **Begin de opname door de opname-apparatuur te bedienen.**
   Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor verdere details.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Indien twee decks worden gebruikt, kunt u de geluiden van het ene deck opnemen op het andere.

Voorbeelden voor gebruik:

- Om een kopie te maken met identieke inhoud aan de originale tape.
- Voor editen van een opname van een FM-uitzending om daar de reklame e.d. uit te halen, door alleen het gewenste materiaal op een andere tape op te nemen.

Bij gebruik van twee cassettedecks:

1. **Leg tapes in voor weergave (voorbespeelde tape) en opname (onbespeelde tape) in de desbetreffende tape-decks.**
2. **Kies de kopieerrichting met de ingangskeuzetoetsen en de TAPE 2 MONITOR-toets.**
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT) aansluitingen: Druk de TAPE 1/DAT-ingangskeuzetoets in.
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT)-aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitingen: Zet de TAPE 2 MONITOR-toets op ON en druk een andere ingangskeuzetoets als TAPE 1/DAT in.
3. **Bedien de cassettedecks om te beginnen met kopiëren.**
   Zet het casettedeck met de onbespeelde tape in de opnamestand, en het cassettedeck met de originele (weergave) tape in de stand voor afspelen

- För AM- eller FM- mottagning: Välj [TUNER].
- Om du vill spela en skiva: Välj [PHONO].
- Om du vill spela en CD-skiva: Välj [CD].
- Om du vill spela ett kassettband: Välj [TAPE 1/DAT].

OBSERVERA:
Kom alltid ihåg att stänga av TAPE 2 MONITOR-funktionen när TAPE 2 MONITOR inte längre skall användas.

2. **Sätt på den valda utrustningen och starta avspelningen.**
3. **Justera ljustyrkan med ljudstyrkekontrollen (VOLUME) på den här apparaten.**
4. **Justera frekvensåtergivningen tills ljudet låter bra med basdiskantoch balanskontrollerna (BASS,TREBLE och BALANCE).**

INSPELNING AV BAND

(Använd den apparat som är ansluten till uttagen TAPE 1/DAT REC.)

1. **Välj inspelningskällan med ingångsväljarna.**
   Välj någon annan programkälla än TAPE 2 MONITOR.
2. **Starta inspelningen genom att manövrera kassettdäcket för inspelning.**
   Se kassettdäckets bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

BANDKOPIERING

När två kassettdäck har anslutits kan du kopiera ljudet från det ena däcket till det andra.

Några exempel:

- Du vill göra en kopia som är identisk med originalbandet.
- Du vill redigera en radioinspelning för att ta bort tråkiga reklaminslag och spara den bästa musiken på ett annat band.

Användning av två kassettdäck:

1. **Lägg i de band du vill kopiera från (det inspelade bandet) och kopiera till (det tomma bandet) i de båda däcken.**
2. **Välj kopieringsriktning med ingångsväljarna och TAPE 2 MONITOR-knappen.**
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till uttagen TAPE 1/DAT till kassettdäcket anslutet till uttagen TAPE 2/MONITOR (ADPT): Tryck in ingångsväljaren TAPE 1/DAT.
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till uttagen TAPE 2/MONITOR (ADPT) till kassettdäcket anslutet till uttagen TAPE 1/DAT: Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge och tryck in någon annan ingångsväljare än TAPE 1/DAT.
3. **Sätt på kassettdäcken och börja kopiera.**
   Ställ däcket med det tomma bandet i inspelningsläge och däcket med originalbandet (det redan inspelade bandet) i avspelningsläge.

- Para recepción de emisiones de AM/FM: Seleccione [TUNER].
- Para reproducir un disco: Seleccione [PHONO].
- Para reproducir un disco compacto: Seleccione [CD].
- Para reproducir una cinta: Seleccione [TAPE 1/DAT].

NOTA:
Asegúrese siempre de desactivar TAPE 2 MONITOR cuando no emplee el aparato conectado a TAPE 2 MONITOR.

2. **Inicie la reproducción en el equipo seleccionado.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción usando el control de volumen (VOLUME) de esta unidad.**
4. **Usando los controles de tonos bajos (BASS) y agudos (TREBLE) y el control de balance (BALANCE), ajuste la calidad tonal según lo desee.**

GRABACIÓN DE CINTAS

(Emplee el componente conectado a los terminales TAPE 1/ DAT REC.)

1. **Seleccione el equipo de grabación con los botones selectores de entrada.**
   Seleccione un ajuste que no sea TAPE 2 MONITOR.
2. **Inicie la grabación operando el equipo de grabación.**
   Consulte el manual de instrucciones de su magnetófono para ver los procedimientos de operación adecuados.

COPIA DE CINTAS

Usando dos magnetófonos de cassettes, usted podrá grabar desde un magnetófono al otro.

Ejemplos prácticos:

- Para hacer una copia idéntica de la cinta original.
- Para editar la grabación de una emisión de FM a fin de eliminar, por ejemplo, comerciales, grabando sólo el material deseado en otra cinta.

Al usar dos magnetófonos de cassettes:

1. **Cargue la cinta de reproducción (pregrabada) y la de grabación (en blanco) en los respectivos magnetófonos de cassettes.**
2. **Seleccione la dirección de copiado con los botones selectores de entrada y el botón TAPE 2 MONITOR.**
   - Cuando se copia desde el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1/DAT al magnetófono conectado a los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT): Ajuste el botón selector de entrada a TAPE 1/DAT.
   - Cuando se copia desde el magnetófono conectado a los terminales TAPE 2/MONITOR (ADPT) al magnetófono conectado a los terminales TAPE 1/DAT: Ajuste el botón TAPE 2 MONITOR a ON y el selector de entrada a una posición que no sea TAPE 1/DAT.
3. **Efectúe los ajustes necesarios en los magnetófonos de cassettes para iniciar la operación de copia**
   Ponga el magnetófono de cassettes con la cinta en blanco en modo de grabación, y el magnetófono de cassettes con la cinta original en modo de reproducción.

- Para recepção de uma emissão AM/FM, coloque em [TUNER].
- Para reprodução de um disco de vinil, coloque em [PHONO].
- Para reprodução de um disco compacto, coloque em [CD].
- Para reprodução de uma cassete, coloque em [TAPE 1/DAT].

NOTA:
Desligue sempre o TAPE 2 MONITOR quando não utilizar o TAPE 2 MONITOR.

2. **Opere a componente para iniciar a leitura.**
3. **Ajuste o volume de leitura com o controle VOLUME desta unidade.**
4. **Ajuste a tonalidade como desejar, utilizando os controles BASS e TREBLE e o controle BALANCE.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

(Utilize a componente ligada aos terminais TAPE 1/DAT REC.)

1. **Seleccione o equipamento de gravação com as teclas de selecção de entrada.**
   Escolha uma posição diferente de TAPE 2 MONITOR.
2. **Inície a gravação operando o equipamento de gravação.**
   Consulte o manual de instruções do gravador de cassetes para o modo correcto de utilização.

CÓPIA DE CASSETES

Quando utilizar dois gravadores, pode gravar sons de um gravador para outro.

Exemplos de aplicação:

- Para efectuar uma cópia duma cassete com um conteúdo idêntico ao original.
- Para montar uma gravação duma emissão FM, de modo a cortar anuncios não desejados, gravando apenas o material desejado numa outra cassete.

Utilizando dois gravadores:

1. **Introduza cassetes para reprodução (cassete pré-gravada) e para gravação (cassete virgem) nos gravadores respectivos.**
2. **Seleccione o sentido da cópia com o selector de entrada e a tecla TAPE 2 MONITOR.**
   - Quando copiar do gravador ligado aos terminais TAPE 1/DAT para o gravador ligado aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT): coloque o selector de entrada na posição TAPE 1/DAT.
   - Quando copiar do gravador ligado aos terminais TAPE 2/MONITOR (ADPT) para o gravador ligado aos terminais TAPE 1/DAT: coloque a tecla TAPE 2 MONITOR ON e o selector de entrada numa posição que não TAPE 1/DAT.
3. **Opere os gravadores de modo a iniciar a cópia.**
   Coloque o gravador de cassetes com a cassete virgem em modo de gravação, e o gravador com a cassete original (a ser copiada) em modo de reprodução.

GEBRUIK VAN HET KOMPONENT AANGESLOTEN OP DE TAPE 2/MONITOR (ADPT)-AANSLUITINGEN

[Voor een adapter-komponent]
Door een grafische equalizer aan te sluiten, kunt u het geluid van de gekozen bron (plaat, cassette, AM/FM-uitzending, etc.) naar wens bijregelen waardoor dit meer met uw persoonlijke voorkeur overeenkomt.
Indien gewenst, kan het met de adapter bijgeregelde geluid worden opgenomen met het cassettedeck dat op de TAPE 1/DAT-annsluitingen is aangesloten.

1. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toets op ON.**
2. **Begin met weergave van de geluidsbron.**
3. **Maak de gewenste instellingen op het adapter-komponent.**

[Voor een cassettedeck]

- Wanneer op deze aansluitingen een cassettedeck wordt aangesloten (opname en weergave), kunt u dit op dezelfde wijze gebruiken als het deck aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitingen.
- Bij aansluiting van twee cassettedecks heeft u bovendien de mogelijkheid tot het kopiëren van cassettes van het ene deck naar het andere (zie de paragraaf "KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN").
- Bij gebruik van een cassettedeck met driekoppensysteem kunt u tijdens het opnemen luisteren naar het geluid van de zojuist gemaakte opname, en op deze wijze de opnamekwaliteit kontroleren. Deze voorziening wordt nabandkontrole (monitor-funktie) genoemd.

1. **Zet de TAPE 2 MONITOR-toets op ON.**
2. **Start de weergave (of opname) op het cassettedeck.**

OPMERKING:
U moet deze bewerking uitvoeren met de spanningsschakelaar van de adapter in de ingeschakelde positie. Ook als u de adapter niet gebruikt moet de spanningsschakelaar ingeschakeld blijven. Als de adapter is uitgeschakeld wordt geen geluid geproduceerd of zal het weergavegeluid gestoord klinken.

GEBRUIK VAN EEN AUDIOTIMER VOOR TIMEROPNAME

Sluit het netsnoer van dit toestel aan op de netuitgang van een audiotimer, en zet voor de timerinstellingen de standby/spanningsschakelaar (POWER STANDBY/ON in de ingeschakelde stand (STANDBY-indikator gaat uit).
Als u het toestel in de standbystand laat (indikator STANDBY licht op), is werking met de timer niet mogelijk.

OPMERKING:
De instelling van de ingangskeuzetoetsen (d.w.z. de gekozen geluidsbron) zal een paar dagen in het geheugen bewaard blijven, ook nadat het apparaat met de POWER schakelaar is uitgeschakeld of de stekker uit het stopkontakt is getrokken.
Na deze periode zal automatisch CD gekozen worden wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

ANVÄNDNING AV APPARATEN ANSLUTEN TILL UTTAGEN TAPE 2/MONITOR (ADPT)

[För en tillsatsapparat]
Genom att ansluta en grafisk equalizer kan programkällor (skivor, band, AM/FM-sändningar, etc.) höras med ljudtillägg och klangfärgsändringar.
Ljud som har bearbetats med den grafiska equalizern kan spelas in på det kassettdäck som har anslutits till TAPE 1/DAT-uttagen.

1. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge.**
2. **Spela programkällan.**
3. **Manövrera tillsatsapparaten.**

[För ett kassettdäck]

- Ett kassettdäck som ansluts hit kan användas på samma sätt (inspelning och avspelning) som ett kassettdäck anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen.
- Och om du använder två kassettdäck, kan du kopiera över band från det ena kassettdäcket till det andra (se avsnittet "BAND-KOPIERING").
- Om ditt kassettdäck har 3 tonhuvuden, kan du avlyssna det ljud som just spelas in på bandet. Denna funktion för kontroll av ljudets kvalitet och inspelningsnivån kallas för "med-hörning".

1. **Sätt TAPE 2 MONITOR-knappen i ON-läge.**
2. **Manövrera kassettdäcket för avspelning (eller inspelning).**

OBSERVERA:
Var noga med att göra detta med adapteromkopplaren påslagen. Omkopplaren måste vara påslagen även om du inte använder någon ljudprocessor. Slår du av adapteromkopplaren försvinner eller förvrängs ljudet.

TIMERSTYRD INSPELNING

Anslut nätkontakten från den här apparaten till nätuttaget på en audiotimer och ställ strömbrytaren (POWER STANDBY/ON)i läge ON (beredskapsindikatorn (STANDBY) släckt) medan du ställer in timern. Timerinställning kan inte göras i beredskapsläge (beredskapsindikatorn (STANDBY) tänd).

OBSERVERA:
Den programkälla som valdes med ingångsväljarna förblir minneslagrad under några dagar även om POWER-knappen sätts i STANDBY-läge eller nätkabelns kontakt dras ur.
Efter denna period väljes CD-funktionen automatiskt när apparaten sätts på.

PARA UTILIZAR EL COMPONENTE CONECTADO A LOS TERMINALES TAPE 2/MONITOR (ADPT)

[Para un componente adaptador]

Conectando un ecualizador gráfico, el sonido de la fuente (de discos, cintas, radiodifusiones de AM/FM, etc.) podrá escucharse con la compensación del sonido y del tono añadida.
El sonido compensado con el componente adaptador puede grabarse en el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1/DAT.

1. **Ponga el botón TAPE 2 MONITOR en ON.**
2. **Reproduzca la fuente de sonido.**
3. **Opere el componente adaptador.**

[Para un magnetófono]

- Un magnetófono conectado aquí podrá operarse del mismo modo (grabación y reproducción) que un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1/DAT.
- Además, si utiliza dos magnetófonos, podrá copiar cintas de un magnetófono a otro (vea la sección de "COPIA DE CINTAS").
- En un magnetófono de 3 cabezas, el sonido puede escucharse al mismo tiempo que está siendo grabado en la cinta. Esta operación de comprobación de la calidad del sonido y del nivel de grabación se denomina acción de "monitor".

1. **Ponga el botón TAPE 2 MONITOR en ON.**
2. **Opere el magnetófono para efectuar la reproducción (o grabación).**

NOTA:

Asegúrese de efectuar esta operación con el interruptor de alimentación del componente adaptador activado (ON). Aun cuando el componente adaptador no esté en uso, su interruptor de alimentación deberá estar activado. Si el componente adaptador es apagado, la unidad no emitirá sonido, o el sonido de reproducción aparecerá distorsionado.

USO DE UN TEMPORIZADOR DE AUDIO PARA LA OPERACIÓN DE GRABACIÓN CONTROLADA POR TEMPORIZADOR

Conecte el cable de alimentación de esta unidad a la toma de CA de un temporizador de audio, y al programar el temporizador, ponga el interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ON) en posición ON (el indicador de espera (STANDBY) deberá apagarse). Si la unidad permanece en modo de espera (indicador de espera (STANDBY) encendido), la operación controlada por temporizador no será posible.

NOTA:

La fuente seleccionada con el selector de entrada queda memorizada durante algunos días aunque se desconecte el interruptor POWER o se desenchufe el cable de alimentación. Después de este período, CD se seleccionará automáticamente al conectar la alimentación.

PARA UTILIZAR O COMPONENTE LIGADO AOS TERMINAIS TAPE 2/MONITOR (ADPT)

[Para um componente adaptador]

Ligando um equalizador gráfico, o fonte som (de discos, cassetes, emissões AM/FM, etc.) pode ser escutado com compensação adicional de som e tonalidade.
Sons compensados com a componente adaptadora podem ser gravados no gravador ligado aos terminais TAPE 1/DAT.

1. **Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR na posição ON.**
2. **Reproduza o som fonte.**
3. **Utilize a componente adaptadora.**

[Para um gravador]

- Um gravador aqui ligado pode ser utilizado do mesmo modo (para gravação e reprodução) que um gravador ligado ao terminais TAPE 1/DAT.
- Além disso, se utilizar dois gravadores, pode copiar cassetes de um gravador para outro (ver a secção "CÓPIA DE CASSETES").
- Com um gravador de 3 cabeças, o som pode ser ouvido ao mesmo tempo que é gravado na fita. Esta operação de verificação da qualidade e nível do som gravado é chamada "monitoração".

1. **Coloque a tecla TAPE 2 MONITOR na posição ON.**
2. **Utilize o gravador para efectuar a reprodução (ou gravação).**

NOTA:

Certifique-se que efectua esta operação com o interruptor de alimentação da componente adaptadora ligado. Mesmo quando não utilizar a componente adaptadora, a alimentação desta deve estar ligada. Se a componente adaptadora estiver desligada, não haverá produção de som, ou o som reproduzido será distorcido.

UTILIZAÇÃO DE UM TEMPORIZADOR AUDIO PARA EFECTUAR GRAVAÇÕES TEMPORIZADAS

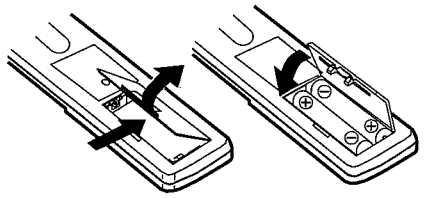
Quando programar o temporizador, ligue o cabo de alimentação desta unidade à tomada de corrente alterna dum temporizador audio, e coloque o interruptor POWER STANDBY/ON na posição ON (o indicador STANDBY apaga-se).
Se a unidade estiver na posição STANDBY (com o indicador STANDBY aceso), a operação através do temporizador não será possível.

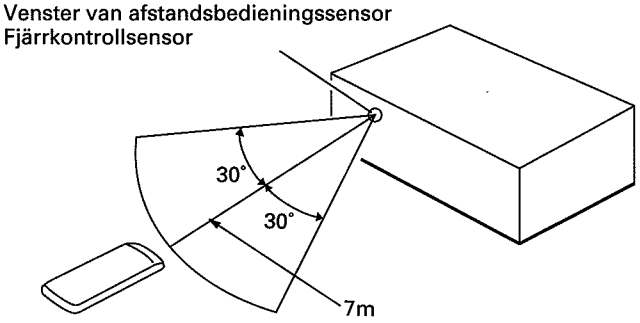
NOTA:

A fonte de som seleccionada com o selector de entrada é memorizada por alguns dias, mesmo quando o interruptor POWER fôr desligado, ou o cabo de alimentação desligado. Decorrido este período, o CD é automaticamente seleccionado quando a alimentação fôr ligada.

AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL





LADEN VAN BATTERIJEN

t deksel van het batterijkompartiment op de achterzijde van de afstandsbediening.
Leg "AA" [IEC R6P (SUM-3)] droge cel-batterijen in het batterijkompartiment, in overeenstemming met de (⊕, ⊖) aanduidingen binnenin het kompartiment.
Sluit het deksel van het batterijkompartiment.

Bij verkeerd gebruik van de batterijen kunnen deze gaan lekken of barsten. Neem de onderstaande punten in acht:

1. Steek de batterijen op de juiste wijze in de batterijhouder. Let op de plus ⊕ en min ⊖ -tekens in de batterijhouder.
2. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
3. Batterijen van hetzelfde formaat kunnen toch een verschillende spanning bezitten. Gebruik nooit verschillende typen betterijen door elkaar.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

Door de afstandsbediening naar de afstandsbedieningssensor op de stereo versteker te richten en de toetsen in te drukken, kunnen de versterker en de andere komponenten op afstand bediend worden.
Afstand: De afstandsbediening werkt tot op ongeveer 7 meter afstand van de afstandsbedieningssensor op het apparaat.
Hoek: De afstandsbediening werkt binnen een hoek van ongeveer 30 graden ten opzichte van het midden van de afstandsbedieningssensor.
De afstandsbediening werkt niet als er een obstakel is tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

- De bijgeleverde afstandsbediening kan worden gebruikt voor de bediening van bepaalde funkties van andere Pioneer cassettedecks, CD-spelers en tuners (maar alleen die Pioneer komponenten die het CR merk dragen).

INSÄTTNING AV BATTERIER

Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida.
Sätt in batterier av "AA"-storlek [IEC R6P (SUM-3)] i batterifacket på det sätt som visas (⊕, ⊖) inne i facket.
Sätt tillbaka batterifackslocket.

Felaktig användning av batterier kan leda till läckage eller sprickor. Följ alltid dessa anvisningar:

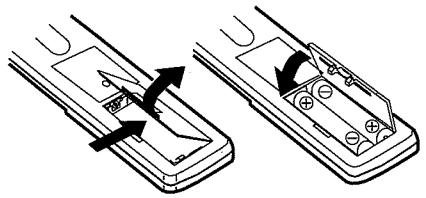
1. Sätt alltid in batterierna så att den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen på batterierna är vända åt det håll som visas inne batterifacket.
2. Blanda aldrig nya och anbända batterier.
3. Batterier av samma storlek kan ha olika spänning om de är av olika typ. Blanda därför inte olika batterityper.

FJÄRRKONTROLLENS MANÖVEROMFÅNG

När fjärrkontrollen riktas mot fjärrkontrollsensorn på stereoförstärkaren och en av dess knapper trycks in, kan förstärkaren och andra apparater fjärrmanövreras.
Avstånd: Inom ca. 7 meter från förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Vinkel: Inom ca. 30 grader rakt framifrån förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan själva fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.

- Den medlevererade fjärrkontrollen kan användas för fjärrstyrning av andra Pioneer-kassettdäck, CD-spelare och tuners (men endast av de Pioneer-apparten som bär CR märket).

CONTROL REMOTO



INSTALACIÓN DE LAS PILAS

Abra la tapa del compartimiento de las pilas, ubicado en la parte posterior de la unidad de control remoto.
Instale pilas secas tamaño "AA" [IEC R6P (SUM-3)] en el compartimiento de las pilas, siguiendo las indicaciones de polaridad (⊕, ⊖) impresas en el interior del mismo.
Cierre la tapa del compartimiento de las pilas

El uso incorrecto de las pilas puede conducir a fugas o rotura de las mismas. Asegúrese de seguir siempre las líneas guías:

1. Inserte siempre las pilas en el compartimiento de las mismas correctamente, correspondiendo las polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ como se indica dentro del compartimiento.
2. Nunca mezcle pilas nuevas y viejas.
3. Las pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones diferentes dependiendo de su tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas.

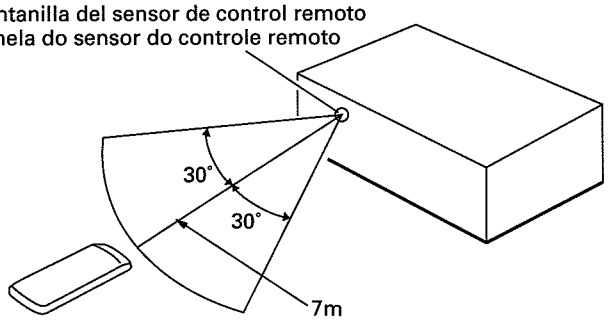
MARGEN DE ALCANCE DEL CONTROL REMOTO

Cuando la unidad de control remoto se apunte hacia la ventanilla del sensor de control remoto del amplificador estéreo, y cualquiera de sus teclas se presione, la unidad y los otros componentes se pueden operar mediante el control remoto.
Distancia: Dentro de un margen de unos 7 metros desde la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad
Angulo: Dentro de aproximadamente 30 grados desde la parte central de la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.
El control remoto no será posible si hay obstáculos entre la unidad de control remoto y la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

- La unidad de control remoto accesoria puede ser utilizada para controlar algunas funciones de otras platinas de cassette, reproductores de CD y sintonizadores Pioneer (solamente aquellos componentes Pioneer poseedores de la marca).

CONTROLE REMOTO

Ventanilla del sensor de control remoto
Janela do sensor do controle remoto



COLOCAÇÃO DE PILHAS

Abra a tampa do compartimento de pilhas na parte traseira da unidade de controlo remoto.
Coloque as pilhas secas tamanho "AA" [IEC R6P (SUM-3)] no compartimento de pilhas de acordo com as indicações (⊕, ⊖) no interior do compartimento.
Feche a tampa do compartimento de pilhas.

O uso incorrecto das pilhas pode levar ao vazamento ou à ruptura das mesmas. Siga sempre seguintes normas:

1. Coloque sempre as pilhas no compartimento das pilhas acertando correctamente as polaridades positivas ⊕ e negativas ⊖, tal como indicado dentro do compartimento.
2. Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
3. Pilhas do mesmo tamanho podem ter voltagens diferentes, dependendo do seu tipo. Não misture pilhas de diferentes tipos.

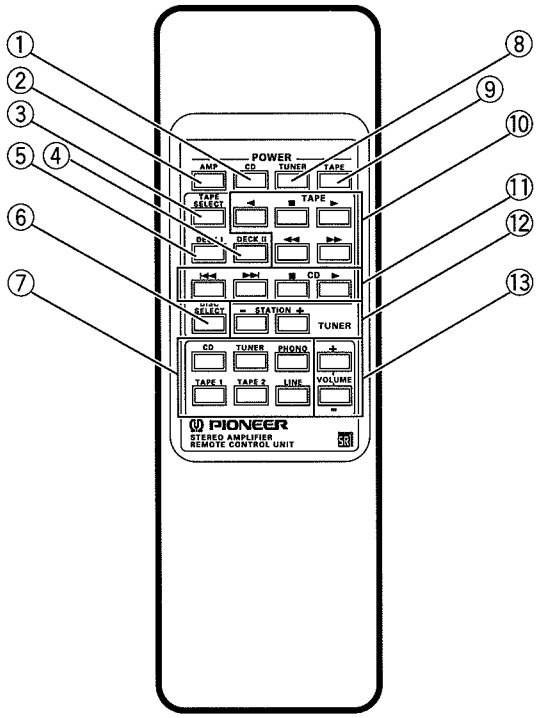
ALCANCE DO CONTROLE REMOTO

Quando a unidade de controle remoto estiver apontada à janela sensora do controle remoto no amplificador estéreo, e qualquer das suas teclas for accionada, esta unidade e os outros componentes podem ser operados através do controle remoto.
Distância: Dentro de um raio de 7 metros a partir da janela sensora do controle remoto na unidade.
Ângulo: Dentro de approximadamente 30 graus a partir do centro da janela sensora do controle remoto na unidade.
Não será possível utilizar o controle remoto se houver um obstáculo entre o controle remoto e a janela sensora do controle remoto na unidade.

- A unidade de controle remoto acessória pode ser utilizada para controlar algumas das funções de outros leitores de cassetes, leitores de CD e sintonizadores Pioneer (apenas aqueles que tiverem a marca Pioneer).

AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL



① **Spanningstoets CD-speler (CD POWER)**
Schakelt de spanning van de CD-speler in/uit.

② **Vermogensversterkertoets (AMP POWER)**
Schakelt de spanning van de versterker standby/in (STANDBY/ON).

③ **Tape-selektietoets (TAPE SELECT)**
Kiest het cassetenr, (1 t/m 6) voor de meervoudige cassettewisselaar.

④ **DECK II-toets**
Druk op deze toets voor u op een bedieningstoets drukt om Deck II te gebruiken. Druk ook op deze toets voordat u op een bedieningstoets drukt als u een enkel deck gebruikt.

⑤ **DECK I-toets**
Druk voor de bediening van Deck I deze toets in, voordat u de bedieningstoetsen indrukt.

⑥ **Disc-selektietoets (DISC SELECT)**
Deze toets indrukken om discs te selecteren in het geval van een multiplay cd-speler of speler met dubbele schuif.

⑦ **Ingangskeuzetoetsen**
Dient om de weergavebron te kiezen.

CD: In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een kompakt disk op een kompakt dsikspeler.

TUNER: In deze stand zetten voor het luisteren naar AM- of FM-uitzendingen met een tuner.

PHONO: In deze stand zetten voor het luisteren naar weergave van een grammofoonplaat op een draaitafel.

TAPE 1: Voor weergave met een cassettedeck of digitaal audio cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT-aansluitingen.

TAPE 2: Voor weergave van een cassettedeck of adapter aangesloten op de TAPE 2/MONITOR (ADPT)-aansluitingen.

① **CD-väljare (CD POWER)**
Slår på eller av strömmen til CD-spelaren.

② **Förstärkarväljare (AMP POWER)**
Sätter kopplar förstäkaren till beredskapsläget eller på (STANDBY/ON).

③ **Kassettväljare (TAPE SELECT)**
Väljer kassettnummer (1 tom. 6) om du har en kassettväxlare.

④ **Omkopplare för däck II (DECK II)**
Tryck först på den här tangenten och sedan på funktionstangenterna för att styra däck II. Också om du använder ett singelkassettdäck skall du trycka in manöverknapparna efter att ha tryckt in denna knapp.

⑤ **Omkopplare för däck I (DECK I)**
Tryck först på den här tangenten och sedan på funktionstangenterna för att styra däck I.

⑥ **CD-nummerväljare (DISC SELECT)**
Tryck på denna tangent för att välja CD-skiva på en CD-växlare eller dubbel-CD-sperare.

⑦ **Signalväljare**
Används för att välja avspelningskälla.

CD: För lyssning på en CD-spelare.

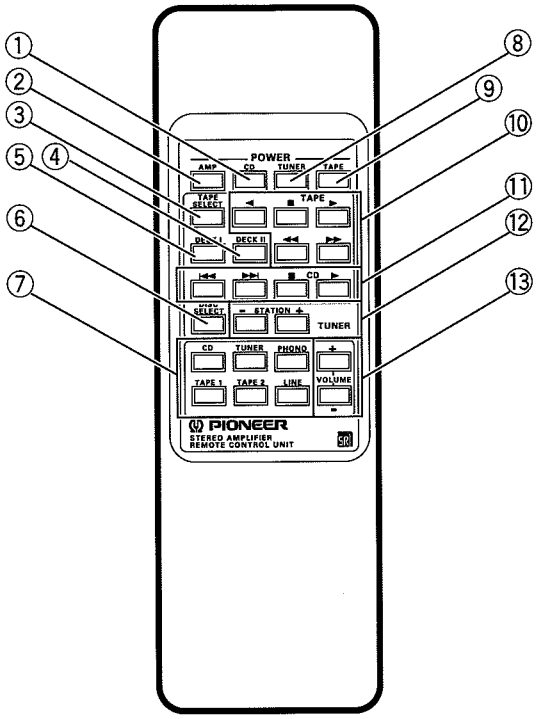
TUNER: För lyssning på FM/AM-sändningar på en radio.

PHONO: För lyssning på en vanlig skivsperare.

TAPE 1: För avspelning med ett vanligt kassettdäck eller ett digitalkassettdäck anslutet till ingångarna TAPE 1/DAT.

TAPE 2: För avspelning på ett kassettdäck eller med en tillsatsapparat ansluten till uttagen TAPE 2/MONITOR (ADPT).

LINE: Sätt i detta läge vid lyssning på en komponent ansluten till linjeingånggarna (LINE).



① **Botón de encendido del reproductor CD (CD POWER)**
Para encender y apagar el reproductor CD.

② **Botón de encendido del amplificador (AMP POWER)**
Sirve como conmutador de la función de espera/activación de la alimentación del amplificador (STANDBY/ON).

③ **Botón selector de cinta (TAPE SELECT)**
Cuando esté usando un cambiador de cassettes, presione este botón para seleccionar el número del cassette que desea reproducir (1 a 6).

④ **Botón selector de platina II (DECK II)**
Para usar la platina II, presione este botón antes de presionar los botones de operación. Al usar una sola platina, presione también este botón antes de presionar los botones de operación.

⑤ **Botón selector de platina I (DECK I)**
Para usar la platina I, presione este botón antes de presionar los botones de operación.

⑥ **Botón selector de disco (DISC SELECT)**
Presione este botón para seleccionar discos en un reproductor de compact disc de reproducción múltiple o doble bandeja.

⑦ **Botones selectores de entrada**
Use este interruptor para seleccionar la fuente de reproducción.

CD: Ponga el interruptor en esta posición para escuchar un disco compacto mediante un reproductor de discos compactos.

TUNER: Ponga el interruptor en esta posición para escuchar emisiones FM o AM mediante un sintonizador.

PHONO: Ponga el interruptor en esta posición para reproducir un disco mediante un giradiscos.

TAPE 1: Para la reproducción de señales provenientes de un magnetófono de cassettes, o de un magnetófono de cassettes de audio digital, conectado a las tomas TAPE 1/DAT.

TAPE 2: Para la reproducción con un magnetófono de casete o adaptador conectado a los terminales TAPE 2/ MONITOR (ADPT).

LINE: Ponga el interruptor en esta posición para escuchar programas provenientes de un componente conectado a los terminales de línea (LINE).

① **Tecla CD POWER**
Liga e desliga o reprodutor CD.

② **Tecla AMP POWER**
Liga e coloca o amplificador em modo de espera (STANDBY).

③ **Tecla TAPE SELECT**
Selecciona o número da cassete (1 a 6) para um carregador de cassetes múltiplo.

④ **Tecla DECK II**
Para utilizar o Deck II, pressione esta tecla antes das teclas de operação. Além disso, quando utilizar um só gravador, pressione esta tecla antes das teclas de operação.

⑤ **Tecla DECK I**
Para utilizar o Deck I, pressione esta tecla antes das teclas de operação.

⑥ **Tecla DISC SELECT**
Pressione esta tecla para seleccionar discos num reprodutor CD de compartimento duplo ou múltiplo.

⑦ **Teclas de selecção de entrada**
Utilize-as para seleccionar a fonte de leitura.

CD: Seleccione esta posição para escutar um disco compacto no leitor de discos compactos.

TUNER: Seleccione esta posição para escutar programas em AM ou FM com um sintonizador.

PHONO: Seleccione esta posição para escutar um disco no gira-discos.

TAPE 1: Para reproduzir com um gravador de cassetes ou um gravador de cassetes audio digitais ligado aos terminais TAPE 1/DAT.

TAPE 2: Para reproduzir com um gravador de cassetes ou um adaptador ligado aos terminais TAPE 2/ MONITOR (ADPT).

LINE: Seleccione esta posição para escutar programas de um componente ligado às tomadas marcadas "LINE".

AFSTANDSBEDIENING

LINE: In deze stand zetten voor het luisteren naar programma's van een komponent aangesloten op de lijnaansluitingen (LINE).

⑧ **Spanningstoets tuner (TUNER POWER)**
Schakelt de spanning van de tuner (TUNER) in/uit.

⑨ **Spanningstoets cassettedeck (TAPE POWER)**
Schakel de spanning van het cassettedeck in/uit.

⑩ **TAPE-bedieningstoetsen**
◄◄, ►► : Snel vooruitspoelen van de tape
►, ◄ : Weergave in de richting van de pijlen
■ : Stoppen

⑪ **Bedieningstoetsen CD-speler**
I◄◄ : Brengt u terug naar het begin van de passage die wordt afgespeeld. (Passage-opsporing)
►►I : Brengt u naar het begin van de volgende passage. (Passage-opsporing)
■ : Stopen
► : Weergave

⑫ **Zendertoetsen (STATION +, –)**
Bij indrukken van deze toetsen worden de zenders achter elkaar opgeroepen.

⑬ **VOLUME +, – toetsen**
+.....Verhoogt het volume.
–.....Verlaagt het volume.

OPMERKING:
Als de bijgeleverde afstandsbediening wordt gebruikt voor de bediening van andere Pioneer komponenten met het SR merk, kan deze niet worden gebruikt voor de bediening van funkties die niet overeenkomen met de funkties op de afstandsbediening.

FJÄRRKONTROLL

⑧ **Tunerväljare (TUNER POWER)**
Sätter på eller stänger av TUNER.

⑨ **Strömbrytare för kassettdäck (TAPE POWER)**
För att sätta på/stänga av (ON/OFF) kassettdäcket.

⑩ **Funktionstangenter för kassettdäck (TAPE)**
◄◄, ►► : Snabbspolning.
►, ◄ : Avspelning i pilarnas riktning
■ : Stopp

⑪ **CD-tangenter**
I◄◄ : Går tillbaka till början av den spelade melodin. (Melodisökning)
►►I : Går fram till början av nästa melodi. (Melodisökning)
■ : Stopp
► : Avspelning

⑫ **Snabbvalsknappar (STATION +, –)**
För inkoppling av snabbvalsstationer i nummerordning.

⑬ **Ljudstyrketangenter (VOLUME +, –)**
+.....Höjer ljudstyrkan.
–.....Sänker ljudstyrkan.

OBSERVERA:
Om den medföljande fjärrkontrollen skall användas för att styra annan Pioneerutrustning med SR -märket, kan den inte användas för att styra funktioner som inte finns med bland de funktioner som visas på fjärrkontrollen.

⑧ **Botón de encendido del sintonizador (TUNER POWER)**
Para encender y apagar el sintonizador.

⑨ **Botón de alimentación del magnetófono (TAPE POWER)**
Conecta y desconecta la alimentación del magnetófono.

⑩ **Botones de operación de magnetófono (TAPE)**
◄◄, ►► : Avance rápido
►, ◄ : Reproducción en la dirección indicada por las flechas
■ : Parada

⑪ **Botones de operación del reproductor CD**
I◄◄ : Para retornar al principio de la pista reproducida. (Búsqueda de pista)
►►I : Para avanzar al principio de la siguiente pista. (Búsqueda de pista).
■ : Parada
► : Reproducción

⑫ **Botones selectores de emisoras (STATION +, –)**
Llama en secuencia a los números de las emisoras.

⑬ **Botones de aumento/disminución de volumen (VOLUME +, –)**
+ ..... Para aumentar el nivel de volumen.
– ..... Para disminuir el nivel de volumen.

NOTA:
Cuando se emplee la unidad de control remoto accesoria para operar otros componentes Pioneer provistos de la marca SR, ésta no podrá usarse para controlar funciones que no correspondan a las indicadas en la misma.

⑧ **Tecla TUNER POWER**
Liga e desliga a alimentação do sintonizador.

⑨ **Tecla TAPE POWER**
Liga e desliga a alimentação do gravador.

⑩ **Teclas de utilização dos gravadores (TAPE)**
◄◄, ►► : Rebobinação
►, ◄ : Reprodução no sentido das setas
■ : Paragem

⑪ **Teclas de utilização do reprodutor CD**
I◄◄ : Volta ao início da faixa a ser reproduzida
►►I : Passa para o início da faixa seguinte
■ : Paragem
► : Reprodução

⑫ **Teclas STATION +, –**
Chama cada uma das estações, em sequência.

⑬ **Teclas VOLUME +, –**
+ ..... Aumenta o volume.
– ..... Diminui o volume.

NOTA:
Quando a unidade de controle remoto acessória fôr utilizada para operar outras componentes Pioneer com a marca SR, esta só pode controlar as operações indicadas na unidade de controle remoto.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het toestel. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat.	● De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. ● De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de timer), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld. ● De standby/netschakelaar (POWER STANDBY/ON) staat op STANDBY.	● Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. ● Schakel de stroom naar het andere apparaat in. ● Druk de standby/netschakelaar (POWER STANDBY/ON) op ON.
Geen geluid.	● De aansluitsnoeren zijn losgeraakt of verkeerd aangesloten. ● De aansluitsbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. ● De ingangskeuzeschakelaar is niet op de gewenste geluidsbron ingesteld. ● De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. ● Beide luidsprekerkeuzeschakelaars (SPEAKERS) zijn op "OFF" gezet (■).	● Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. ● Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. ● Zet de schakelaar in de juiste stand (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. ● Zet één van de schakelaars op "ON" (▬).
Geen geluid van één van de luidsprekers.	● De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt. ● De BALANCE-regelaar is helemaal naar links of rechts gedraaid.	● Sluit de snoeren stevig aan. ● Zet de BALANCE-regelaar in de middenstand.
Opnemen is niet mogelijk.	● De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. ● Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	● Sluit op de juiste wijze aan. ● Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
Kopiëren van bandopnemen is niet mogelijk.	● Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	● Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
De afstandsbediening werkt niet. (De andere komponenten kunnen niet bediend worden.)	● De batterijen zijn leeg of er zijn geen batterijen in de afstandsbediening. ● De afstandsbedieningssensor ontvangt geen signalen. ● Het deksel van de batterijhouder is niet goed gesloten. ● Het bedieningssignaalsnoer is niet aangesloten. ● Het licht van een tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor.	● Plaats nieuwe batterijen (zie blz. 58). ● Gebruik de afstandsbediening binnen een bereik van 7 meter en een hoek van 30 graden (zie biz. 58). ● Maak het deksel van de batterijhouder stevig dicht. ● Sluit het snoer korrekt aan (zie biz 52). ● Verplaats de lamp zodat het licht niet op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel van de versterker valt.

● Het is mogelijk dat het toestel foutief funktioneert als gevolg van externe interferentie, zoals bliksem of statische elektriciteit. Mocht dat het geval zijn, zet de standby/netschakelaar (POWER STANDBY/ON) dan op OFF en daarna weer op ON om de normale werking van het toestel te herstellen.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen.Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	● Stickkontakten är utdragen. ● Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timern) till viken nätsladden är ansluten. ● POWER STANDBY/ON-omkopplaren är i STANDBY-läge.	● Skjut in stickkontakten ordentligt. ● Tillkoppla strömmen på den andra komponenten. ● Tryck in POWER STANDBY/ON-omkopplaren till ON-läge.
Ingen ljudåtergivning.	● Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. ● Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. ● Ingångsväljaren för den önskade programkällan har inte tryckts in. ● Felmanövrering av annan komponent. ● Båda SPEAKERS-väljarna är i läge "OFF" (■).	● Anslut ordentigt. ● Rengör kontakter och pluggar. ● Tryck in rått väljare (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Se annan komponents bruksanvisning. ● Sätt en eller båda väljarna i läge "ON" (▬).
Inget ljud från en av högtalarna.	● Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan. ● BALANCE-kontrollen har vridits till ena ändläget.	● Anslut ordentigt. ● Sätt BALANCE-kontrollen i sitt centerläge.
Bandinspelning är omöjligt.	● Felanslutning. ● Kassettdäcket felmanövrerat.	● Rätta till anslutningen. ● Läs kassettdäckets bruksanvisning.
Bandkopiering är omöjlig.	● Kassettdäcken felmanövrerade.	● Läs kassettdäckens bruksanvisningar.
Fjärrkontrollen fungerar inte. (Andra apparater kan inte manövreras.)	● Batterierna har tagit slut eller det finns inga batterier i fjärrkontrollen. ● Fjärrkontrollsensorn mottager inga signaler. ● Batterifackets lock har inte stängts helt. ● Systemkontrollkabeln har inte anslutits. ● Ljus från ett lysrör lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn.	● Sätt in nya batterier (se sidan 58). ● Manövrera fjärrkontrollen inom ett avstånd på 7meter och inom en vinkel på 30 grader (se sidan 58). ● Kontrollera att batterifackets lock är helt stängt. ● Ansult korrekt (se sidan 52). ● Flytta apparaten så att ljuset från lysröret inte lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn på förstärkarens framsida.

● Felfunktion kan uppstå på grund av yttre påverkan,t.ex. åsknedslag eller statisk elektricitet. Om detta inträffar skall du sätta POWER STANDBY /ON-knappen i OFF-läge och däregter i ON -läge igen så att apparaten åter fungerar normalt.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa	Remedio
No se enciende el aparato.	● Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. ● El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada. ● El interruptor POWER STANDBY/ON está ajustado en posición STANDBY.	● Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. ● Conecte la alimentación del otro componente. ● Presione el interrutor POWER STANDBY/ON en posición ON.
No hay sonido.	● Cables de conexión desconectados de los terminales o mal conectados. ● Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. ● El conmutador selector de entrada no está en la posición apropiada. ● No es correcto el funcionamiento de otros componentes. ● Ambos conmutadores selectores SPEAKERS en la posición OFF (■).	● Conéctelos firmemente. ● Limpie los terminales y los enchufes. ● Póngalo en la posición correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. ● Ponga un conmutador selector o ambos, en la posición ON (▬).
No hay sonido de un altavoz.	● Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado. ● El control de BALANCE se ha ajustado a un lado.	● Conéctelos firmemente. ● Ajuste el control de BALANCE a la posición central.
No pueden grabarse cintas.	● Conexiones incorrectas. ● Funcionamiento incorrecto del magnetófono.	● Vuelva a conectar correctamente. ● Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.
No pueden copiarse cintas.	● El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	● Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.
La unidad de control remoto no funciona. (Otros componentes no se pueden operar.)	● Las pilas están gastadas o no hay pilas en la unidad de control remoto. ● El sensor de control remoto no recibe ninguna señal. ● La cubierta del compartimiento de las pilas no se cierra perfectamente. ● El cable de control remoto no está conectado. ● Una luz fluorescente se refleja en la ventanilla del sensor remoto.	● Inserte nuevas pilas (vea la página 59). ● Opere la unidad de control remoto dentro de un margen de 7 metros en un ángulo de 30 grados (vea la página 59). ● Compruebe que la cubierta del compartimiento de las pilas se cierra correctamente. ● Conecte correctamente (vea la página 53). ● Aleje la luz fluorescente de forma que no se refleje directamente en la ventanilla del sensor remoto del panel frontal del amplificador.

● Los malos funcionamientos pueden ocurrir como resultado de las influencias externas, tales como alumbrado o electricidad estática. En este caso, ajuste el interruptor POWER STANDBY/ON en posición OFF y luego colóquelo otra vez en posición ON para reponer la operación normal.

DETECÇÃO DE AVARIAS

Operações incorrectas são frequentemente confundidas com problemas ou mau funcionamento. Se pensa que esta componente tem algum problema, verifique os pontos abaixo. Por vezes o problema pode estar noutra componente. Verifique as outras componentes e os aparelhos eléctricos utilizados. Se o problema não puder ser resolvido mesmo depois de verificar os pontos indicados em baixo, entre em contacto com o centro de serviços autorizado PIONEER mais próximo, ou com o seu vendedor, para reparar a componente.

Sintoma	Causa	Solução
Não há fornecimento de alimentação à unidade.	● A ficha do cabo de alimentação está desligada da tomada de parede. ● A ficha do cabo de alimentação está ligada na tomada de CA de uma outra componente (temporizador, etc.) e esta componente está desligada. ● O interruptor POWER STANDBY/ON está na posição STANDBY.	● Insirir a ficha firmemente na tomada de parede. ● Ligar a alimentação da outra componente. ● Pressionar o interruptor POWER STANBY/ON para seleccionar a posição ON.
Ausência de som.	● Os cabos de alimentação estão desligados das tomadas ou ligados incorrectamente. ● As tomadas ou pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. ● O selector de entrada não está na posição da fonte pretendida. ● Operação incorrecta de outra componente. ● Ambas as teclas selectoras SPEAKERS estão desligadas (OFF) (■).	● Ligar correctamente os cabos. ● Limpar as tomadas e os pinos. ● Colocar o selector na posição correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR). ● Consultar o manual de instruções da outra componente. ● Ligar uma ou ambas as teclas selectoras (ON) (▬).
Ausência de som por uma das colunas.	● Os cabos de ligação ou os cabos das colunas para aquele lado estão desligados. ● O controle de equilíbrio BALANCE foi colocado num dos lados.	● Ligar correctamente os cabos. ● Colocar o controle de equilíbrio BALANCE na posição central.
Não é possível gravar cassetes.	● As ligações estão incorrectas. ● Operação incorrecta do gravador de cassetes.	● Fazer as ligações correctamente. ● Consultar o manual de instruções do gravador de cassetes.
Não é possível efectuar cópia de cassetes.	● Operação incorrecta do gravador de cassetes.	● Consultar o manual de instruções do gravador de cassetes.
A unidade de controle remoto não funciona. (Não é possível operar as outras componentes.)	● As pilhas estão gastas, ou não há pilhas na unidade de controle remoto. ● O sensor de controle remoto não está a receber sinal nenhum. ● A tampa do compartimento das pilhas não está completamente fechada. ● O cabo de controle remoto não está ligado. ● Uma luz fluorescente está a incidir na janela sensora do controle remoto.	● Colocar pilhas novas (ver pág. 59). ● Utilizar o controle remoto a uma distância inferior a 7 metros e dentro de um ângulo de 30 graus (ver pág. 59). ● Confirmar que a tampa do compartimento das pilhas está correctamente fechada. ● Ligar correctamente (ver pág. 53). ● Mudar de posição de modo a que a luz fluorescente deixe de incidir na janela sensora do painel frontal do amplificador.

● Influências externas, tais como relâmpagos ou electricidade estática, podem provocar funcionamento defeituoso. Neste caso, desligue e volte a ligar o interruptor POWER STANDBY/ON para restabelecer a funcionamento normal.

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
T.H.V. 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
T.H.V. 1,0%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
4 Ω ..... 66 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

- *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT) uitgang
..... 200 mV/1 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ± 0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
.....5 Hz tot 100 kHz $^{+0}_{-3,0}$ dB*
Toonregelaars
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingansspanning) ..... 84 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 105 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 89 dB/69 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... 220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 370 W
Afmetingen ..... 420 × 360 × 125 mm (b/d/h)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 6,3 kg

Toebehoren

Afstandsbediening 1
Batterijen (IEC R6P, AA) 2
Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

*Gemeten met de direkt-schakelaar (DIRECT) op "aan".
**Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
THD 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0%,4 Ω ..... 55 W + 55 W
THD 1,0%,8 Ω ..... 45 W + 45 W
Dynamisk uteffekt (EIA dynamisk testsignal)
4 Ω ..... 66 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

- *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,1% (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
Utgångarna TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/1 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz till 100 kHz $^{+0}_{-3,0}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudstyrkekontrollen i läget −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 84 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 105 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 89 dB/69 dB*

Strömfömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220–230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 370 W
Mått ..... 420 (B) x 360 (H) x125 (D) mm
Vikt (utan förpacking) ..... 6,3 kg

Tillbehör

Fjärrkontroll 1
Batterier (IEC R6P, AA) 2
Bruksanvisning 1

OBSERVERA:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med DIRECT-omkopplaren inkopplad.
** Mätt med spektralanalysator för audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
D.A.T. 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
Potencia de salida continua DIN
(ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
D.A.T. 1%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

- *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación sea de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz D.A.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
Salida TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/1 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3,0}$ dB*
Control de tono
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)
Relación señal/ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 84 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 105 dB*
Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 89 dB/69 dB*

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 370 W
Dimensiones ..... 420 (An) x 360 (Prf) x 125 (Al) mm
Peso (sin embalaje) ..... 6,3 kg

Accesorios

Unidad de control remoto 1
Pilas (IEC R6P, AA) 2
Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

*Medida con el botón DIRECT en posición activada.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,05%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
D.H.T. 0,1%, 4 Ω ..... 40 W + 40 W*
Potência de saída contínua DIN
(ambos canais accionados a 1 kHz)
D.H.T. 1%, 4 Ω ..... 55 W + 55 W
D.H.T. 1%, 8 Ω ..... 45 W + 45 W
Potência de saída dinâmica (sinal de teste dinâmico EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 17,5 W, 8 Ω 0,05%*

- *As especificações acima são para uma alimentação de 230 V.*

Sensibilidade/impedância de entrada
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos
1 kHz, D.H.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Nível/impedância de saída
Saída TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 200 mV/1 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3,0}$ dB*
Controle de tonalidade
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controle de volume a −30 dB)
..... +5 dB (100 Hz)/+ 3 dB (10 kHz)
Relação sinal-ruído (Curto-circuito IHF, rede A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 84 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 105 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/65 dB*
CD, TUNER, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/MONITOR (ADPT)
..... 89 dB/69 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 – 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 370 W
Dimensões ..... 420 (L) x 360 (P) x 125 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 6,3 kg

Acessórios

Unidade de controle remoto 1
Pilhas (IEC R6P, AA) 2
Manual de instruções 1

NOTA:
Especificações e concepção sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

*Medição feita com a tecla DIRECT activada.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation
"Copyright" © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<94C02RF6Q02>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1315-A>